



A.HABERKORN

For your safety.

5000583

**GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH
FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ:**

**INSTRUCTIONS FOR USE AND TEST MANUAL
FOR PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT:**

**MODE D'EMPLOI ET MANUEL D'ESSAI
POUR EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR:**

**GEbruIKSAANWIJZING EN INSPECTIELOGBOEK
VOOR PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN FÖR PERSONLIG FALLSKYDDSUSTRUSTNING:**

**BRUKSANVISNING OCH TESTBOK
VOOR PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN**

**DE) SEIL STATIC
EN) SEIL STATIC
FR) SEIL STATIC
NL) SEIL STATIC
ES) SEIL STATIC
IT) SEIL STATIC**

EN 1891 Typ A

DE) INHALT

1	Sicherheitshinweise	4
2	Bestimmungen für den Gerätehalter	5
2.1	Periodische Überprüfungen	5
2.2	Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz	6
2.3	Instandsetzung/Zubehör	6
2.4	Schulungen/Unterweisungen	6
3	Verwendungsdauer	6
4	Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung)	7
5	Allgemeine Sicherheitshinweise	20
6	Allgemeine Verwendungshinweise	22
7	Verwendungshinweise – EN 353-2	23
7.1	Auffanggeräte spezielle Verwendungsvorschriften	25
7.2	Befestigung an der Anschlageneinrichtung und am Auffanggurt	26
7.3	Benennung der Teile – EN 353-2	28
8	Allgemeine Verwendungshinweise – EN 353-2	29
8.1	Funktionstest vor jeder Verwendung – EN 353-2	30
8.2	Rückhaltesystem mit der beweglichen Führung – EN 353-2	34
9	Modellkennzeichnung	36
10	Allgemeine Erklärungen zum notwendigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle	36
10.1	Beispiel 1 – Bild 5.1-F1:	37
10.2	Beispiel 2 – Bild 5.2-F2:	37
10.3	Beispiel 3 – Bild 5.3-F3:	37
11	(DE) EU-Konformitätserklärung	41
12	Dokumentation für periodische Überprüfungen	43

EN) CONTENT

1	Safety notes	7
2	Regulations for the owner of the equipment	7
2.1	Periodic inspections	8
2.2	Care, storage and transport of the PPE against falls from a height	8
2.3	Repair/Accessories	8
2.4	Training/Instructions	8
3	Period of use	8
4	Liability (complementing point Caution)	9
5	General safety instructions	20
6	General instructions for use	22
7	Usage – EN 353-2	23
7.1	Fall arresters special instructions for use	25
7.2	Attachment to an anchor device and a full body harness	26
7.3	Nomenclature of parts – EN 353-2	28
8	General notes for use – EN 353-2	29
8.1	Functional test before each use – EN 353-2	30
8.2	Restraint system with flexible anchor line – EN 353-2	34
9	Labelling of models	36
10	General explanation of the required free space below an eventual crash site	36
10.1	Example 1 - figure 5.1-F1:	37
10.2	Example 2 - figure 5.2-F2:	37
10.3	Example 3 - figure 5.3-F3:	37
11	(EN) EU Declaration of conformity	41
12	Documentation for periodic inspections	43

FR) CONTENU

1	Consignes de sécurité	9
2	Dispositions s'appliquant au propriétaire	10
2.1	Inspections périodiques	11
2.2	Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute	11
2.3	Réparations/Accessoires	11
2.4	Formations/Instructions	11
3	Durée d'utilisation	11
4	Responsabilité (complément au point Avertissement)	12
5	Instructions générales de sécurité	20
6	Instructions générales d'utilisation	22
7	Utilisation – EN 353-2	23
7.1	Instructions d'utilisation spéciales antichutes	25
7.2	Fixation au dispositif d'ancrage et au harnais de sécurité	26
7.3	Nomenclature des pièces – EN 353-2	28
8	Notes d'utilisation générales – EN 353-2	29
8.1	Test fonctionnel avant chaque utilisation – EN 353-2	30
8.2	Système de retenue avec support d'assurage flexible – EN 353-2	34
9	Identification des modèles	36
10	Remarques générales concernant l'espace libre nécessaire sous une zone à risque de chute de hauteur	36
10.1	Exemple 1 - illustration 5.1-F1:	38
10.2	Exemple 2 - illustration 5.2-F2:	38
10.3	Exemple 3 - illustration 5.3-F3:	38
11	(FR) Déclaration de conformité de l'UE	41

12	Documentation pour inspections périodiques	43
NL) INHO		
1	Veiligheidsaanwijzingen	12
2	Bepalingen voor de apparatuurbeheerder	13
2.1	Periodieke testen.....	13
2.2	Onderhoud, opslag en transport van de PVb.....	14
2.3	Reparatie/toebehoren.....	14
2.4	Trainingen/Onderricht.....	14
3	Gebruiksduur	14
4	Aansprakelijkheid (uitgebreid met het onderdeel Waarschuwing)	14
5	Algemene veiligheidsinstructies.....	20
6	Algemene gebruiksaanwijzing	22
7	Aanwending – EN 353-2.....	23
7.1	Speciale gebruiksvorschriften valstopapparaten	25
7.2	Bevestiging aan de verankeringsvoorziening en aan de vanggordel.....	26
7.3	Terminologie van de onderdelen – EN 353-2	28
8	Algemene gebruiksaanwijzingen – EN 353-2	29
8.1	Functioneringstest vóór ieder gebruik – EN 353-2	30
8.2	Valbeveiligingssysteem met de flexibele ankerlijn – EN 353-2	34
9	Models Identification.....	36
10	Algemene verklaringen over de vereiste vrije ruimte onder een mogelijke valplek.....	36
10.1	Voorbeeld 1 – Afbeelding 5.1-F1:	38
10.2	Voorbeeld 2 – Afbeelding 5.2-F2:	38
10.3	Voorbeeld 3 – Afbeelding 5.3-F3:	38
11	(NL) EU-conformiteitsverklaring.....	41
12	Documentatie voor regelmatige inspecties	43

SE) INNEÅLL

1	Säkerhetshänvisningar	15
2	Bestämmelser för användaren av utrustningen	15
2.1	Periodiska kontroller	16
2.2	Skötsel, lagring och transport av den personliga skyddsutrustningen mot fall.....	16
2.3	Reparation/tillbehör	16
2.4	Utbildning/undervisning	16
3	Användningstid.....	16
4	Ansvar (kompletterar punkten Varning)	17
5	Allmänna säkerhetsanvisningar	20
6	Allmänna anvisningar för användning.....	22
7	Bruksanvisning – EN 353-2	23
7.1	Allskyddsblock, speciella användningsföreskrifter	25
7.2	Fastsättning på förankringsanordningen och vid selen.....	26
7.3	Namnen på delarna – EN 353-2	28
8	Allmänna användningsanvisningar – EN 353-2	29
8.1	Funktionstest före varje användningstillfälle – EN 353-2	30
8.2	Tillbakahållningssystem med den rörliga förankringslinan – EN 353-2.....	34
9	Modellbeteckning.....	36
10	Allmänna förklaringar för erforderligt fritt utrymme under en möjlig fallplats	36
10.1	Exempel 1 – Bild 5.1-F1:	39
10.2	Exempel 2 – Bild 5.2-F2:	39
10.3	Exempel 3 – Bild 5.3-F3:	39
11	(SE) EU-försäkran om överensstämmelse	41
12	Dokumentation för periodiska kontroller	43

IT) CONTENUTO

1	Informazioni di sicurezza	17
2	Disposizioni per il proprietario dell'attrezzatura	18
2.1	Controlli periodici	18
2.2	Cura, magazzinaggio e trasporto del DPI anticaduta	19
2.3	Riparazioni/Accessori	19
2.4	Formazione/Istruzioni	19
3	Durata di utilizzo	19
4	Responsabilità (da integrarsi con p. Avvertenza)	20
5	Istruzioni generali di sicurezza.....	20
6	Istruzioni generali per l'uso	22
7	Condizioni per l'uso – EN 353-2	23
7.1	Speciali condizioni per l'uso per i dispositivi anticaduta.....	25
7.2	Fissaggio ai dispositivi di ancoraggio e all'imbracatura anticaduta.....	26
7.3	Denominazione dei componenti – EN 353-2	28
8	Allgemeine Condizioni generali per l'uso – EN 353-2.....	29
8.1	Test della funzionalità prima di ogni utilizzo – EN 353-2	30
8.2	Sistema di ritenuta con linea di ancoraggio flessibile – EN 353-2	34
9	Identificazione del modello	36
10	Informazioni generali relative sullo spazio libero necessario al di sotto di un possibile punto di caduta.....	36
10.1	Esempio 1 – Figura 5.1-F1:	39
10.2	Esempio 2 – Figura 5.2-F2:	39
10.3	Esempio 3 – Figura 5.3-F3:	39

DE) Legende / EN) Caption / FR) Légende / NL) Verklaring / SE) Teckenförklaring / IT) Legenda:



DE) Lebensgefahr bei nicht beachten!
 EN) Any non-observance can endanger life!
 FR) Danger de mort en cas de non-respect
 NL) Levensgevaar bij niet opvolgen!
 SE) Ej beaktande kan leda till livsfara!
 IT) Pericolo di morte in caso di mancata osservanza!



DE) Info! – Verwenderhinweise lesen und beachten!
 EN) Information! - Please read and observe the user information!
 FR) Info ! - Instructions d'utilisation à lire et à respecter !
 NL) Info! – Gebruiksaanwijzingen lezen en opvolgen!
 SE) Information! – Läs och beakta användarhänvisningar!
 IT) Info! – Leggere e rispettare le istruzioni per l'uso!



DE) ACHTUNG! - Wichtige Information zur sicheren Anwendung!
 EN) ATTENTION! - Important information for safe use!
 FR) ATTENTION ! - Information importante pour la sûreté de l'utilisation !
 NL) LET OP! - Belangrijke informatie voor veilig gebruik
 SE) BEAKTA! - Viktig information för säker användning!
 IT) ATTENZIONE! - Informazioni importanti per l'uso in sicurezza!



DE) LISA – Etikett zur Verwaltung der PSAGa
 EN) LISA – label for the management of the PFPE
 FR) LISA – étiquette pour la gestion de l'EPIaC
 NL) LISA – Etikett för hantering av personlig fallskyddsutrustning
 SE) LISA – Label voor onderhoud van de Pvb
 IT) LISA – Etichetta sulla gestione dei DPIAC



DE) Irreversible Schäden bei nicht beachten!
 EN) Any non-observance can cause irreversible damage!
 FR) Dégâts irréversibles en cas de non-respect !
 NL) Ej beaktande kan leda till irreversibla skador!
 SE) Onomkeerbaar letsel bij niet opvolgen!
 IT) Danni irreversibili in caso di mancata osservanza!



DE) Info! - Produktetikette
 EN) Information! - Product label
 FR) Info ! - étiquette du produit
 NL) Info! – Productlabel
 SE) Information! – Produktetikett
 IT) Info! - Etichetta del prodotto

DEUTSCH

Achtung, es ist wichtig wenn das Produkt in ein anderes Land verkauft wird, die dafür benötigten Dokumente in deren Sprache des Landes zur Verfügung zu stellen auch wenn es sich dabei um einen Wiederverkäufer handelt.

Die **PSAGa**-Produkte wurden mit größter Sorgfalt und unter strengsten Qualitätskriterien gefertigt und kontrolliert. Die Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz sind also geschaffen. Es liegt jetzt an Ihnen, das Produkt auch RICHTIG zu verwenden. **LESEN SIE DIE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DEM ERSTEN EINSATZ GENAU DURCH!** Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung beim Produkt auf, sodass Sie bei Unklarheiten jederzeit nachschlagen können und füllen Sie das PRÜFBLATT (**Arbeitsschutzdokument**) sorgfältig aus. Im Falle von notwendigen Reparaturen oder Reklamationen senden Sie dieses Prüfblatt unbedingt gemeinsam mit dem Produkt ein.

1 Sicherheitshinweise

Sicherheitsvorschriften beachten!



A.HABERKORN Produkte dürfen nur dann benutzt werden, wenn der gesamte Inhalt dieser Gebrauchsanleitung verstanden werden kann. Ein Anwender von A.HABERKORN Produkten muss nachweislich eine anerkannte Ausbildung zur Anwendung von persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz absolviert haben. Persönliche

Schutzausrüstungen gegen Absturz sind anzuwenden bei Arbeiten mit Absturzgefährdung, wenn keine geeigneten organisatorischen oder technischen Sicherungsmaßnahmen getroffen werden können. Kollektive Schutzeinrichtungen und technische Hilfsmittel sind zu bevorzugen. Die nationalen und örtlichen Sicherheitsvorschriften sowie der branchengültigen Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten. Eine **PSAGa** darf nur von Personen verwendet werden, welche sowohl die **physischen** wie auch die **psychischen Voraussetzungen** mit sich bringen und die **notwendigen Kenntnisse** für einen sicheren Gebrauch haben. Diese **PSAGa** entbindet den Benutzer nicht vom persönlich zu tragendem Risiko und von seiner Eigenverantwortung. Eine **PSAGa** sollte einem Benutzer individuell zur Verfügung gestellt werden! Systeme nur bestimmungsgemäß verwenden – sie dürfen nicht verändert werden! Ausrüstungen für Freizeitaktivitäten (z.B. Bergsport, Sportklettern, etc. ...), die nicht für den Einsatz am Arbeitsplatz zugelassen sind, dürfen nicht benutzt werden. Es wird darauf hingewiesen, dass durch die Kombination von Ausrüstungsgegenständen die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung besteht. Die Gebrauchssicherheit ist bei der Kombination von Ausrüstungsgegenständen vor der erstmaligen Verwendung vom Benutzer zu prüfen. Bei einer Kombination von nicht zueinander passenden Ausrüstungsgegenständen können unvorhergesehene Gefahren auftreten.

Warnung: (Ergänzt sich mit Pkt. 4 Haftung)

Jede Person die diese Produkte benutzt ist persönlich verantwortlich für das Erlernen der richtigen Anwendung und Technik. Jeder Benutzer übernimmt und akzeptiert voll und ganz die gesamte Verantwortung und sämtliche Risiken für alle Schäden und Verletzungen jeglicher Art, welche während und durch die Benützung des Produktes resultieren. Hersteller und Fachhandel lehnen jede Haftung im Falle von Missbrauch und unsachgemäßem Einsatz und/oder Handhabung ab. Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung dieses Produktes. Da jedoch nicht alle Falschanwendungen aufgeführt werden können, ersetzt sie niemals eigenes Wissen, Schulung, Erfahrung und Eigenverantwortung.

Ein Rettungskonzept zum schnellen Eingreifen bei Notfällen ist zu erstellen!

Vor dem Gebrauch einer **PSAGa** muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten einer sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsmaßnahmen informieren. Die Anwender müssen über Gefahren, die Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahren, den sicheren Ablauf der Rettungs- und Notverfahren unterwiesen sein. Die notwendigen Rettungsmaßnahmen müssen im Zuge einer Gefährdungsanalyse vor dem Einsatz einer **PSAGa** festgelegt werden. Ein Notfallplan muss die Rettungsmaßnahmen für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigen! Das heißt, dass für den jeweiligen Einsatzzweck einer **PSAGa** immer eine Gefährdungsanalyse und daraus resultierend ein Rettungsplan erstellt werden muss, der die schnellst mögliche Rettung beschreibt und sämtliche zur Rettung notwendigen Gerätschaften und Vorgehensweisen beinhaltet. **Die zu einer möglichen Rettung evaluierten Gerätschaften müssen immer aufgebaut sein und zur sofortigen Verwendung, ohne zeitliche Verzögerung, bereitstehen. Sonst droht ein Hängetrauma!**

Die Folgen eines Hängetraumas werden medizinisch wie folgt beschrieben:

- nach ca. 2 - 5 min. stellt sich die Handlungsunfähigkeit der verunfallten Person ein
- bereits nach 10 – 20 min. sind irreversible Körperschäden möglich und
- danach sind lebensbedrohliche Zustände zu erwarten.

Darum sind die **Rettungsmaßnahmen unverzüglich durchzuführen!**

Für eine zu rettende Person, die bei Bewusstsein ist, ist es wichtig die Beine zu bewegen. Wenn es möglich ist durch geeignetes Gerät (z.B.: Bandschlingen, Verbindungsmittel, Hängetrauma-Entlastungsschlingen, etc. ...) den Körper aus der Spannung im Auffanggurt herauszuheben und somit den Druck der Beinschlaufen an der Oberschenkelinnenseite zu entlasten. Dadurch kann ein Versacken des Blutes in den Beinen verlangsamt oder sogar vermieden werden und das Rückfließen des Blutes erleichtert werden.

Hinweis zu Anschlagseinrichtungen!

- Generell sollte sich eine Anschlagseinrichtung an dem die Ausrüstung befestigt wird möglichst „senkrecht“ oberhalb des Benützers befinden (um ein Pendeln im Falle des Absturzes zu verhindern).
- Der Anschlagpunkt sollte immer so gewählt werden, dass die Fallhöhe auf ein Minimum beschränkt wird.
- Achten Sie darauf, dass der Sturzraum so bemessen ist, dass der Anwender im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt, bzw. dass ein Aufschlagen am Boden verhindert wird.
- Achten Sie insbesondere darauf, dass keine scharfen Kanten das Anschlagmittel (z.B. textile Bandschlingen) gefährden, sowie auf den sicheren Verschluss sämtlicher Verbindungselemente (z.B. Karabiner).
- Die Tragfähigkeit des Bauwerkes/Untergrundes muss für die Anschlagseinrichtung angegebenen Kräfte sichergestellt sein.
- Temporäre Anschlagmöglichkeiten (Holzbalken, Stahlträger, etc. ...) müssen die entstehende Sturzenergie aufnehmen können. (Festigkeitsrichtwert für Anschlagseinrichtungen siehe EN795 (= mindestens 12kN/Person))
- Wenn möglich einen genormten, nach EN795, und als solchen gekennzeichneten Anschlagpunkt verwenden. Fest mit einer baulichen Einrichtung verbundene Anschlagseinrichtungen müssen der EN 795 entsprechen.

2 Bestimmungen für den Gerätehalter

Vor jedem Einsatz sind eine visuelle Überprüfung und eine Funktionsüberprüfung dieser PSAGa vorzunehmen, um den einsatzfähigen Zustand sicherzustellen. Ein nicht mehr sicher scheinendes Produkt darf im Zweifelsfall **NICHT VERWENDET** werden und ist unverzüglich auszusondern. Es muss immer die gesamte PSAGa überprüft werden.

A.HABERKORN Sicherheitsprodukte sind vor jedem Einsatz auf folgende Punkte zu überprüfen:

- **Beschädigungen und Verfärbungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen** (Risse, Einschnitte, Abrieb, etc. ...)
- **Verformung an Metallteilen** (z.B. an Schnallen, Karabinern, Ringen, etc....)
- **Sturzindikatoren** (intakt, unbeschädigt)
- **Einschnitte/Risse** (Ausfransen, lose Fäden, Kunststoffteile, etc. ...)
- **Irreversible starke Verschmutzung** (z.B. fette, Öle, Bitumen, etc. ...)
- **Starke thermische Belastung, Kontakt- oder Reibungshitze**, (z.B. Schmelzspuren, verklebte Fäden/Fasern)
- **Funktionsprüfung von Verschlüssen** = (z.B. Steckschnallen, Karabinerverschlüsse, etc. ...)
- **Beschädigter Seilmantel** (Seilkern sichtbar)
- **Starke axiale und/oder radiale Verformungen und Deformationen eines Kernmantelseiles** (z.B. Versteifungen, Knickstellen, auffallender „Schwammigkeit“)
- **Extreme Seilmantelverschiebung**
- **Extremer Materialverschleiß** (Abrieb, Pelzbildung, raue Stellen, Scheuerstellen, etc. ...)
- **Sämtliche Vernähtungen (Nahtbilder)**
- Es dürfen keine Verschleißspuren (Abrieb/Pelzbildung) an den Nahtbildern erkennbar sein. Bei einer Verfärbung und/oder auch teilweisen Verfärbung des Nahtbildes (Nähzwirn, Nähfaden) ist das Produkt sofort zu entsorgen
- **Jegliche Art und Weise einer Kennzeichnung auf textilen Materialien ist seitens Hersteller untersagt**
- **Chemische Kontamination**
- Der Kontakt mit Chemikalien, insbesondere mit Säuren, ist unbedingt zu vermeiden. Schäden die aus einer chemischen Belastung hervorgehen können sind optisch nicht immer erkennbar. Nach dem Kontakt mit Säuren sind textile Produkte sofort zu **entsorgen**.
- **Die Produktetiketten müssen alle vorhanden sein und vollständig lesbar sein.**
- **Bei Unklarheiten kontaktieren sie ihren Vertriebspartner oder den Hersteller!**

Dieses Sicherheitsprodukt ist **im Einsatz** vor:

- Mechanischer Beschädigung (Abrieb, Quetschung, Schnitte, scharfe Kanten, Überlastung, etc. ...)
- Thermischer Belastung (direkte Beflammung, Funkenflug, jede Art von Wärmequellen, etc. ...)
- Chemischer Kontamination (Säuren, Laugen, Feststoffe, Flüssigkeiten, Gasen, Nebel, Dämpfe, etc. ...)
- Und allen erdenklichen Einflüssen die zu einer Beschädigung führen können

zu schützen.

Scharfe Kanten:

Scharfe Kanten stellen eine besondere Gefahr dar und können textile Produkte so stark beschädigen, dass diese reißen können. Immer auf einen optimalen Kantenschutz achten, um Beschädigungen zu vermeiden.

2.1 Periodische Überprüfungen

Die PSAGa ist **mindestens einmal jährlich** (Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab) durch eine SACHKUNDIGE PERSON (**siehe Pkt. 2.4**) einer Sicht- und Funktionsprüfung zu unterziehen. Diese Prüfung muss sich auf Feststellung von Beschädigungen und Verschleiß erstrecken.

In das Prüfblatt sind folgende Daten einzutragen, um die wiederkehrende Prüfung zu dokumentieren:

- Das Ergebnis dieser Prüfung
- der Typ
- Modell
- Seriennummer und/oder INVENTAR-Nummer
- Kaufdatum/Produktionsdatum
- Datum der ersten Benutzung
- Nächste Überprüfung
- Anmerkungen
- Name und Unterschrift oder Kurzzeichen des Prüfers

Zur wiederkehrenden Überprüfung und für die Beurteilung für eine sichere Verwendung sollten die Hinweise folgender Punkte herangezogen werden:

- **2. Bestimmungen für den Gerätehalter**

A.HABERKORN Sicherheitsprodukte sind vor jedem Einsatz auf folgende Punkte zu überprüfen:

- **2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz**
- **3. Verwendungsdauer**

Es dürfen keine Etiketten oder Markierungen vom Produkt entfernt werden, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts immer sicherzustellen.

2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA gegen Absturz



Normalerweise können verschmutzte Seile in lauwarmem Seifenwasser bis 30 °C (86 °F) gewaschen werden – Nur Handwäsche! Verwenden Sie zum Waschen keine Industriewaschmaschinen. Für stärkere Verschmutzungen empfiehlt sich den TENDON ROPE CLEANER, der speziell entwickelt wurde, zu verwenden. Spülen Sie das Seil vorsichtig mit klarem Wasser aus und trocknen Sie es langsam an einem schattigen Ort. Ein Trocknen in Öfen, Wäschetrocknern, durch elektrische Geräte, Sonnenlicht oder UV-Licht ist zu unterlassen. Ein Seil muss von allen Seiten frei von der Umgebungsluft trocknen können. Danach ist das Seil mit Reinwasser vorsichtig auszuspülen und im Schatten, nicht in der Nähe von Strahlungswärmequellen, abtrocknen zu lassen. Zur Reinigung darf keine Hochdruckwaschanlage verwendet werden. Das Seil ist im sauberen Zustand zu halten – eine langfristige Wirkung von mechanischen Verunreinigungen zwischen den Seilfasern führt zur Beschädigung der Seilfasern. Das Seil darf in Kontakt mit keinen Chemikalien (organischen Chemikalien, Ölen, Säuren, Anstrichmitteln, Erdölprodukten, usw.) und deren Dünsten kommen. Falls das Seil in Berührung mit einer Chemikalie kommt, ist das Seil auszuschleiden. Eine Seilbeschädigung durch Chemikalie macht sich auf den ersten Blick meistens nicht bemerkbar. Zur Desinfizierung von statischen Seilen verwenden Sie eine schwache 1%-Lösung von Hypermangan oder MIRAZYNE nach Gebrauchsanweisung.

Achten Sie darauf, dass die Kennzeichnungsetiketten nach der Reinigung lesbar bleiben. Dieses Produkt ist trocken, vor mechanischen Beschädigungen, chemischen Einflüssen (z. B. durch Chemikalien, Ölen, Lösungsmittel und anderen aggressiven Stoffen), bei Raumtemperatur, geschützt vor direktem Sonnenlicht (**UV-Lichtbestrahlung**) und außerhalb von Transportbehältnissen zu lagern. Es wird empfohlen das Gerät in einem UV-beständigen Materialsack zu transportieren und nicht mehr als notwendig der UV-Strahlung durch direkte Sonneneinstrahlung auszusetzen. **Verwenden Sie keinesfalls ein Seil, das mit einer chemischen Substanz verunreinigt oder mit einem unbekannten Klebeband markiert (außer Bänder die vom Hersteller empfohlen sind) ist – Schäden sind meist nicht ersichtlich!**

2.3 Instandsetzung/Zubehör

Allfällige Reparaturen, Veränderungen oder Ergänzungen an der PSA dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.

2.4 Schulungen/Unterweisungen

Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz darf nur durch gemäß den jeweiligen national geltenden Arbeitsschutzgesetzen unterwiesenen Personen benutzt werden. Gerne informieren wir Sie über Schulungen zur UNTERWEISUNG bzw. zur SACHKUNDIGEN PERSON.

3 Verwendungsdauer

Die Gebrauchsdauer dieses Sicherheitsproduktes ist im Wesentlichen abhängig von der Art und Häufigkeit der Anwendung sowie von Einsatzbedingungen, Sorgfalt bei Pflege, Lagerung und kann daher nicht allgemeingültig definiert werden. Aus Chemiefasern (z.B.: Polyamid, Polyester, Aramid,) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Maximale Lebensdauer 12 Jahre

Die maximale Lebensdauer der A.HABERKORN Kunststoff- und Textilprodukte beträgt bei optimaler Lagerung und ohne Benutzung 12 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

Maximale Gebrauchsdauer 10 Jahre

Die maximale Gebrauchsdauer bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und bei optimaler Lagerung beträgt 10 Jahre ab dem Datum der ersten Benutzung.

Lagerdauer 2 Jahre

Die Lagerdauer vor der ersten Benützung ohne Reduzierung der maximalen Gebrauchsdauer beträgt 2 Jahre ab Herstellungsdatum.

Bei der Einhaltung aller Hinweise zur sicheren Umgangsweise und Lagerung können folgende **unverbindliche Angaben über die Lebensdauer empfohlen** werden:

- | | |
|--|-----------------------------|
| • Intensive alltägliche Benutzung | – weniger als 1 Jahr |
| • Regelmäßige ganzjährige Benutzung | – 1 Jahr bis 2 Jahre |
| • Regelmäßige saisonale Benutzung | – 2 bis 3 Jahre |
| • Gelegentliche Benutzung (einmal monatlich) | – 3 bis 4 Jahre |
| • Sporadische Benutzung | – 5 bis max. 7 Jahre |



Metallbeschläge wie Schnallen, Karabiner, etc. ...:

Für Metallbeschläge ist die Lebensdauer grundsätzlich unbegrenzt, jedoch müssen Metallbeschläge gleichfalls einer Periodischen Überprüfung unterzogen werden, welche sich auf Beschädigung, Verformung, Abnützung und Funktion erstreckt. Beim Einsatz von unterschiedlichen Materialien an einem Produkt richtet sich die Verwendungsdauer nach den empfindlicheren Materialien.

Extreme Einsatzbedingungen können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich, aggressive Umgebungen, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

Eine PSAgA ist auf jeden Fall auszuschleiden:

- bei Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z. B. Gurtbänder und Nähte (Risse, Einschnitte oder sonstiges)
- bei Beschädigungen von Kunststoff- und/oder Metall-Beschlägen
- bei Beanspruchung durch Absturz oder schwerer Belastung
- nach Ablauf der Verwendungsdauer
- wenn ein Produkt nicht mehr sicher oder zuverlässig erscheint
- wenn das Produkt veraltet ist und nicht mehr den technischen Standards entspricht (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)
- wenn die Vor-/Gebrauchsgeschichte unbekannt oder unvollständig ist (Prüfbuch)
- wenn die Kennzeichnung des Produktes nicht vorhanden, unleserlich ist oder fehlt (auch teilweise)
- wenn die Gebrauchsanleitung/Prüfbuch des Produktes fehlt (Da die Produkthistorie nicht nachvollzogen werden kann!)
- Siehe auch unter Punkt: 2) Bestimmungen für den Gerätehalter

Ergab die Sichtprüfung durch den Anwender, Gerätehalter oder die Sachkundige Person Beanstandungen oder ist die PSA abgelaufen, so ist diese auszuschleiden. Das Ausschleiden hat so zu erfolgen, dass eine Wiederverwendung bei Einsätzen mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann (z. B. durch Zerschneiden und Entsorgen der Gurte, Beschläge usw.).

Bei oftmaligem Gebrauch, starker Abnützung bzw. bei extremen Umwelteinflüssen verkürzt sich die erlaubte Verwendungsdauer. Die Entscheidung über die Einsatzfähigkeit des Geräts obliegt immer der zuständigen SACHKUNDIGEN PERSON im Rahmen der vorgeschriebenen periodischen Überprüfung.

4 Haftung (Ergänzt sich mit Pkt. Warnung)

Weder die A. A.HABERKORN & Co GmbH noch seine Vertriebspartner übernehmen die Haftung für Unfälle im Zusammenhang mit dem vorliegenden Produkt und die daraus resultierenden Personen- und/oder Sachschäden, insbesondere bei Missbrauch und/oder Falschanwendungen. Die Verantwortung und das zu tragende Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

ENGLISH

Attention, it is important that if the product is sold in another country, the necessary documents are provided in the language of that country, even if it is a reseller.

The PFPE products have been manufactured and checked with a great deal of care and under very rigorous quality criteria. So, the requirements for safe use have been observed. Now it is up to you to use the product in the CORRECT way. **READ THE INSTRUCTIONS FOR USE CAREFULLY BEFORE USING FOR THE FIRST TIME!** Please keep these instructions for use with the product, so you will be able to refer to them in case of problems and fill in the TEST SHEET (**occupational safety document**) carefully. In case of necessary repair or complaints it is absolutely essential to send us this test sheet together with the product.

1 Safety notes

Please observe the safety regulations!



A.HABERKORN products may only be used if the whole content of these instructions for use can be understood. All users of A.HABERKORN products must have demonstrably completed recognised training on the use of personal fall protective equipment. Personal fall protective equipment must be used for work under risk of a fall from a height, if it is not possible to take adequate organisational or technical protective measures. Collective protective equipment and technical tools are preferable. All national and local safety regulations as well as the accident prevention regulations must be observed. This PFPE may be used only by people who have the **physical and mental capabilities** as well as the **necessary knowledge** for safe use. This PFPE does not release the users from their own personal risk and responsibility. A PFPE should be put at the disposal of one individual user! The systems may only be used for their intended use - they must not be altered! It is forbidden to use any equipment for leisure activities (e.g. alpine sports, sport climbing, etc.) which is not approved for use at a work place. Note that the combination of equipment elements leads to a risk of mutual interference. When equipment elements are combined, the user must test the safety of use before using for the first time. A combination of incompatible equipment elements may lead to unforeseen risks.

Caution: (complementing point 4, liability)

Everybody using this product is personally responsible for learning the correct use and technique. Every user takes and accepts completely full liability and all risks for any kind of damage and injuries, which result during and by the use of the product. The manufacturer and specialist shops do not accept any liability in case of misuse and incorrect use and/or handling. These regulations are helpful for the correct use of the product. As it is not possible to list all kinds of incorrect use, it does not replace one's own knowledge, training, experience and own responsibility.

A rescue concept for rapid intervention in cases of emergency has to be drawn up!

Before using a PFPE, users must acquaint themselves with the possibilities for carrying out rescue measures safely and efficiently. The users must be trained on the risks, possibilities for avoiding risks and the safe procedure of rescue and emergency measures. All necessary rescue measures must be specified during a hazard analysis before using the PPE against falls from a height. An emergency plan must consider the rescue measures for all possible cases of emergency during work! This means that a hazard analysis for the particular intended use of a PPE against falls from a height and consequently a rescue plan, which describes the fastest possible rescue action and includes all necessary equipment and procedures for rescue, must always be drawn up. **All evaluated equipment for an eventual rescue must always be arranged and ready for immediate use. Otherwise a suspension trauma may result!**

The medical description of the consequences of a suspension trauma explains:

- after approx. 2 - 5 min. the casualty becomes incapable of taking action
- after 10 - 20 min. only irreversible physical injury is possible and
- subsequently life-threatening conditions are to be expected.

For this reason, **rescue measures must be carried out immediately!**

If the person to be rescued is conscious, it is important that he/she moves his/her legs. If possible lift the body with the help of suitable equipment (e.g.: tape slings, lanyards, suspension trauma relief loops, etc.) from the tensioned full body harness in order to relieve the pressure of the leg loops to the inner thighs. This can reduce or avoid the pooling of blood in the legs and facilitate its backflow.

Note on anchor devices!

- Generally, an anchor device from which the equipment is fixed to, should, when possible, be "vertically" above the user (in order to prevent swinging in case of a fall from a height).
- The position of the anchor point should always be chosen in a way that the fall distance is limited to a minimum.
- Take care that the fall zone is calculated so that the user does not fall onto an obstacle in case of a fall from a height and that impact on the ground is avoided.
- Please take special care that no sharp edges endanger the anchor device (e.g. textile tape slings) as well as the safe locking of all connectors (e.g. karabiners).
- The load-bearing capacity of the building/ground must be ensured for the force indicated for the anchor device.
- Temporary anchor possibilities (wooden beams, steel girders etc.) must be able to absorb the fall shock. (For the standard strength of anchor points refer to EN795 (= at least 12kN/person))
- If possible, use a standardised and correspondingly labelled anchor point according to EN795. Anchor devices, which are firmly connected to a building structure, must comply with EN 795.

2 Regulations for the owner of the equipment

Before each use, a visual inspection and a functional test of this PFPE have to be carried out in order to guarantee that it is in working order. A product which no longer seems safe, must NOT BE USED in case of doubt and must be discarded immediately. Always inspect the total PFPE.

A.HABERKORN safety products must be inspected on the following points before each use:

- **Damage to and discoloration of supporting parts, which are essential for safety** (tears, cuts, rubbing etc. ...) **distortion of metal parts** (e.g. buckles, karabiners, rings etc.)
- **Fall indicators (intact, undamaged)**
- **Cuts/tears (fraying, loose threads, plastic parts, etc.)**
- **Irreversible heavy soiling (e.g. fat, oil, bitumen, etc.)**
- **High thermal stress, contact or frictional heat (e.g. traces of melting, sticky threads/fibres)**
- **Functional test of lockings (e.g. insertion buckles, karabiner locks, etc.)**

- Damaged rope sheath (rope core visible)
- Severe axial and/or radial distortion and deformation of a kernmantle rope (e.g. stiffening, kinks, noticeable “sponginess”)
- Extreme rope sheath displacement
- Extreme material wear (rubbing, fuzziness, rough areas, chafe marks, etc.)
- All sewing (seam patterns)
- The seam patterns must not show any signs of wear and tear (rubbing/fuzziness). The product must be immediately discarded, when the seam pattern shows discoloration and/or only partial discoloration (sewing thread, sewing cotton).
- Any kind of marking on textile materials is prohibited by the manufacturer
- Chemical contamination
- Any contact with chemical substances, especially with acids, must be absolutely avoided. Damage resulting from chemical exposure may not always be visible. Textile products must be immediately discarded after contact with acids.
- All product labels must be in place and completely legible.
- In case of uncertainties please contact your sales partner or the manufacturer

This safety product must be **protected** from:

- mechanic damages (rubbing, crushing, cuts, sharp edges, overload etc....)
- thermal stress (direct exposure to flames, flying sparks, all kinds of heat sources, etc....)
- chemical contamination (acids, bases, solid and liquid substances, gases, fog, vapour etc....)
- and any imaginable influences, which could lead to damage

when used.

Sharp edges:

Sharp edges represent a particular danger and can damage textile products so severely that they can tear. Always take care of perfect edge protection in order to avoid damage.

2.1 Periodic inspections

A visual inspection and functional test of the PFPE must be carried out **at least once a year** (the frequency of such an inspection depends on the type and intensity of use) by a **COMPETENT PERSON (see item 2.4)**. This inspection must include the determination of wear and tear.

Enter the following data into the test sheet to document the regular inspection:

- The result of this inspection
- the type
- the model
- the serial number and/or INVENTORY number
- the date of purchase/production
- the date of the first use
- the next inspection
- remarks
- the examiner's name and signature or his initials

Please refer to the following notes on regular inspection and the assessment of safe use:

- **2) Regulations for the owner of the equipment**
A.HABERKORN safety products must be inspected on the following points before each use:
- **2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height**
- **3) Period of use**

Labels or markings must not be removed from the product in order to always guarantee the traceability of the product.

2.2 Care, storage and transport of the PPE against falls from a height



Usually you can wash soiled ropes in lukewarm soap water up to 30 °C (86 °F) - hand wash only! Do not use industrial washing machines. We recommend to use the specially developed TENDON ROPE CLEANER for strong soiling. Rinse the rope carefully with clear water and dry it slowly in a shady place. Drying in heaters, tumble dryers, by means of electrical appliances, sunlight or UV-light is forbidden. A rope must be free from all sides to be dried by the ambient air. Then rinse the rope with pure water and let it dry in a shady place, far from sources of radiant heat. Cleaning must not be carried out by means of a high-pressure washing system. Keep the rope clean - long-term effects of mechanical soiling between the rope filaments lead to damage of the rope filaments. The rope must not come into contact with any chemicals (organic chemicals, oils, acids, paints, petroleum products, etc.) and their fumes. The rope must be eliminated, if it comes into contact with chemicals. Usually rope damage by chemicals is not visible at first sight. For disinfecting static ropes a weak solution of 1% hyper-manganese or MIRAZYNE according to the instructions for use should be used.

Please take care that the marking labels remain legible after cleaning. This product must be stored under dry conditions, at an ambient temperature, protected from mechanic damage, chemical influences (e.g. of chemical substances, oil, solvents and other aggressive substances), direct sunlight (**UV light exposure**) and outside a transport container. We recommend transporting the device in a UV resistant bag and not exposing it more than necessary to UV rays by direct sunlight. **Never use ropes which are contaminated by a chemical substance or marked with an unknown tape (except for tapes recommended by the manufacturer) - damage is usually visible!**

2.3 Repair/Accessories

Eventual repair, modification or additions to the PPE generally have to be carried out exclusively by the manufacturer.

2.4 Training/Instructions

Personal protective equipment against falls from a height must only be used by persons, who have been instructed according to the valid national working conditions act. We are pleased to inform you about training for INSTRUCTIONS or COMPETENT PERSONS.

3 Period of use

The operating life of this safety product essentially depends on the type and frequency of use as well as on the conditions of use, diligent care and storage and therefore can not generally be defined. Products made of chemical fibres (e.g.: polyamid, polyester, aramid) are subject to certain ageing even if they are not used, especially depending on the intensity of ultraviolet rays as well as on the climatic environmental influences.

Maximum longevity of 12 years

The maximum longevity of A.HABERKORN products in synthetic and textile material is 12 years from the date of production under optimal storage conditions and without being used.

Maximum operating life of 10 years

The maximum operating life with occasional, proper use without visible wear and tear under optimal storage conditions is 10 years from the date of first use.

Storage period of 2 years

The storage period before first use and without reducing the maximum operating life is 2 years from the date of production.

Provided that all instructions on safe handling and storage are observed, the following, **non-binding indications on the lifespan can be recommended:**

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| • Intensive, daily use | - less than 1 year |
| • Regular use throughout the year | - 1 year to 2 years |
| • Regular seasonal use | - 2 to 3 years |
| • Occasional use (once a month) | - 3 to 4 years |
| • Sporadic use | - 5 to max. 7 years |



Metal fittings such as buckles, karabiners, etc.:

The life of metal fittings is generally unlimited; however a periodic inspection of metal fittings must be carried out regarding damage, distortion and wear as well as functioning.

When different materials are used in one product, the period of use is subject to the most sensitive materials.

Extreme conditions of use can cause the elimination of a product after only using once (type and intensity of use, field of application, aggressive environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical substances etc.).

A PFPE must definitely be discarded:

- in case of damage to supporting parts, which are essential for safety, such as webbings and seams (tears, cuts or other)
- in case of damage to plastic and/or metal fittings
- in case of strain by a fall or heavy load
- after the application period has elapsed
- if a product does not seem safe or reliable anymore
- if the product is outdated and does not comply with the technical standards anymore (modification of legal regulations, norms and technical rules, incompatibility with other equipment etc.)
- if the history of use is unknown or incomplete (test manual)
- if the identification of the product does not exist or if it is illegible or missing (even partly)
- if the instructions for use/test manual of the product are missing (because product history can not be tracked!)
- See also item: 2) Regulations for the owner of the equipment

If the visual inspection carried out by the user, holder of the equipment or the competent person results in complaint or if the PPE has elapsed, it has to be discarded. The elimination has to be made in such a way that reuse in action can absolutely be excluded (e.g. by cutting and disposing of belts, fittings etc.). In case of frequent use, intensive wear or extreme environmental influences, the allowed period of use becomes shorter. The decision on the operational capability of the device is up to the responsible COMPETENT PERSON within the prescribed periodic inspection.

4 Liability (complementing point Caution)

Neither the A.HABERKORN & Co GmbH nor its sales partners assume any liability for accidents in relation to the present product and consequential personal and/or material damage, especially in cases of misuse and/or incorrect use. In all cases the users are responsible for risks taken.

FRANÇAIS

Attention, si le produit est vendu dans un autre pays, il est important de fournir les documents nécessaires dans la langue de ce pays, même s'il s'agit d'un revendeur.

Les **EPIaC** ont été produits et contrôlés avec le plus grand soin et selon des critères de qualité des plus sévères. Les conditions préalables pour une utilisation sûre sont ainsi remplies. Maintenant, il ne tient qu'à vous d'utiliser ce produit **CORRECTEMENT ! NOUS VOUS PRIONS DE LIRE SCRUPULEUSEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT LA PREMIERE UTILISATION !** Gardez ce mode d'emploi à proximité du produit, vous pourrez ainsi le consulter à tout moment en cas d'incertitude, et remplissez soigneusement la FICHE D'ESSAI (document de la sécurité de travail). Si des réparations ou des réclamations s'avèrent nécessaires, renvoyez le produit en y joignant impérativement cette fiche d'essai.

1 Consignes de sécurité

Respecter les règles de sécurité !



Les produits A.HABERKORN ne doivent être utilisés que si l'ensemble du contenu de ce mode d'emploi peut être compris. Un utilisateur de produits A.HABERKORN doit avoir accompli une formation reconnue pour l'utilisation d'un équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur. Les équipements de protection individuelle

contre les chutes de hauteur doivent être employés lors des travaux présentant un risque de chute de hauteur, dès lors qu'il n'est pas possible de prendre des mesures préventives adéquates sur le plan organisationnel ou technique. Préférer les dispositifs de protection collectifs et les aides techniques. Il convient de tenir compte des consignes de sécurité nationales et locales, ainsi que des règles de prévention des accidents en vigueur dans le secteur d'activité concerné. L'utilisation d'un **EPIaC** est seulement permise aux personnes possédant non seulement les **conditions physiques et mentales**, mais aussi les **connaissances nécessaires** pour une utilisation sûre. Ces **EPIaC** ne dégagent pas l'utilisateur de sa responsabilité d'assumer la prise de risque, ni de sa responsabilité personnelle. Tout **EPIaC** devrait être mis à la disposition individuelle d'un seul utilisateur. Utiliser les systèmes uniquement pour l'usage auquel ils ont été destinés - ils ne doivent pas être modifiés ! Les équipements destinés aux loisirs (ex. alpinisme, escalade sportive, etc...), et qui ne sont pas autorisés pour les interventions en milieu professionnel, ne doivent pas être utilisés. Il convient de souligner que l'assemblage de pièces d'équipement diverses peut entraîner le risque qu'elles se gênent mutuellement. L'utilisateur est tenu, avant le premier emploi, de contrôler que l'assemblage des pièces d'équipement permet une utilisation en toute sécurité. Un assemblage de pièces d'équipement non compatibles peut entraîner des risques imprévus.

Avertissement : (complément au point 4 Responsabilité)

Chaque personne utilisant ce produit est personnellement responsable de son apprentissage du bon usage et des bonnes techniques. Chaque utilisateur prend et accepte l'intégralité de la responsabilité, ainsi que l'ensemble des risques concernant tous les dommages et blessures de toute nature qui surviennent pendant et en raison de l'utilisation du produit. Le fabricant et le revendeur déclinent toute responsabilité en cas d'abus ou d'usage et/ou de manipulation non conforme. Ces directives contribuent à la bonne utilisation du produit.

Toutes les erreurs d'application ne pouvant cependant être spécifiées, elles ne sauraient jamais remplacer les connaissances propres, l'apprentissage, l'expérience et la responsabilité personnelle.

Établir un protocole de sauvetage afin de pouvoir intervenir rapidement en cas d'urgence !

L'utilisateur doit s'informer sur les possibilités d'appliquer les mesures de sauvetage de manière sûre et efficace avant d'utiliser son EPIaC. Les usagers doivent être informés des dangers, des possibilités d'éviter ces dangers et du sûr déroulement des procédures de secours et d'urgence. Les mesures de sauvetage nécessaires doivent être définies avant l'utilisation d'un EPIaC dans le cadre de l'analyse des dangers. Un plan d'urgence doit envisager des mesures de sauvetage pour tous les cas d'urgence qui peuvent se présenter au travail ! Cela signifie que pour chaque utilisation respective de l'EPIaC, il faut procéder à une analyse des dangers et établir en fonction de cela un plan de secours, lequel doit décrire le sauvetage le plus rapide et mentionner tous les équipements et les procédures nécessaires à ce sauvetage. **Les équipements assignés à d'éventuels secours doivent toujours être assemblés et tenus à disposition pour une utilisation immédiate et sans délai. Risque de traumatisme de suspension !**

Les conséquences d'un traumatisme de suspension sont décrites médicalement comme suit :

- La personne accidentée perd sa capacité d'agir après 2 à 5 min.
- Des dommages corporels irréversibles sont possibles à partir de 10 - 20 min. et
- Au-delà il faut s'attendre à une mise en danger de la vie de l'accidenté.

Ces pourquoi il est impératif d'**appliquer aussitôt les mesures de sauvetage !**

Si la personne devant être secourue est consciente, il est important qu'elle bouge les jambes. Dans la mesure du possible, tenter de soulager le poids du corps dans le harnais antichute en s'aidant de l'équipement adéquat (ex. sangle d'anneau, dispositif d'assurage, sangle anti-traumatisme de suspension, etc...) afin de réduire la pression des tours de cuisse sur la face interne de celles-ci. Cela permet de ralentir la séquestration de sang veineux dans les jambes, voir même de l'éviter, et de favoriser le retour veineux.

Remarques concernant les dispositifs d'ancrage !

- Un dispositif d'ancrage auquel on fixe un équipement de sécurité doit d'ordinaire se situer le plus à la verticale possible au-dessus de l'utilisateur (afin de prévenir les mouvements pendulaires en cas de chute).
- Le point d'ancrage devrait toujours être choisi de façon que la hauteur de chute soit réduite à un minimum.
- Veillez à calculer la zone de chute de façon que l'utilisateur ne frappe pas d'obstacle ni ne heurte le sol s'il venait à chuter.
- Veillez particulièrement à ce qu'aucune arête vive ne porte atteinte au dispositif d'ancrage (ex. sangle anneau en textile), ainsi qu'au bon verrouillage de l'ensemble des connecteurs (ex. mousquetons).
- S'assurer que la capacité de charge de l'ouvrage/du support est suffisante pour les forces de sollicitation indiquées sur le dispositif d'ancrage.
- Les dispositifs d'ancrage occasionnels (poutre en bois, poutre en acier, etc...) doivent être aptes à rattraper la force de choc. (Valeur indicative de résistance pour dispositifs d'ancrages voir EN795 (= au moins 12kN/personne)
- Si possible, utiliser un point d'ancrage répondant à la norme EN795 et déclaré comme tel. Les dispositifs d'ancrage fermement fixés à une structure doivent répondre à la norme EN 795.

2 Dispositions s'appliquant au propriétaire

Une inspection visuelle de cet EPIaC ainsi qu'un test fonctionnel doivent avoir lieu avant chaque utilisation pour s'assurer de l'état opérationnel. Dans le doute, un produit qui ne semble plus sûr ne doit **PAS** être **UTILISÉ** mais retiré aussitôt. Il faut toujours contrôler l'EPIaC dans son intégralité.

Les produits de sécurité **A.HABERKORN** doivent être contrôlés sur les points suivants avant chaque utilisation :

- **Dégâts et décolorations des éléments de soutien et essentiels pour la sécurité** (déchirures, coupures, etc.) **déformation de pièces métalliques** (p.ex. de boucles, mousquetons, anneaux etc.)
- **Témoins de chute (intacts, pas de détériorations)**
- **Entailles/déchirures (effilochage, fils défaits, pièces en plastique, etc...)**
- **Souillures importantes irréversibles (ex. graisses, huiles, goudrons, etc...)**
- **Contrainte thermique importante, chaleur de contact ou de frottement (ex. traces de fonte, fils/fibres collés)**
- **Contrôle du fonctionnement des fermoirs (ex. boucles enfichables, fermoirs des mousquetons, etc...)**
- **Gaine de corde endommagée (âme visible)**
- **Contraintes et déformations axiales et/ou radiales importantes d'une corde tressée gainée (ex. durcissements, plis rainés, « spongiosité » manifeste)**
- **Gaine de corde extrêmement décalée**
- **Usure extrême du matériel (abrasion, formation de peluche, zones rugueuses, zones de frottement, etc...)**
- **Toutes les coutures (aspect des coutures)**
- **Les coutures ne doivent présenter aucune trace d'usure (abrasion, formation de peluche). En cas de changement de couleur et/ou de changement de couleur partiel d'une couture (fil à coudre retors, fil à coudre), le produit doit être éliminé sans délai.**
- **Tout type de marquage sur les matériaux textiles est interdit par le fabricant**
- **Contamination chimique**
- **Le contact avec des produits chimiques, en particulier avec des acides, doit impérativement être évité. Les dommages résultant d'une exposition à des acides ne sont pas toujours reconnaissables à l'œil nu. Les produits textiles qui ont été au contact d'acides doivent être éliminés sans délai.**
- **Les étiquettes des produits doivent toutes être présentes et entièrement lisibles.**
- **En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant !**

Lors de son utilisation, ce produit de sécurité doit être **protégé contre** :

- Les dommages mécaniques (abrasion, écrasement, coupures, arêtes vives, surcharge, etc...)
- Les contraintes thermiques (exposition directe aux flammes, étincelles, tout type de sources de chaleur, etc...)
- Les contaminations chimiques (acides, bases, particules solides, liquides, gaz, brouillards, vapeurs, etc...)
- Et de tous les facteurs susceptibles de causer des dommages.

Arêtes vives :

Les arêtes vives représentent un danger particulier, elles peuvent endommager un produit textile au point que celui-ci se déchire. Toujours veiller à une parfaite protection des arêtes afin d'éviter les dégradations.

2.1 Inspections périodiques

L'EPIaC doit être soumis à un examen visuel et fonctionnel **au moins une fois par an** (la fréquence de cette inspection dépend du mode et de l'intensité de l'utilisation) par une PERSONNE QUALIFIEE (selon pt. 2.4). Cet examen doit comprendre la détection d'endommagements et d'usure.

Consigner les données suivantes sur la feuille d'essai afin de documenter les inspections périodiques :

- Le résultat de cet examen
- le type
- le modèle
- le numéro de série ou le numéro d'INVENTAIRE
- la date d'achat/de production
- la date de la première utilisation
- la prochaine inspection
- les remarques
- le nom et la signature ou le sigle de l'examineur

Tenir compte des consignes exprimées dans les points suivants, lors de l'inspection périodique et du contrôle, pour juger de la sécurité d'emploi :

• 2) Dispositions s'appliquant au propriétaire

Les produits de sécurité A.HABERKORN doivent être contrôlés sur les points suivants avant chaque utilisation :

- 2.2 Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute
- 3) Durée d'utilisation

Il est interdit d'enlever des étiquettes ou marquages du produit afin de garantir la traçabilité du produit.

2.2 Entretien, stockage et transport de l'EPI antichute



Normalement, les cordes sales peuvent être lavées dans de l'eau savonneuse tiède jusqu'à 30 °C (86 °F) – Uniquement lavage à la main ! Ne pas utiliser de machines à laver industrielles pour le lavage. En cas de salissures importantes, il est recommandé d'utiliser le TENDON ROPE CLEANER, qui a été spécialement développé. Rincez la corde soigneusement à l'eau claire et laissez-la sécher lentement dans un endroit ombragé. Le séchage dans un four, des sèche-linges, par des appareils électriques, à la lumière du soleil ou aux rayons UV est interdit. Une corde doit pouvoir sécher à l'air ambiant, libre et bien dégagée de tous côtés. Rincez ensuite soigneusement la corde à l'eau claire et laissez-la sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur rayonnante. Ne pas utiliser un système de lavage à haute pression pour le nettoyage. La corde doit être maintenue propre - un effet à long terme de salissures mécaniques entre les fils de la corde entraîne des dommages aux fils de la corde. La corde ne doit pas entrer en contact avec des produits chimiques (produits chimiques organiques, huiles, acides, peintures, produits pétroliers, etc.) et leurs émanations. Si la corde entre en contact avec un produit chimique, la corde doit être éliminée. Un dommage chimique sur une corde n'est généralement pas apparent à première vue. Pour désinfecter les cordes statiques, utiliser une solution faible à 1 % d'hypermanganèse ou de la MIRAZYNE suivant le mode d'emploi.

Veillez à ce que les étiquettes restent lisibles après lavage. Ce produit doit être rangé au sec, à l'abri des dommages mécaniques, des agressions chimiques (ex. substances chimiques, huiles, solvants et autres substances corrosives), à température ambiante, à l'abri de la lumière directe du soleil (**rayonnement UV**) et hors de tout contenant de transport. Il est recommandé de transporter l'équipement dans un sac de matériel résistant aux UV et de ne pas le soumettre plus que nécessaire au rayonnement UV par son exposition directe aux rayons du soleil **N'utilisez jamais une corde contaminée par une substance chimique ou marquée avec un ruban adhésif inconnu (sauf les rubans recommandés par le fabricant) - dans la plupart des cas, les dommages ne sont pas visibles !**

2.3 Réparations/Accessoires

Les réparations, modifications ou compléments éventuels de l'EPI ne doivent être généralement effectués que par le fabricant.

2.4 Formations/Instructions

Conformément aux lois sur les conditions de travail en vigueur dans les pays respectifs, l'équipement de protection individuelle antichute ne doit être employé que par des personnes instruites. Nous restons volontiers à votre disposition pour tout renseignement concernant les formations d'INSTRUCTION ou de PERSONNE QUALIFIEE.

3 Durée d'utilisation

La durée d'utilisation de ce produit de sécurité dépend sensiblement du type et de la fréquence de son utilisation ainsi que de ses conditions d'utilisation, du soin apporté à son entretien et de son stockage, elle ne peut donc être définie de manière générale. Les produits composés de fibres synthétiques (ex. polyamide, polyester, aramide) subissent un certain vieillissement, même sans être utilisés, lequel résulte essentiellement de l'intensité du rayonnement UV ainsi que des influences climatiques environnementales.

Durée de vie maximale 12 ans

En cas d'un stockage optimal et sans utilisation la durée de vie maximale des produits A.HABERKORN en matières synthétiques et textiles est de 12 ans à partir de la date de fabrication.

Durée d'utilisation maximale 10 ans

La durée maximale d'utilisation s'élève à 10 ans à partir de la date de la première utilisation, celle-ci étant occasionnelle, dans des conditions appropriées, sans usure notable, et les conditions de stockage étant optimales.

Durée de stockage 2 ans

La durée de stockage avant la première mise en service s'élève à 2 ans à partir de la date de fabrication, sans réduction de la durée maximale d'utilisation.

En cas de respect de toutes les recommandations se rapportant à une manipulation et un stockage en toute sécurité, il est permis, à titre indicatif, de formuler les **recommandations** suivantes **relatives à la durée de vie** :

- | | |
|---|-------------------------|
| • Utilisation quotidienne intensive | – moins d'1 an |
| • Utilisation régulière toute l'année | – 1 à 2 ans |
| • Utilisation saisonnière régulière | – 2 à 3 ans |
| • Utilisation occasionnelle (1 fois par mois) | – 3 à 4 ans |
| • Utilisation sporadique | – 5 à max. 7 ans |



Ferrures telles que boucles, mousquetons, etc...

La durée de vie des ferrures et des objets en métal est généralement illimitée, mais il est obligatoire de leur faire également subir une inspection périodique pour les contrôler au niveau des dommages, de l'usure et de leur fonctionnalité.

Lorsque différents matériaux composent un produit, la durée d'utilisation s'aligne sur celle des matériaux les plus fragiles.

Des conditions d'utilisation extrêmes peuvent causer l'exclusion d'un produit après une seule utilisation (type et intensité de l'utilisation, champ d'application, milieux agressifs, bords tranchants, températures extrêmes, substances chimiques etc.).

Un EPIaC doit impérativement être éliminé :

- en cas de dégâts des éléments de soutien et essentiels pour la sécurité comme p. ex. sangles et coutures (déchirures, coupures ou autres)
- en cas d'endommagement des boucleries en plastique ou métal
- en cas de sollicitation due à une chute ou une lourde charge
- après l'écoulement de la durée d'utilisation
- si un produit ne semble plus sûr ou fiable
- si le produit est vieilli et ne correspond plus aux standards techniques (modifications de la législation, des normes et des règlements techniques, incompatibilité avec d'autres équipements etc.)
- si les antécédents/l'histoire de l'utilisation ne sont pas connus ou incomplets (manuel d'essai)
- si l'identificateur du produit est inexistant, illisible ou s'il manque (même partiellement)
- si le mode d'emploi/le manuel d'essai du produit fait défaut (l'historique du produit ne pouvant pas être récapitulé !)
- Voir aussi en point : 2) Dispositions s'appliquant au propriétaire

Si l'examen visuel par l'utilisateur, le propriétaire de l'équipement ou la personne qualifiée a donné lieu à des critiques ou si l'EPI est périmée, il faut l'éliminer. Il faut l'éliminer de manière qu'une nouvelle utilisation lors d'interventions ultérieures soit absolument exclue (p.ex. en coupant et éliminant les ceintures, ferrures etc.).

Lorsque les utilisations sont fréquentes, l'usure intense ou les influences extérieures extrêmes, la durée d'utilisation s'écourte. La décision sur la disponibilité opérationnelle de l'équipement incombe toujours à la PERSONNE EXPERTE compétente dans le cadre des inspections périodiques prescrites.

4 Responsabilité (complément au point Avertissement)

Ni la A.HABERKORN & Co GmbH, ni ses partenaires commerciaux n'assument la responsabilité des accidents en lien avec le produit présenté, pas plus que les dommages corporels et matériels en résultant, notamment en cas d'abus et/ou d'utilisation inappropriée. L'utilisateur est dans tous le cas responsable et assume la prise de risque.

NEDERLANDS

Let op, als het product naar een ander land wordt verkocht, is het belangrijk om de nodige documenten in de taal van het land te verstrekken, zelfs als het een wederverkoper is.

De **PVb**-producten werden met de grootste zorgvuldigheid en volgens de strengste kwaliteitscriteria vervaardigd en gecontroleerd. De voorwaarden voor een veilig gebruik zijn dan aanwezig. Het is nu aan u om het product op de **JUISTE WIJZE** te gebruiken. **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING VOÓR HET EERSTE GEBRUIK AANDACHTIG DOOR!** Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het product zodat u het bij onduidelijkheden op ieder moment kunt raadplegen en vul het **INSPECTIELOGBOEK (ARBO-document)** zorgvuldig in. In geval van noodzakelijke reparatie of klachten moet u dit inspectielogboek altijd samen met het product terugsturen.

1 Veiligheidsaanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!



Producten van A.HABERKORN mogen alleen gebruikt worden als de volledige inhoud van deze gebruikershandleiding wordt begrepen. Een gebruiker van producten van A.HABERKORN moet aantoonbaar een erkende training over het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen succesvol hebben afgesloten. Persoonlijke valbescherming moet worden gebruikt bij werken op hoogte met gevaar voor vallen wanneer er geen geschikte organisatorische of technische veiligheidsmaatregelen getroffen kunnen worden. Collectieve veiligheidsinrichtingen en technische hulpmiddelen verdienen de voorkeur. De nationale en lokale veiligheidsvoorschriften evenals de ongevallenpreventievoorschriften die van kracht zijn voor de verschillende sectoren moet in acht worden genomen. Een **PVb** mag alleen worden gebruikt door personen die aan zowel de **fysieke** als **psychische voorwaarden** voldoen en die de **nodige kennis** hebben voor een veilig gebruik. Deze **PVb** ontslaat de gebruiker niet van zijn persoonlijk risico en eigen verantwoordelijkheid. Een PVb moet persoonlijk aan een gebruiker ter beschikking worden gesteld. Systemen alleen gebruiken in overeenstemming met het beoogde doel – ze mogen niet worden veranderd! Uitrustingen voor vrijetijdsactiviteiten (bv. bergsport, sportklimmen, enz. ...), die niet zijn toegestaan voor inzet op de werkplek mogen niet worden gebruikt. Wij wijzen erop dat er door combinatie van uitrustingsstukken gevaar bestaat van onderlinge vermindering van de gebruiksveiligheid. Bij het combineren van uitrustingsstukken moet de gebruiksveiligheid vóór het eerste gebruik door de gebruiker worden getest. Bij het combineren van niet bij elkaar passende uitrustingsstukken kunnen onvoorziene gevaren optreden.

Waarschuwing: (Aangevuld met punt 4 Garantie)

Iedere persoon die deze producten gebruikt is er persoonlijk verantwoordelijk voor om zich op de hoogte te stellen van het juiste gebruik en de juiste techniek. Iedere gebruiker accepteert geheel en al de volledige verantwoordelijkheid voor alle risico's en voor alle schade en letsel van iedere aard die tijdens en door het gebruik van dit product het gevolg kunnen zijn. De fabrikant en de vakhandel wijzen alle aansprakelijkheid in geval van misbruik en onjuiste inzet en/of onderhoud af. Deze richtlijnen dienen als ondersteuning voor het juiste gebruik van dit product. Omdat echter niet elk onjuist gebruik kan worden getoond vervangt het nooit de eigen kennis, training, ervaring en verantwoordelijkheid.

Men dient een reddingsconcept op te stellen voor snel ingrijpen bij noodgevallen!

Voor het gebruik van een PVb moet de gebruiker zich over de mogelijkheden van een veilige en effectieve uitvoering van reddingswerkzaamheden informeren. De gebruiker moet getraind zijn over de gevaren, de mogelijkheid van vermijding van gevaren, en de veilige afloop van reddings- en noodprocedures. De nodige reddingswerkzaamheden moeten in het kader van een geveganalyse voor de inzet van de PVb worden vastgelegd. Een calamiteitenplan moet rekening houden met de reddingswerkzaamheden voor alle bij de werkzaamheden mogelijke noodgevallen. Dat betekent dat vóór elke inzet van een PVb altijd een geveganalyse moet worden uitgevoerd en op basis van de resultaten daarvan moet een reddingsplan worden opgesteld. Dit plan moet de snelst mogelijke redding beschrijven en alle apparaten en procedures die nodig zijn voor de redding. **De apparaten die mogelijk nodig zijn voor een redding moeten te allen tijde gemonteerd zijn en klaar staan om onmiddellijk, zonder vertraging, gebruikt te kunnen worden. Anders dreigt een hangtrauma!**

De gevolgen van een hangtrauma worden medisch als volgt beschreven:

- na ongeveer 2 - 5 minuten wordt het slachtoffer handelingsonbekwaam.
- Al na 10 – 20 minuten is onomkeerbaar lichamelijk letsel mogelijk en
- daarna kan een levensbedreigende toestand worden verwacht.

Daarom moeten **reddingswerkzaamheden onmiddellijk uitgevoerd worden!**

Voor een slachtoffer dat bij bewustzijn is, is het van belang om beide benen te blijven bewegen. Waar mogelijk moet door een geschikt middel (bv. bandenlus, lijnen, ontlastingslussen, enz...) het lichaam uit de spanning van de vanggordel worden getild en daarmee de

druk op de beenlussen aan de binnenkant van het bovenbeen worden verlicht. Hierdoor kan het zakken van het bloed in de benen vertraagd of zelfs voorkomen worden en wordt het terugstromen van het bloed vergemakkelijkt.

Aanwijzing voor de verankeringsvoorzieningen!

- In het algemeen moet een verankering die aan de uitrusting bevestigd wordt zich zo "loodrecht" mogelijk boven de gebruiker bevinden (om heen en weer zwaaien bij vallen te voorkomen).
- Het verankeringspunt moet altijd zo worden gekozen dat de valhoogte tot een minimum beperkt blijft.
- Let daarbij op dat de valruimte voldoende ruim is zodat de gebruiker bij een val niet op een hindernis valt en dat hij niet op de grond terechtkomt.
- Let met name op dat het verankeringsmiddel (bv. bandlus van textiel) geen gevaar loopt door scherpe kanten en let op dat de verbindingselementen (bv. de karabijnen) goed gesloten zijn.
- De draagkracht van het bouwwerk/ de ondergrond waaraan de verankering moet worden bevestigd moet voldoen aan de voor het verankeringspunt aangegeven krachten.
- Tijdelijke verankeringspunten (houten balken, stalen dragers, enz.) moeten de valenergie op kunnen vangen (zie EN 795 voor de richtwaarde van de draagkracht van een verankeringspunt (=minstens 12 kN/persoon)).
- Waar mogelijk moet een genormeerd, conform EN795, en als zodanig gewaarmerkt verankeringspunt gebruikt worden. Vaste verankeringspunten die verbonden zijn met de bouwstructuur moeten voldoen aan de Europese norm EN795.

2 Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

Voorafgaand aan iedere inzet moeten deze PVb visueel geïnspecteerd worden om de gebruiksklare toestand te garanderen. Een product dat niet meer helemaal veilig lijkt mag in geval van twijfel **NIET GEBRUIKT** worden en moet zonder meer worden verwijderd. Altijd moet de gehele PVb worden geïnspecteerd.

A.HABERKORN veiligheidsproducten moeten vóór ieder gebruik geïnspecteerd worden op de volgende punten:

- **Beschadiging en verkleuring van dragende en voor de veiligheid wezenlijke onderdelen** (scheurtjes, insnijdingen, slijtage, enz. ...) **vervorming van metalen onderdelen** (bv. aan gespen, karabijnen, ringen, enz. ...)
- **Valindicatoren** (intact, onbeschadigd)
- **Insijdingen/ scheurtjes** (rafelen, losse draden, kunststof onderdelen, enz. ...)
- **Onherstelbaar sterke verontreiniging** (bv. vetten, olie, bitumen, enz. ...)
- **Sterke thermische belasting, contact- of wrijvingshitte**, (bv. smeltsporen, aan elkaar gesmolten draden/ vezels)
- **Functiecontrole van sluitingen** = (bv. steekgespen, karabijnsluitingen, enz. ...)
- **Beschadigde touwmantel** (touw kern zichtbaar)
- **Sterke axiale en/of radiale vervormingen en deformaties van een kernmanteltouw** (bv. verstijvingen, knikken, duidelijke 'verzwakking')
- **Extreme verschuiving van de touwmantel**
- **Extreme slijtage van de mantel** (slijtage, rafelvorming, ruwe plekken, schaafplekken, enz. ...)
- **Alle naden (naadruiterlijk)**
- Er mogen geen slijtagesporen (schuurplekken/rafels) zichtbaar zijn aan de naden. Bij een verkleuring en/of gedeeltelijk verkleuring van de naden (twijn, naaigaren) moet het product onmiddellijk verwijderd worden.
- **Elke vorm van markering op textielmaterialen is verboden door de fabrikant**
- **Chemische verontreiniging**
- Contact met chemicaliën, vooral met zuren, moet beslist vermeden worden. Beschadigingen door chemische inwerking zijn optisch niet altijd zichtbaar. Na contact met zuren moeten textielproducten altijd onmiddellijk **verwijderd** worden.
- **De productetiketten moeten altijd aanwezig en goed leesbaar zijn.**
- **Bij onduidelijkheden contact opnemen met uw groothandel of de fabrikant!**

Dit veiligheidsproduct moet **bij gebruik** tegen:

- mechanische beschadiging (schuren, knippen, snijden, scherpe kanten, overbelasting enz. ...)
- thermische belasting (directe vlammen, vonken, iedere soort hittebron, enz. ...)
- chemische verontreiniging (zuren, loog, vaste stoffen, vloeistoffen, gassen nevel, damp, enz. ...)
- en alle andere denkbare invloeden die een beschadiging kunnen veroorzaken

beschermd worden.

Scherpe randen:

Scherpe randen zijn bijzonder gevaarlijk en kunnen producten van textiel zo sterk beschadigen dat deze kunnen scheuren. Zorg altijd voor bescherming tegen scherpe randen om beschadiging te voorkomen.

2.1 Periodieke testen

De PVb moet **minstens een keer per jaar** (de frequentie van deze test is afhankelijk van de aard en de intensiteit van het gebruik) door een VAKKUNDIG PERSOON (**zie punt 2.4**) visueel en functioneel getest worden. Deze test moet zich ook uitstrekken tot het eventueel vaststellen van beschadigingen en slijtage.

In het inspectielogboek moeten de volgende gegevens worden ingevuld om de regelmatige test te documenteren:

- Het resultaat van de test
- Het type
- Model
- Serienummer en/of INVENTARIS-nummer
- Aankoopdatum/productiedatum
- Datum eerste gebruik
- Volgende test
- Opmerkingen
- Naam en handtekening of initialen van de keuringstechnicus:

Voor de periodieke controle en voor de beoordeling van een veilig gebruik dienen de volgende aanwijzingen te worden gebruikt:

2. Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

A.HABERKORN veiligheidsproducten moeten vóór ieder gebruik geïnspecteerd worden op de volgende punten:

- **2.2 Onderhoud, opslag en transport van de PVb**
- **3. Gebruiksduur**

Etiketten of merktekens mogen niet verwijderd worden zodat de traceerbaarheid van het product altijd gegarandeerd is.

2.2 Onderhoud, opslag en transport van de PVB



Gewoonlijk kunnen verontreinigde lijnen worden gewassen in een lauwwarme zeepoplossing tot 30 °C (86 °F) – Alleen handwas! Gebruik voor het wassen geen industriële wasmachines. Voor ernstiger verontreinigingen adviseren wij TENDON ROPE CLEANER, die speciaal voor dat doel ontwikkeld werd. Spoel de lijn voorzichtig uit met helder water en laat langzaam drogen in de schaduw. Beslist niet drogen in de oven of wasdroger, of door middel van elektrische apparaten, zonlicht of UV-licht. De lijn moet aan alle zijden vrij aan de omgevingslucht kunnen drogen. Daarna moet de lijn voorzichtig worden uitgespoeld met schoon water en in de schaduw en niet in de buurt van stralingswarmtebronnen worden gedroogd. Voor de reiniging mag geen hogedrukreiniger worden gebruikt. De lijn moet schoon worden gehouden. Langdurige inwerking van mechanische verontreinigingen tussen de vezels van de lijn zullen deze vezels beschadigen. De lijn mag niet in aanraking komen met chemicaliën (organische chemicaliën, zuren, coatingmaterialen, aardolieproducten, enz.) of de dampen daarvan. Als de lijn in aanraking komt met een chemische stof dan moet de lijn verwijderd worden. Een beschadiging van de lijn door chemicaliën is op het eerste gezicht meestal niet merkbaar. Voor het desinfecteren van statische lijnen kunt u een zwakke 1%-oplossing van hypermangaan of MYRAZINE gebruiken volgens de gebruiksaanwijzing.

Let op dat de merktekens ook na de reiniging leesbaar blijven. Dit product moet droog en beschermd tegen mechanische beschadiging en chemische invloeden (bv. door chemicaliën, olie, oplosmiddelen en andere agressieve stoffen), bij kamertemperatuur, beschermd tegen direct zonlicht (**UV-straling**) en buiten transportcontainers bewaard worden. Wij adviseren om dit apparaat in een UV-bestendige materiaalzak te transporteren en niet meer dan noodzakelijk bloot te stellen aan UV-straling door direct zonlicht. **Gebruik nooit een lijn die verontreinigt is met een chemische substantie of gemarkeerd is met een onbekend tape (behalve tape dat is goedgekeurd door de fabrikant). Schade aan de lijn is meestal niet zichtbaar!**

2.3 Reparatie/toebehoren

Benodigde reparaties, wijzigingen of uitbreidingen van de PVB mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

2.4 Trainingen/Onderricht

Persoonlijke beschermende middelen tegen vallen mogen alleen worden gebruikt door getraind personeel en in overeenstemming met de nationaal geldende arbo-wetgeving. Wij informeren u graag over TRAINING, respectievelijk over VAKKUNDIGE PERSONEN.

3 Gebruiksduur

De gebruiksdur van dit veiligheidsproduct is in principe afhankelijk van de aard en de frequentie van de gebruiksomstandigheden, zorgvuldigheid bij het onderhoud en de opslag en kan daarom niet algemeen worden vastgesteld. Producten van kunststof (bv. polyamide, polyester, aramide) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan veroudering, die met name afhankelijk is van de sterkte van de ultraviolette straling en van klimatologische milieu-invloeden.

Maximale levensduur 12 jaar

De maximale levensduur van de A.HABERKORN kunststof en textielproducten bedraagt bij optimale opslag en zonder gebruik 12 jaar vanaf de productiedatum.

Maximale gebruiksdur 10 jaar

De maximale gebruiksdur bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en bij optimale opslag bedraagt 10 jaar vanaf de eerste gebruiksdur.

Opslagdur 2 jaar

De opslagdur vóór eerste gebruik zonder vermindering van de maximale gebruiksdur bedraagt 2 jaar vanaf de productiedatum.

Bij opvolging van alle aanwijzingen over de veilige behandeling en opslag kunnen de volgende **niet bindende advieswaarden worden gegeven** over de levensduur:

- | | |
|--|----------------------------|
| • Intensief dagelijks gebruik | – minder dan 1 jaar |
| • Regelmatig gebruik gedurende het hele jaar | – 1 tot 2 jaar |
| • Regelmatig gebruik tijdens een seizoen | – 2 tot 3 jaar |
| • Incidenteel gebruik (één keer per maand) | – 3 tot 4 jaar |
| • Sporadisch gebruik | – 5 tot max. 7 jaar |



Metalen onderdelen zoals gespen, karabiners, enz. ...:

De levensduur van metalen onderdelen is in principe onbegrensd, maar ook metalen onderdelen moeten regelmatig getest worden op beschadiging, vervorming, slijtage en functioneren. Bij de inzet van verschillende materialen voor één product wordt de gebruiksdur bepaald door het meest gevoelige materiaal.

Extreme gebruiksomstandigheden kunnen de verwijdering van een product na één keer gebruiken noodzakelijk maken (aard en intensiteit van het gebruik, gebruiksomgeving, agressieve omgeving, scherpe randen, extreme temperaturen, chemicaliën, enz. ...).

Een PVB moet in ieder geval worden verwijderd:

- bij beschadiging van dragende en voor de veiligheid essentiële onderdelen, zoals gordelbanden en naden (scheurtjes, insnijdingen e.d.)
- bij beschadiging van kunststof en/of metalen onderdelen
- na een val of na zware belasting
- na afloop van de gebruiksdur
- wanneer een product niet langer veilig of betrouwbaar lijkt
- wanneer het product verouderd is en niet meer aan de technische normen voldoet (wijziging van de wettelijke bepalingen, normen en voorschriften, incompatibiliteit met andere uitrusting, enz. ...)
- wanneer de voor-/gebruiksgeschiedenis niet bekend of onvolledig is (testlogboek)
- wanneer de merktekens van het product niet langer beschikbaar of leesbaar zijn of ontbreken (ook gedeeltelijk)
- wanneer de gebruiksaanwijzing/testlogboek van het product ontbreekt (omdat de productgeschiedenis niet gecontroleerd kan worden!)
- Zie ook onder punt: 2) Bepalingen voor de apparatuurbeheerder

Indien de visuele inspectie door de gebruiker, apparatuurbeheerder of de vakkundig persoon gebreken vaststelt of als de gebruiksdur verlopen is dan moet de PVB worden verwijderd. De verwijdering moet ervoor zorgen dat opnieuw gebruiken bij werkzaamheden met zekerheid kan worden uitgesloten (bv. doorsnijden en verwijdering van de gordel, beslag enz. ...).

Bij veelvuldig of intensief gebruik of bij extreme omgevingsomstandigheden wordt de toegestane gebruiksdur korter. De beslissing over de inzetbaarheid van de apparatuur ligt bij de VAKKUNDIG PERSOON in het kader van de verplichte periodieke test.

4 Aansprakelijkheid (uitgebreid met het onderdeel Waarschuwing)

- A. Haberkorn & Co GmbH en zijn zakelijke partners wijzen alle aansprakelijkheid af voor ongevallen in verband met het voorliggende product en de daaruit resulterende persoonlijke of zaakschade, met name bij misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico rust in alle geval bij de gebruiker.

Observera, om produkten säljs till ett annat land är det viktigt att tillhandahålla nödvändig dokumentation på det landets språk, även om det är en återförsäljare.

De personliga fallskyddsutrustnings-produkterna har tillverkats och kontrollerats med största noggrannhet och under stränga kvalitetskriterier. Förutsättningarna för en säker användning har alltså skapats. Nu är det din uppgift att använda produkten korrekt. **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGGRANT INNAN FÖRSTA ANVÄNDNING!** Förvara bruksanvisningen vid produkten så att du alltid kan titta efter om det uppstår oklarheter och fyll noggrant i testbladet (**arbetsskyddsdokument**). I fallet av nödvändiga reparationer eller reklamationer, skicka in detta testblad tillsammans med produkten.

1 Säkerhetshänvisningar

Beakta säkerhetsföreskrifter!



A.HABERKORN-produkter får endast användas om allt innehåll i denna bruksanvisning har lästs och förstås. En användare av A.HABERKORN-produkter måste ha intyg på genomgången utbildning i hur personlig fallskyddsutrustning används.

Personlig fallskyddsutrustning ska användas vid arbeten med fallrisk om inga lämpliga organisatoriska eller tekniska säkerhetsåtgärder kan göras. Kollektiva skyddsinsattnings och tekniska hjälpmedel ska prioriteras. Nationella och lokala säkerhetsföreskrifter samt branschgiltiga olycksförebyggande föreskrifter måste beaktas. **Personlig fallskyddsutrustning** får endast användas av personer som har de **fysiska** samt **psykiska förutsättningarna** och **nödvändiga kunskaperna** för en säker användning. Denna **personliga fallskyddsutrustning** friar inte användaren från att personligen ta ansvar för risker och egenansvar. En personlig fallskyddsutrustning ska individuellt ställas till förfogande för användaren! Använd endast systemen regelenligt – de får inte förändras! Utrustningar för fritidsaktiviteter (t.ex. bergssporter, sportklättring osv...) som inte är tillåtna för användning på arbetsplatsen får inte användas. Observera att det genom kombinationen av utrustningsobjekt består en fara för ömsesidig försämring. Användningssäkerheten ska vid en kombination av utrustningsobjekt kontrolleras av användaren före den första användningen. Vid en kombination av utrustningsobjekt som inte passar ihop kan det uppstå oförutsedda faror.

Varning: (kompletteras med punkt 4 ansvar)

Varje person som använder dessa produkter är personligt ansvarig för att lära sig korrekt användning och teknik. Varje användare övertar och accepterar fullt och komplett hela ansvaret och samtliga risker för skador av alla arter som uppstår under och genom användningen av produkten. Tillverkare och fackhandeln avstår sig allt ansvar i fallet av missbruk och felaktig användning och/eller hantering. Dessa riktlinjer är hjälpsamma för korrekt användning av produkten. Eftersom inte all felaktig hantering kan listas ersätter de aldrig eget kunnande, utbildning, erfarenhet och egenansvar.

Ett räddningskoncept ska skapas för snabba åtgärder vid nödfall!

Innan användningen av en personlig fallskyddsutrustning måste användaren informera sig om möjligheten av ett snabbt och effektivt genomförande av räddningsåtgärder. Användaren måste ha undervisats om farorna, möjligheterna att undvika faror och säkert förlopp av räddnings- och nödförfarande. Nödvändiga räddningsåtgärder måste fastläggas i samband med en riskanalys före användningen av en personlig fallskyddsutrustning. En nödfallsplan måste ta hänsyn till räddningsåtgärder för alla vid arbetet möjliga nödfall. Det betyder att en riskanalys och därav resulterande räddningsplan måste skapas för respektive användningssyfte av en personlig fallskyddsutrustning, som beskriver snabbast möjliga räddning och innehåller samtliga för räddning nödvändig utrustning och proce durer.

Den för en möjlig räddning evaluerade utrustningen måste alltid vara uppbyggd och redo för omedelbar användning utan fördröjning. Annars finns det risk för ett suspensionstrauma!

Följande följer av ett suspensionstrauma beskrivs medicinskt som följer:

- efter ca. 2-5 min. blir den förolyckade personen handlingsförlamad
- redan efter 10-20 min. är irreversibla kroppsskador möjliga och
- därefter kan man förvänta sig livsfarliga tillstånd.

Därför ska **omedelbart räddningsåtgärder utföras!** För en person som ska räddas och som är vid medvetande är det viktigt att röra på benen. Om möjligt använd lämplig utrustning (t.ex.: Bandremmar, fästankordningar, suspensionstrauma-avlastningsöglor, osv.) för att lyfta kroppen ur spänningen i uppfångningsremmen och därmed avlasta benöglornas tryck på lårens insida. Därmed kan en stockning av blodet i benen saktas ner eller till och med undvikas och blodet underlättas att flyta tillbaka.

Hänvisning till förankringsanordningar!

- Generellt ska en förankringsanordning vid vilken utrustning fästs befinna sig så „lodrätt“ som möjligt över , användaren (för att förhindra pendling om ett fall inträffar).
- Lyftpunkten ska alltid väljas så att fallhöjden ska begränsas till ett minimum.
- Beakta att fallutrymmet är mätt så att användaren vid ett fall inte faller på ett hinder resp. att fall till golvet undviks.
- Beakta speciellt att inga skarpa kanter riskerar lyftdonet (t.ex. textila bandremmar) samt en säker förslutning av alla fästelement (t.ex. karbiner).
- Strukturens/underlagets bärkapacitet måste vara säkerställt för krafterna angivna för förankringsanordningen.
- Temporära förankringsmöjligheter (tråbalkar, stålbalkar, osv. ...) måste kunna uppta den fallenergi som uppstår. (Hållfasthetsriktvärde för förankringsanordningar se EN795 (= minst 12kN/person)
- Använd om möjligt en enligt EN 795 standardiserad och märkt fästpunkt. Förankringsanordningar som är fast förbundna med byggnadsstrukturer måste motsvara EN 795.

2 Bestämmelser för användaren av utrustningen

Före varje användning måste en visuell kontroll av den personliga skyddsutrustningen mot fall utföras för att säkerställa det användningsbarstillståndet. Enprodukt som inte längreverkar säkerfäri tvivelsfall **INTE ANVÄNDAS** ochmåste omedelbarttas ur funktion Hela den personliga fallskyddsutrustningen måste alltid kontrolleras.

A.Haberkorn-säkerhetsprodukter måste kontrolleras på följande punkter före varje användning:

- **Skador och missfärgningar från bärande och för säkerheten väsentliga beståndsdelarna** (sprickor, snitt, nötningar, osv. ...)
- **Deformationer vid metalldelar** (t.ex. vid spännen, karbiner, ringar, osv. ...)
- **Störtindikatorer** (intakta, oskadade)
- **Snitt/revor** (utfransning, lösa trådar, plastdelar, osv. ...)
- **Irreversibelt stark försmutsning** (t.ex. fetter, oljor, bitumen, osv. ...)
- **Stark termisk belastning, kontakt- eller rivningsshetta**, (t.ex. smältspår, klistrade trådar/fibrer)
- **Funktionstest av förslutningar** = (t.ex. spännen, karbinförslutningar, osv. ...)
- **Skadad repmantel (repkärna synlig) -Starkt axiala och/eller radiala förformningar och deformationer av ett kärnmantelrep** (t.ex. stelheter, brytställen, iögonfal lande „svampighet“)

- **All form av märkning på textilmaterial är förbjuden av tillverkaren**
- **Extrem repmantelförskjutning**
- **Extrem materialförslitning** (slitage, pålsbildning, ruggade ställen, osv. ...)
- **alla sömmar (sömbilder)** Inga förslitningsspår (slitage/pålsbildning) får vara synliga vid sömmarna. Vid en missfärgning och/eller delvis missfärgning av sömbilden (sygarn, sytråd) måste produkten omedelbart avyttras.
- **Kemisk kontaminering** Kontakten med kemikalier speciellt med syra måste absolut undvikas. Skador som kan uppstå ur en kemisk belastning går inte alltid optiskt att upptäcka. Efter kontakt med syror måste textila produkter omedelbart avyttras.
- **Produktetiketterna måste alla vara befintliga och fullständigt läsbara.**
- **Kontakta din distributionspartner eller tillverkare vid oklarheter!**

Denna säkerhetsprodukt är **för användning** mot:

- mekaniska skador (slitage, klämning, snitt, skarpa kanter, överlastning, osv. ...)
- termisk belastning (direkta flammor, gnistor, varje art av värmekällor, osv. ...)
- kemisk kontaminering (syror, baser, fasta ämnen, vätskor, gaser, dimma, ångor, osv. ...)

och alla andra påverkningar som kan leda till skador

Vassa kanter: Vassa kanter är speciellt en fara och kan skada textila produkter så starkt att dessa kan slitas sönder. Beakta att det alltid finns ett optimalt kantskydd för att undvika skador.

2.1 Periodiska kontroller

Den personliga fallskyddsutrustningen måste kontrolleras av en SAKKUNNIG PERSON **minst en gång per år** (frekvensen av dessa kontroller beror på arten och intensiteten av användningen) i en syn- och funktionskontroll. Denna kontroll måste innehålla fastställandet av skador och slitage. I testbladet måste följande data anges för att dokumentera en upprepade kontroll:

- **Resultaten av detta test**
- **Typ**
- **Modell**
- **Serienummer och/eller INVENTAR-nummer**
- **Köpdatum/produktionsdatum**
- **Datum för första användning**
- **Nästa test**
- **Anmärkningar**
- **Namn**

För upprepade kontroll och bedömning av en säker användning ska hänvisningarna ur följande punkter konsulteras:

2 Bestämmelser för användaren av utrustningen

A.HABERKORN säkerhetsprodukter måste kontrolleras på följande punkter före varje användning:

2.2) Skötsel, lagring och transport av den personliga skyddsutrustningen mot fall

3 användningstid

Inga etiketter eller markeringar får avlägsnas från produkten för att alltid säkerställa produktens spårbarhet.

2.2 Skötsel, lagring och transport av den personliga skyddsutrustningen mot fall



Normalt kan smutsiga rep tvättas i ljummet tvålvatten upp till 30 °C (86 °F) – endast handtvätt! Använd inte industritvättmaskiner för tvätt. Vid stark nedsmutsning rekommenderas det att använda TENDON ROPE CLEANER som speciellt har utvecklats. Skölj försiktigt repet med klart vatten och torka det långsamt på en skuggig plats. Undvik att torka i ugnar, torktumlare, med elektriska apparater, solljus eller UV-ljus. Ett rep måste kunna torka från all sidor fritt från omgivningsluften. Därefter ska repet sköljas med rent vatten och torkas i skuggan, avlägset från strålningsvärmekällor. Ingen högtryckstvättanläggning får användas för rengöring. Repet ska hållas rent – en längre påverkan av mekaniska orenheter mellan repfibrerna kan leda till skador på repfibrerna. Repet får inte komma i kontakt med kemikalier (organiska kemikalier, oljor, syror, bstrykningsmedel, jordoljeprodukter osv.) och deras ångor. Om repet kommer i kontakt med en kemikalie ska repet beskäras. En repskada genom en kemikalie går oftast inte att upptäcka på första anblick. Använd en svag 1 %-lösning av hypermangan eller MIRAZYNE för desinficering av statiska rep enligt bruksanvisningen.

Beakta att varningsetiketterna är läsbara efter rengöring. Denna produkt ska förvaras torrt och skyddad mot mekaniska skador, kemisk påverkan (t.ex. genom kemikalier, oljor, lösningsmedel och andra aggressiva ämnen) i rumstemperatur skyddad mot direkt solljus (**UV-ljusstrålar**) och ej i transportbehållare. Det rekommenderas att transportera apparaten i en UV-tålig materialsäck och inte utsätta mer än nödvändigt för UV-strålning genom direkt solpåverkan. **Använd aldrig ett rep som är nedsmutsat med en kemisk substans eller är markerat med ett okänt klisterband (förutom band som tillverkaren rekommenderar) – skador går oftast inte att se!**

2.3 Reparation/tillbehör

Alla reparationer, förändringar och tillägg på PSA får endast utföras av tillverkaren.

2.4 Utbildning/undervisning

Personlig fallskyddsutrustning får endast användas av personer som undervisats enligt respektive nationellt gällande arbetsskyddslagar. Vi informerar dig gärna om utbildning och Undervisning resp. om SAKKUNNIG PERSON.

3 Användningstid

Användningstiden för denna säkerhetsprodukt är principiellt beroende på arten och frekvensen av användningen samt användningstillstånd, noggrannhet vid skötsel, lagring och kan därför inte definieras allmänt. Produkter av kemifibrer (t.ex.: Polyamid, polyester, aramid) kan utsättas för åldrande, även om de inte används, speciellt beroende av styrkan av de ultraviolette strålarna samt klimatisk väderpåverkan.

Maximal livslängd 12 år

Maximal livslängd för plast- och textilprodukter från euoline® är 12 år från tillverkningsdatum vid optimal förvaring och utan användning.

Maximal användningstid 10 år

Maximal användningstid är 10 år från datumet för den första användningen vid sporadisk, korrekt användning utan synligt slitage och vid optimal förvaring.

Förvaringstid 2 år

Förvaringstiden före den första användningen utan reduktion av den maximala användningstiden är 2 år från tillverkningsdatum. Vid följande av alla hänvisningar för säker hantering och lagring kan följande **oförbindliga uppgifter om livslängd rekommenderas:**

- Intensiv användning varje dag mindre än 1 år

- Regelbunden användning året runt
- Regelbunden säsongsanvändning
- Användning ibland (en gång i månaden)
- Sporadisk användning

1 år till 2 år
2 till 3 år
3 till 4 år
5 till max. 7 år



Metallbeslag som spännen, karbinner, osv. ...:

För metallbeslag är livslängden principiellt obegränsad, dock måste metallbeslag också undergå en periodisk kontroll som kontrollerar skador, förföring, slitage och funktion.

När olika material används i en produkt riktar sig användningslängden efter de mer ömtåliga materialen. Extrema användningsvillkor kan orsaka kassering av en produkt efter en enda användning (typ av intensitet användning, användningsområde, aggressiva omgivning, skarpa kanter, extrema temperaturer, kemikalier osv.)

En personlig fallskyddsutrustning måste absolut kasseras:

- vid skador på bärande och för säkerheten väsentliga beståndsdelar som t.ex. remband och sömmar (revor, snitt eller övriga synliga skador)
- vid skador på plast- och/eller metallbeslag
- vid anspråk genom fall eller svår belastning
- efter att användningstiden gått ut
- när en produkt inte längre är säker eller tillförlitlig
- när produkten är föråldrad och inte längre motsvarar de tekniska standarderna (ändringar av lagar, normer och tekniska föreskrifter, inkompatibilitet med annan utrustning osv.)
- när för-/användningshistoriken är okänd eller ofullständig (testbok)
- när markeringen på produkten inte är befintlig, oläslig eller fattas (även delvis)
- när bruksanvisningen/testboken av produkten fattas (eftersom produkthistoriken inte kunde efterföljas!)
- Se även under punkt: 2) Bestämmelser för användaren av utrustningen

Om den visuella inspektionen genom användaren av utrustningen eller sakkunnig person har uppdagat fel eller om PPE har gått ut så måste dessa uteslutas. Uteslutningen måste göras på så sätt att en återanvändning med säkerhet kan uteslutas vid insats (t.ex. genom isärklippning och avyttring av remmar, beslag osv.) Vid hög användning, starkt slitage resp. extrem miljöpåverkan förkortar sig tillåten användningslängd. Beslutet av insatskapaciteten av utrustningen ligger alltid hos ansvarig SAKKUNNIG PERSON inom ramen för föreskriven periodisk kontroll.

4 Ansvar (kompletterar punkten Varning)

Varken A. Haberkorn & Co GmbH eller dess distributionspartner övertar ansvaret för olyckor i samband med föreliggande produkt och de därav resulterande person-och/eller sakskadorna, speciellt vid ovana och/eller felanvändningar. Ansvar och tillhörande risk bär i samtliga fall användaren.

ITALIANO

Attenzione, è importante che quando il prodotto viene venduto in un altro paese, i documenti necessari siano disponibili nella lingua del paese, anche se si tratta di un rivenditore.

più rigidi criteri di qualità, creando quindi i presupposti per l'utilizzo in sicurezza. Spetta ora a voi utilizzare CORRETTAMENTE il prodotto.

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'UTILIZZO! Conservare le presenti istruzioni per l'uso insieme al prodotto in modo da averle sempre a disposizione per un'eventuale consultazione e compilare scrupolosamente il REGISTRO DEI CONTROLLI (**documento per la tutela del lavoro**). Nel caso in cui fosse necessario effettuare riparazioni o reclami, inviare tale registro insieme al prodotto.

1 Informazioni di sicurezza

Rispettare le disposizioni in materia di sicurezza!



I prodotti A.HABERKORN possono essere utilizzati solo dopo aver compreso nella sua interezza il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso. Chi utilizza i prodotti A.HABERKORN deve disporre della necessaria formazione certificata per l'utilizzo dei dispositivi di protezione individuale anticaduta. I DPIAC devono essere impiegati nell'ambito di lavori per i quali sussista il pericolo di caduta e non sia possibile adottare alcuna misura di sicurezza adeguata,

organizzativa o tecnica. Vanno preferiti i dispositivi di protezione collettivi e i mezzi tecnici. È necessario osservare le disposizioni nazionali e locali in materia di sicurezza, come anche le disposizioni per la prevenzione degli infortuni specifiche per il settore. I DPIAC possono essere usati esclusivamente da soggetti che dispongano delle **caratteristiche fisiche e psichiche** e delle **necessarie conoscenze** per l'utilizzo in sicurezza del dispositivo. Il presente DPIAC non solleva l'utilizzatore da rischi e responsabilità personali. A ogni utilizzatore deve essere messo a disposizione un DPIAC! Utilizzare i sistemi esclusivamente in conformità all'uso previsto, senza apportare alcuna modifica! Non è possibile utilizzare attrezzature per attività ricreative (es. sport in montagna, arrampicata, ecc. ...) che non dispongano di autorizzazione per l'impiego sui luoghi di lavoro. È opportuno rilevare come combinando elementi di attrezzature diverse può sussistere il pericolo di interferenze reciproche; qualora si opti per questa soluzione sarà necessario verificare la sicurezza prima del primo utilizzo. In caso di combinazione di elementi di attrezzature diverse tra loro incompatibili possono verificarsi pericoli inaspettati.

Avvertenza: (da integrarsi con p. 4 Responsabilità)

Chiunque utilizzi i presenti prodotti è personalmente tenuto ad apprendere corretto utilizzo e tecnica per l'impiego degli stessi; si assume e accetta inoltre pienamente la completa responsabilità e tutti i rischi per tutti i danni e lesioni di qualsiasi tipo che possono essere causati in fase o mediante l'utilizzo del prodotto. Produttore e rivenditore declinano qualsiasi responsabilità in caso di uso improprio e impiego e/o gestione non corrette. Le presenti linee guida sono utili per il corretto utilizzo del prodotto; non è possibile tuttavia riportare l'intera casistica di utilizzi non corretti, si consiglia quindi di dare sempre la priorità alle proprie conoscenze, formazione, esperienza e responsabilità personale.

È necessario creare un piano di salvataggio che consenta di agire rapidamente in caso di emergenza!

Prima di usare un DPIAC, l'utilizzatore deve disporre delle necessarie conoscenze in materia di misure di salvataggio sicure ed efficaci. È necessario che venga inoltre istruito su eventuali pericoli e modalità per evitarli, esecuzione in sicurezza delle procedure di salvataggio ed emergenza. Le necessarie misure di salvataggio devono essere definite nel corso di un'analisi dei rischi prima dell'impiego del DPIAC. Il piano di emergenza deve tenere in considerazione le misure di salvataggio da adottare per tutti i casi che possono verificarsi durante le operazioni di lavoro: è necessario delineare quindi per tutti gli ambiti di impiego del DPIAC un'analisi dei rischi e relativo piano di salvataggio che descriva la soluzione più rapida e che includa tutte le attrezzature e le procedure per eseguirla efficacemente. **Le**

attrezzature considerate necessarie per un possibile intervento di salvataggio devono rimanere sempre montate ed essere sempre a disposizione per l'immediato utilizzo, senza ritardi. In caso contrario può verificarsi trauma da sospensione!

La descrizione medica delle conseguenze del trauma da sospensione sono le seguenti:

- dopo circa 2 - 5 min. il soggetto perde la capacità di agire
- già dopo 10 – 20 min. è possibile il verificarsi di lesioni fisiche irreversibili e
- in seguito sussiste il rischio di pericolo di vita.

Per tutte queste ragioni **è assolutamente necessario eseguire tempestivamente le misure di salvataggio!**

Se la persona che deve essere salvata è cosciente, è importante che muova le gambe. Se possibile, sollevare il corpo utilizzando attrezzature idonee (es.: fettucce, dispositivi di raccordo, cinghie antitrauma di sospensione, ecc. ...) dall'imbracatura al fine di allentare la pressione dei cosciali sul lato interno delle gambe. In questo modo è possibile rallentare o persino impedire che il sangue fluisca verso le estremità, agevolandone invece la risalita.

Indicazioni sui dispositivi di ancoraggio!

- In linea generale, il sistema di ancoraggio a cui l'attrezzatura è assicurata deve trovarsi quanto più "perpendicolare" possibile all'utilizzatore (per evitare l'effetto pendolo in caso di caduta).
- Il punto di ancoraggio dovrebbe essere sempre scelto in modo da ridurre al minimo l'altezza di caduta.
- Misurare l'area di caduta con attenzione per evitare che, in caso di caduta, l'utilizzatore impatti con un ostacolo, ovvero venga impedito l'impatto con il terreno.
- Evitare in particolare che eventuali bordi affilati possano danneggiare l'imbracatura (es. fettucce tessili) e prestare particolare attenzione alla chiusura corretta di tutti gli elementi di raccordo (es. moschettoni).
- La portata del manufatto/terreno deve essere assicurata per le forze indicate per il sistema di ancoraggio.
- Soluzioni temporanee di ancoraggio (travi in legno o in acciaio, ecc. ...) devono essere in grado di sostenere l'energia derivante in caso di caduta (per il valore indicativo della resistenza cfr. EN795 (= valore minimo 12kN/persona)).
- Se possibile, utilizzare un punto di ancoraggio normalizzato in base a EN795 e classificato come tale. I dispositivi di ancoraggio assicurati a infrastrutture devono essere conformi a EN 795.

2 Disposizioni per il proprietario dell'attrezzatura

Prima di ogni impiego è necessario effettuare un controllo visivo funzionale del presente DPIAC al fine di verificarne il corretto stato di utilizzo. In caso di dubbio, eventuali prodotti in apparenza non più sicuri **NON DEVONO ESSERE UTILIZZATI**, ma è necessario scartarli immediatamente. Controllare sempre il DPIAC nel suo complesso.

Prima di ogni impiego, controllare i prodotti per la sicurezza **A.HABERKORN** in base ai seguenti punti:

- **danni e decolorazione di componenti portanti essenziali per la sicurezza** (lacerazioni, tagli, abrasione, ecc. ...)
- **deformazione di componenti in metallo** (es. a cinghie, moschettoni, anelli, ecc.....)
- **indicatori di caduta** (intatto, non danneggiato)
- **lacerazioni/tagli** (sfilacciatura, fili sciolti, componenti in plastica, ecc. ...)
- **sporco grave non rimovibile** (es. grassi, oli, bitumi, ecc. ...)
- **sollecitazione termica estrema, calore frizionale o da contatto**, (es. tracce di fusione, fili/fibre incollati)
- **controllo della funzionalità delle chiusure** (es. fibbie a incastro, moschettoni, ecc. ...)
- **calza della fune danneggiata** (interno della fune visibile)
- **grave deformazione assiale e/o radiale della fune di tipo kernmantel** (es. rigidità, punti di piegamento, vistosa "spugnosità")
- **spostamento estremo della calza della fune**
- **usura estrema dei materiali** (abrasione, sfilacciatura, aree ruvide, punti di frizione, ecc. ...)
- **tutte le cuciture (aspetto dei punti)**
- Sulle cuciture non devono essere visibili tracce di usura (abrasione/sfilacciatura). In caso di decolorazione, anche parziale, delle cuciture (refe, cucirino) il prodotto deve essere smaltito immediatamente.
- **Qualsiasi forma di etichettatura sui materiali tessili è vietata dal produttore**
- **Contaminazione chimica**
- Evitare assolutamente il contatto con prodotti chimici, in particolare con gli acidi. I danni derivanti da agenti chimici non sono sempre rilevabili al controllo visivo. **Smaltire** subito i prodotti tessili che sono entrati in contatto con acidi.
- **Tutte le etichette devono essere presenti e interamente leggibili.**
- **In caso di dubbi contattare il rivenditore o il produttore!**

Durante l'uso, questo prodotto per la sicurezza **deve essere protetto da:**

- deterioramento meccanico (abrasione, schiacciamento, tagli, bordi affilati, sovraccarico, ecc. ...)
- deterioramento termico (esposizione diretta a fiamme, scintille, qualsiasi tipologia di fonte di calore, ecc. ...)
- contaminazione chimica (acidi, basi, sostanze liquide e solide, gas, nebbia, vapori, ecc. ...)
- e tutte le possibili influenze che possono causare eventuali danni

zu schützen.

Bordi affilati:

I bordi affilati rappresentano un particolare pericolo e sono in grado di danneggiare i prodotti tessili fino a causarne la rottura. Fare sempre attenzione a proteggere in maniera ottimale i bordi per evitare eventuali danni.

2.1 Controlli periodici

Il DPIAC deve essere sottoposto a controllo visivo e della funzionalità da parte di PERSONA QUALIFICATA (**cfr. Punto 2.4**) **almeno una volta l'anno** (la frequenza del controllo dipende dalla tipologia e dall'intensità dell'utilizzo). Tale controllo deve includere anche la rilevazione di eventuali danni e usura.

Nel registro di controllo devono essere inseriti i seguenti dati al fine di documentare l'ispezione periodica:

- esito del controllo
- tipo
- modello
- numero di serie e/o numero di INVENTARIO
- data d'acquisto/data di produzione
- data del primo utilizzo
- controllo successivo
- note

- nome e firma o sigla di chi effettua il controllo

Fare riferimento alle indicazioni dei seguenti punti per i controlli periodici e per la valutazione dell'utilizzo in sicurezza:

• 2. Disposizioni per il proprietario dell'attrezzatura

Controllare i prodotti di sicurezza A.HABERKORN prima di ogni utilizzo in base ai seguenti punti:

• 2.2 Cura, magazzinaggio e trasporto del DPI anticaduta

• 3. Durata d'utilizzo

Non rimuovere etichette o contrassegni per assicurare la tracciabilità del prodotto.

2.2 Cura, magazzinaggio e trasporto del DPI anticaduta



Di norma, le funi sporche possono essere lavate in acqua saponata tiepida fino a 30 °C (86 °F) – Solo lavaggio a mano! Per il lavaggio non utilizzare lavatrici industriali. In caso di sporco più intenso, si consiglia di utilizzare il prodotto TENDON ROPE CLEANER appositamente sviluppato per questo utilizzo. Risciacquare con attenzione la fune con acqua pulita e farla asciugare lentamente in un luogo ombreggiato. Evitare l'asciugatura all'interno di stufe, asciugatrici, mediante dispositivi elettrici, alla luce del sole o raggi UV. La fune deve asciugarsi libera da ostacoli all'aria ambiente. Risciacquare quindi con attenzione la fune con acqua pura e lasciarla asciugare all'ombra, lontano da fonti di irraggiamento termico. Per la pulizia non utilizzare impianti di lavaggio ad alta pressione. La fune deve essere conservata pulita, poiché l'effetto a lungo termine delle impurità meccaniche causa danni alle fibre. La fune non deve entrare in contatto con prodotti chimici (prodotti chimici organici, oli, acidi, pitture, prodotti petroliferi, ecc.) e relativi vapori. Qualora avvenisse, è necessario eliminarla immediatamente. Nella maggior parte dei casi infatti, i danni causati dai prodotti chimici alle funi non sono rilevabili a prima vista. Per la disinfezione delle funi statiche utilizzare una soluzione diluita all'1% di permanganato di potassio o MIRAZYNE in base alle istruzioni per l'uso.

Fare attenzione a preservare la leggibilità delle etichette identificative dopo il lavaggio. Questo prodotto deve essere conservato all'asciutto, a temperatura ambiente, al riparo da fonti di danneggiamento di natura meccanica e azioni chimiche (es. prodotti chimici, oli, solventi e altre sostanze aggressive), dalla luce solare diretta (**irraggiamento UV**) e al di fuori dei imballaggi per il trasporto. Si consiglia di trasportare l'attrezzatura all'interno di un sacco resistente ai raggi UV e di non esporla oltre il necessario alle radiazioni UV dei raggi diretti del sole. **Non utilizzare in nessun caso una fune contaminata da sostanze chimiche o marcata con nastro adesivo sconosciuto (ad eccezione dei nastri consigliati dal produttore). Nella maggior parte dei casi i danni non sono visibili!**

2.3 Riparazioni/Accessori

Eventuali riparazioni, modifiche o integrazioni al DPI possono essere effettuate esclusivamente dal produttore.

2.4 Formazione/Istruzioni

I DPIAC possono essere utilizzati solo da persone qualificate in base alle rispettive leggi nazionali in vigore in materia di sicurezza sul luogo di lavoro. Saremo lieti di fornirvi consulenza sulla formazione per INFORMAZIONI e PERSONE QUALIFICATE.

3 Durata di utilizzo

La durata di utilizzo del presente prodotto di sicurezza dipende essenzialmente dal tipo e dalla frequenza dell'utilizzo a cui è destinato, come anche da condizioni di impiego, scrupolosità nelle operazioni di cura, magazzinaggio e non può pertanto essere definita in termini generali. I prodotti realizzati con fibre sintetiche o artificiali (es. poliammide, poliestere, aramide), anche se non utilizzati, sono soggetti a un certo invecchiamento che dipende in particolare dall'intensità delle radiazioni ultraviolette e dalle condizioni climatiche.

Durata di utilizzo massima 12 anni

In condizioni di magazzinaggio ottimale e in assenza di utilizzo, la durata di utilizzo massima dei prodotti sintetici e tessili A.HABERKORN è di 12 anni a partire dalla data di produzione.

Durata di utilizzo massima 10 anni

In condizioni di magazzinaggio ottimale e utilizzo corretto occasionale in assenza di usura visibile, la durata di utilizzo massima è di 10 anni a partire dalla data del primo impiego.

Durata di magazzinaggio 2 anni

La durata di magazzinaggio prima del primo impiego, senza modifica della durata di utilizzo massima, è di 2 anni dalla data di produzione. Nel rispetto delle prescrizioni relative alle procedure e al magazzinaggio in sicurezza, possono essere fornite le seguenti **indicazioni non vincolanti sulla durata di utilizzo**:

- | | |
|--|----------------------------------|
| • Utilizzo quotidiano intenso | – meno di un anno |
| • Utilizzo regolare nel corso dell'anno | – da un anno a due anni |
| • Utilizzo regolare stagionale | – da due a tre anni |
| • Utilizzo occasionale (una volta al mese) | – da tre a quattro anni |
| • Utilizzo sporadico | – da cinque a max. 7 anni |



Componenti metallici come cinghie, moschettoni, ecc. ...:

La vita dei componenti metallici è praticamente illimitata, ma tali elementi vanno comunque sottoposti a controllo periodico che includa la verifica di eventuali danni, deformazioni, usura e funzionalità. In caso di utilizzo di materiali diversi per lo stesso prodotto, la durata d'utilizzo fa riferimento al materiale più sensibile.

Condizioni estreme di utilizzo possono rendere necessaria l'eliminazione di un prodotto anche dopo il primo impiego (tipologia e intensità dell'utilizzo, campo di impiego, condizioni ambientali aggressive, bordi affilati, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Un DPIAC deve essere in ogni caso scartato:

- in caso di danni a componenti portanti ed essenziali per la sicurezza, come per esempio cinghie e cuciture (lacerazioni, tagli o altro)
- in caso di danni a guarnizioni in plastica e/o metallo
- in caso di sollecitazione da caduta o carico pesante
- una volta terminata la durata d'utilizzo
- quando il prodotto non risulta più sicuro o affidabile
- se il prodotto risulta obsoleto o non corrisponde più agli standard tecnici (modifica delle disposizioni di legge, delle norme e dei requisiti tecnici, incompatibilità con altre attrezzature, ecc.)
- se non è possibile ricostruire la storia di utilizzo del prodotto (registro di controllo)
- se l'identificazione del prodotto non è disponibile, illeggibile o mancante (anche parzialmente)
- in caso di assenza delle istruzioni per l'uso / registro dei controlli del prodotto (perché non è possibile ricostruire la storia di utilizzo del prodotto!)
- Cfr. anche Punto: 2) Disposizioni per il proprietario dell'attrezzatura

Se dall'esame visivo effettuato dall'utilizzatore, dal proprietario dell'attrezzatura o dalla persona qualificata emergono non conformità o se il DPI è scaduto, deve essere scartato. L'operazione deve essere eseguita in modo tale da escluderne con sicurezza il riutilizzo (es. tagliando e smaltendo le cinghie, le guarnizioni, ecc.).

In caso di uso frequente, usura intensa, ovvero in caso di condizioni ambientali estreme, la durata d'utilizzo definita si riduce. La decisione relativa alla capacità operativa dell'attrezzatura spetta sempre alla PERSONA QUALIFICATA competente nell'ambito del controllo periodico previsto.

4 Responsabilità (da integrarsi con p. Avvertenza)

A.HABERKORN & Co GmbH e i suoi rivenditori non si assumono alcuna responsabilità per incidenti in relazione al presente prodotto ed eventuali danni a persone e/o cose da esso derivanti, in particolare in caso di uso improprio e/o applicazioni non corrette. In tutti i casi responsabilità e rischi sono a carico dell'utilizzatore.

5 Allgemeine Sicherheitshinweise

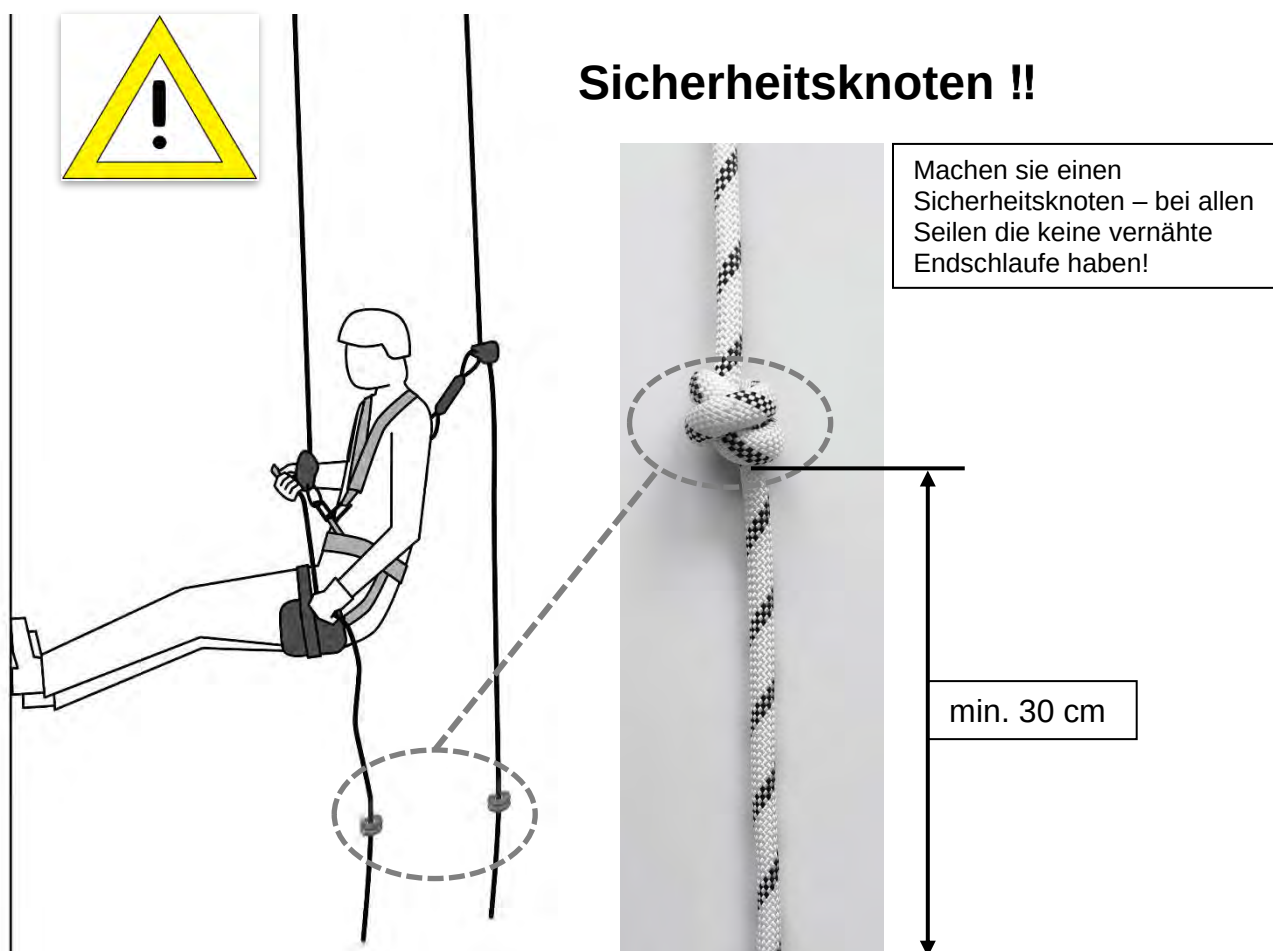
5 General safety instructions

5 Instructions générales de sécurité

5 Algemene veiligheidsinstructies

5 Allmänna säkerhetsanvisningar

5 Istruzioni generali di sicurezza



DE

Machen sie einen Sicherheitsknoten – bei allen Seilen die keine vernähte Endschleufe haben!

EN

Make a safety knot - for all ropes that do not have a sewn end loop!

FR

Faites un nœud de sécurité - pour toutes les cordes qui n'ont pas de boucle d'extrémité cousue !

NL

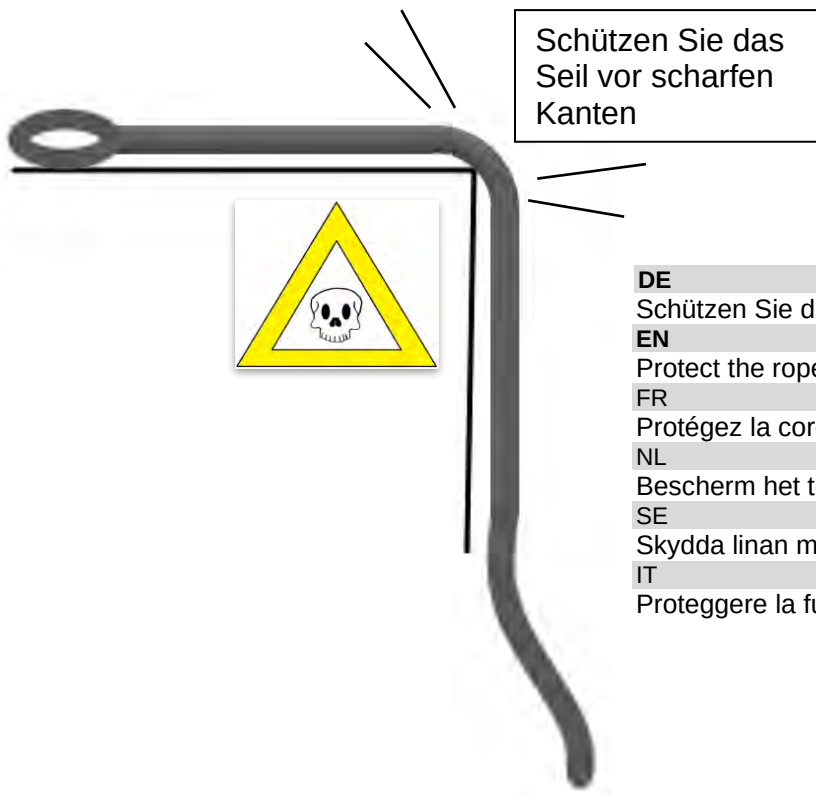
Maak een veiligheidsknoop - voor alle touwen die geen genaaide eindlus hebben!

SE

Gör en säkerhetsknut – på alla linor som inte har sydd ändögla!

IT

Fare un nodo di sicurezza – per tutte le funi che non dispongono di passante terminale cucito!



DE

Schützen Sie das Seil vor scharfen Kanten!

EN

Protect the rope from sharp edges!

FR

Protégez la corde des bords tranchants !

NL

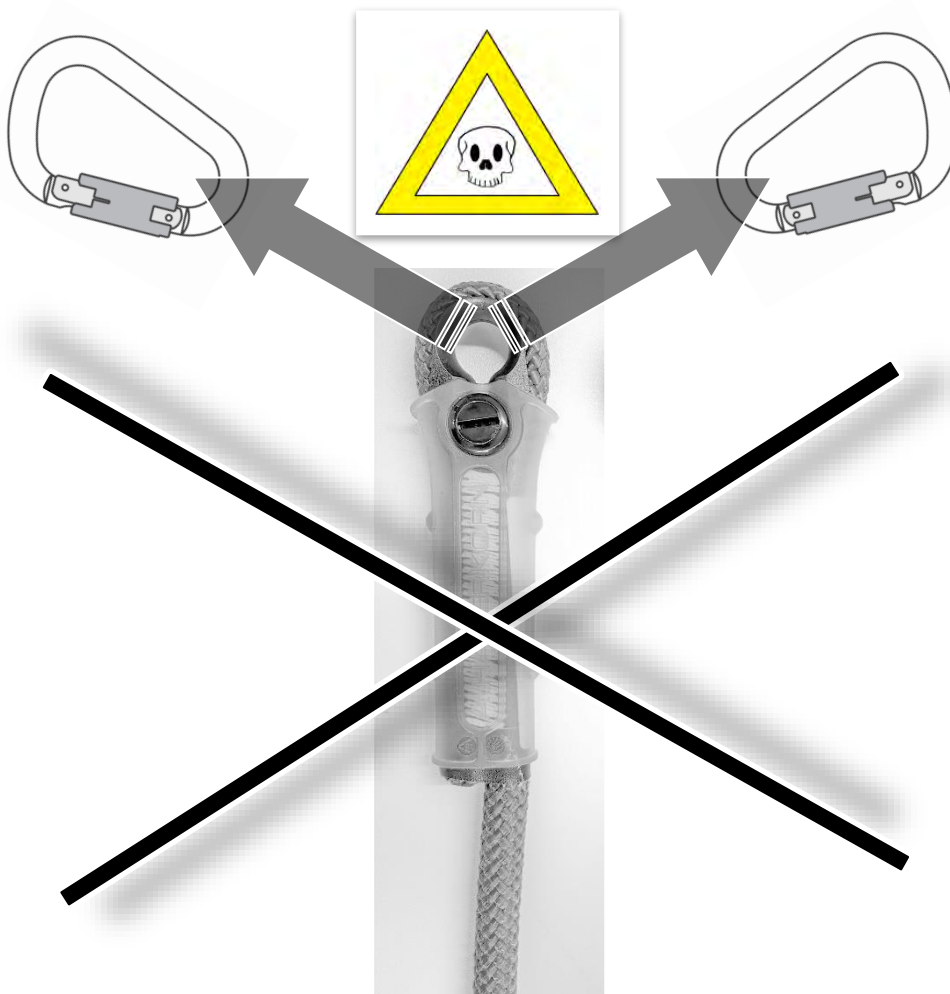
Bescherm het touw tegen scherpe randen!

SE

Skydda linan mot vassa kanter!

IT

Proteggere la fune dal contatto con bordi affilati!



6 Allgemeine Verwendungshinweise
6 General instructions for use
6 Instructions générales d'utilisation
6 Algemene gebruiksaanwijzing
6 Allmänna anvisningar för användning
6 Istruzioni generali per l'uso

Seil Modell	Tendon Static	Tendon Static	Tendon Static Aramid
Ø	12 mm	11 mm	11 mm
Norm / Norm	EN 1891:1998 Typ A	EN 1891:1998 Typ A	EN 1891:1998 Typ A
Bruchkraft / Tenacity	42 kN	33 kN	44 kN
Knotenbruchkraft / Tenacity with knots	25 kN	20 kN	20 kN
Bruchkraft-Schlaufenvernähung / Breaking load sewn rope loop	>22 kN	>22 kN	>22 kN
Gewicht / Weight	92 g/m	80 g/m	80 g/m
Relatives Seilmateriengewicht / Relative mass of the sheath	33 %	39 %	48 %
Seilmantel-Verschiebung / Sheath slippage	4 %	0,3 %	0,2 %
Dehnung (50-150kg) / Elongation (50-150kg)	3,2 %	3,7 %	2,5 %
Schrumpfung / Shrinkage	1,8 %	1,9 %	-2 %
Material / Material	PA	PA	Aramid / PA
 Verwendung nach EN 341, EN12841-C mit Use according to the EN 341, EN12841-C with		CT Sparrow 200R 	CT Sparrow 200R 
		Camp DRUID 	
 DE) Die Kompatibilität zwischen Seil und Geräte entsprechend EN 353-2 / EN 12841-A / EN 12841-B / EN12841-C / EN 341 / EN 358 usw. ist vor jedem Einsatz des Seiles zu prüfen! Für Selbstrettungssets muss die Seillänge so gewählt werden, dass das Seil den Boden berührt !! Für die Anwendung laut ÖBFV-RL GA-22 Anforderungen an Seil zur Verwendung als Rettungsleine geeignet.			
 EN) The compatibility between rope and equipment according to EN 353-2 / EN 12841-A / EN 12841-B / EN12841-C / EN 341 / EN 358 etc. must be checked before each use of the rope! For self-rescue sets, the rope length must be chosen so that the rope touches the ground !!			
 FR) La compatibilité entre corde et appareils selon EN 353-2 / EN 12841-A / EN 12841-B / EN12841-C / EN 341 / EN 358, etc. doit être contrôlée avant chaque utilisation ! Pour les kits d'autosauvetage, la longueur de la corde doit être choisie de telle sorte, que la corde touche le sol !!			
 NL) De compatibiliteit tussen touw en apparaten volgens EN 353-2 / EN 12841-A / EN 12841-B / EN12841-C / EN 341 / EN 358 enz. moet vóór ieder gebruik van het touw gecontroleerd worden! Voor zelfreddingskits moet de lengte van het touw zo gekozen worden, dat het touw de grond raakt!!			
 SE) Kompatibiliteten mellan rep och utrustning enligt EN 353-2 / EN 12841-A / EN 12841-B / EN 12841-C / EN 341 / EN 358 etc. måste kontrolleras före varje användning av repet! För självräddningsutrustningar måste repetets längd väljas så att repet rör vid marken.			
 I T) Prima di ogni utilizzo, verificare la compatibilità tra fune e dispositivi ai sensi di EN 353-2 / EN 12841-A / EN 12841-B / EN12841-C / EN 341 / EN 358 ecc.!! Per i kit di autosalvataggio, la lunghezza deve essere imposta in modo che la fune tocchi il terreno!!			

7 Verwendungshinweise – EN 353-2

7 Usage – EN 353-2

7 Utilisation – EN 353-2

7 Aanwending – EN 353-2

7 Bruksanvisning – EN 353-2

7 Condizioni per l'uso – EN 353-2

DE

Folgende Auffängeräte wurden auf den A.HABERKORN Seilen auf ihre Kompatibilität geprüft.

Je nach verwendeten mitlaufendem Auffanggerät wird auf die originale Hersteller Gebrauchsanleitung verwiesen – im Besonderen für die richtige Montage am Seil, dem Funktionstest vor einer Verwendung und der wiederkehrenden Überprüfung!

Zur Pflege der mitlaufenden Auffanggeräte wird auf die originale Hersteller Gebrauchsanleitung verwiesen!

Für die Anwendung an A.HABERKORN Seilen sind für Kompatibilität spezielle Verwendungsvorschriften einzuhalten. Diese Vorschriften können Sie an der nachfolgenden Tabelle entnehmen. Diese Vorschriften können zur originalen Hersteller Gebrauchsanleitung der mitlaufenden Auffanggeräte differieren. Bei Unklarheiten kontaktieren Sie uns!

EN

The following fall arresters have been tested for compatibility with A.HABERKORN ropes.

Depending on the type of fall arrester used, please refer to the original manufacturer's instructions for use - in particular for the correct installation on the rope, the function test before use and the periodic inspection!

Please refer to the original manufacturer's instruction manual for the care of the guided type fall arrester!

For use on A.HABERKORN ropes, special instructions for use must be observed for compatibility. These regulations can be found in the following table. These regulations may differ from the original manufacturer's instructions for use of the moving fall arresters. If you have any questions, please contact us!

FR

La compatibilité des antichutes suivants a été testée sur les cordes A.HABERKORN.

En fonction de l'antichute suiveur utilisé, se référer au mode d'emploi d'origine du fabricant - en particulier en ce qui concerne le montage correct sur la corde, l'essai fonctionnel avant utilisation et le contrôle périodique !

Pour l'entretien des antichutes suiveurs, se référer au mode d'emploi d'origine du fabricant !

Pour l'utilisation avec des cordes A.HABERKORN et afin d'assurer la compatibilité, des instructions d'utilisation spéciales doivent être respectées. Ces instructions d'utilisation se trouvent dans le tableau ci-dessous. Ces instructions d'utilisation peuvent différer du mode d'emploi d'origine du fabricant des antichutes suiveurs. N'hésitez pas à nous contacter en cas de manque de clarté !

NL

De volgende valstopapparaten zijn op hun compatibiliteit met A.HABERKORN touwen gecontroleerd.

Afhankelijk van het gebruikte meelopende valstopapparaat wordt naar de originele gebruiksaanwijzing van de fabrikant verwezen – in het bijzonder voor de juiste montage aan het touw, de functionele test vóór het gebruik en de periodieke controle!

Voor het onderhoud van de meelopende valstopapparaten wordt naar de originele gebruiksaanwijzing van de fabrikant verwezen!

Voor het gebruik aan A.HABERKORN touwen moet men zich voor de compatibiliteit aan speciale gebruiksvorschriften houden. Deze voorschriften kunt u aan de volgende tabel ontleunen. Deze voorschriften kunnen afwijken van de originele gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de meelopende valstopapparaten. Mocht er iets niet duidelijk zijn, neem dan contact met ons op!

SE

Följande fallskyddsblock har testats i fråga om kompatibilitet med A.HABERKORN-linorna.

Beroende på vilket medlöpande fallskyddsblock som används, hänvisas det till respektive tillverkares originalbruksanvisning – i synnerhet när det gäller korrekt montering av linan, funktionskontroll före användningen och återkommande inspektioner!

Gällande skötseln av det medlöpande fallskyddsblocket hänvisas det till respektive tillverkares originalbruksanvisning!

För användningen med A.HABERKORN-linor måste speciella användningsföreskrifter följas för att säkerställa kompatibiliteten. Dessa föreskrifter finner du i nedanstående tabell. Dessa föreskrifter kan skilja sig från det som tillverkaren av det medlöpande fallskyddsblocket anger i originalbruksanvisningen. Kontakta oss i oklara fall!

IT

È stata verificata la compatibilità dei seguenti dispositivi anticaduta con le funi A.HABERKORN.

In base al dispositivo anticaduta di tipo guidato utilizzato, si fa riferimento alle istruzioni per l'uso originali del produttore – in particolare per corretto montaggio sulla fune, test della funzionalità prima dell'utilizzo e controlli periodici!

Per la cura dei dispositivi anticaduta di tipo guidato, fare riferimento alle istruzioni per l'uso originali del produttore!

Per l'utilizzo con le funi A.HABERKORN e al fine di assicurarne la compatibilità, è necessario rispettare speciali condizioni per l'uso consultabili nella seguente tabella. Tali condizioni possono differire rispetto alle istruzioni per l'uso originali del produttore. In caso di dubbio non esitate a contattarci!

Tendon Static 12 mm / EN 1891 Typ A

BUDDY

Art.Nr: 3859123



BACK UP

ART.Nr.: 3859118



DE

Geräte hier nicht montiert! Gerät nur im Set vormontiert!

EN

Devices not attached here! Device only preassembled in the set!

FR

Ici, les appareils ne sont pas assemblés ! L'appareil n'est préassemblé qu'en kit !

NL

Apparaten hier niet gemonteerd! Apparaten alleen als set voorgemonteerd!

SE

Apparat inte monterad här! Apparat endast förmonterad i set!

IT

Dispositivi non montati qui! Dispositivo solo premontato sul kit!

Tendon Static 11 mm / EN 1891 Typ A

BUDDY

Art.Nr: 3859123



BACK UP

ART.Nr.: 3859118



DE

Geräte hier nicht montiert! Gerät nur im Set vormontiert!

EN

Devices not attached here! Device only preassembled in the set!

FR

Ici, les appareils ne sont pas assemblés ! L'appareil n'est préassemblé qu'en kit !

NL

Apparaten hier niet gemonteerd! Apparaten alleen als set voorgemonteerd!

SE

Apparat inte monterad här! Apparat endast förmonterad i set!

IT

Dispositivi non montati qui! Dispositivo solo premontato sul kit!

Tendon Static Aramid 11 mm / EN 1891 Typ A

DE) Flammhemmender Seilmantel bei Temperaturbelastung über 250°C oder bei einer Verfärbung durch eine Temperaturbelastung ausscheiden!

EN) Flame retardant rope sheath to be eliminated in case of temperature stress above 250°C or when it shows discoloration after temperature stress!

FR) Éliminez la gaine ignifuge de la corde lorsqu'elle a été exposée à des températures supérieures à 250 °C ! ou lorsque sa couleur a changé suite à l'exposition à une forte température !

NL) Vlamremmende lijnmantel – verwijderen bij temperatuurbelasting boven 250°C! of verwijderen bij een verkleuring door temperatuurbelasting!

SE) Fäll ut Flamhämmande repmantel vid temperaturlastning över 250°C! Eller fäll ut vid en missfärgning genom en temperaturlastning!

IT) Eliminare in caso di sollecitazione termica della calza della fune ignifuga oltre 250°C o di colorazione !



DE

Geräte hier nicht montiert! Gerät nur im Set vormontiert!

EN

Devices not attached here! Device only preassembled in the set!

FR

Ici, les appareils ne sont pas assemblés ! L'appareil n'est préassemblé qu'en kit !

NL

Apparaten hier niet gemonteerd! Apparaten alleen als set voorgemonteerd!

SE

Apparat inte monterad här! Apparat endast förmonterad i set!

IT

Dispositivi non montati qui! Dispositivo solo premontato sul kit!

7.1 Auffanggeräte spezielle Verwendungsvorschriften

7.1 Fall arresters special instructions for use

7.1 Instructions d'utilisation spéciales antichutes

7.1 Speciale gebruiksvorschriften valstopapparaten

7.1 Allskyddsblock, speciella användningsföreskrifter

7.1 Speciali condizioni per l'uso per i dispositivi anticaduta

BUDDY

Art.Nr: 3859123



DE

- Verwendung nach EN353-2 nur mit A.HABERKORN Bandfalldämpfer. Weitere Verlängerungen sind unzulässig und gefährden Ihre Sicherheit.

EN

- Use according to EN353-2 only with tape fall absorber by A.HABERKORN. Further extensions are not permissible and will put your safety at risk

FR

- Utilisation selon EN353-2 uniquement avec absorbeur d'énergie de sangle d'A.HABERKORN. D'autres rallonges ne sont pas autorisées et mettent votre sécurité en danger.

NL

- Gebruik volgens EN353-2 alleen met A.HABERKORN bandvaldempers. Andere verlengingen zijn niet toegestaan en brengen de veiligheid in gevaar.

SE

- Användning enligt EN353-2 endast med A.HABERKORN bandfallsdämpare. Vidare förlängningar är inte tillåtna och är en fara för din säkerhet.

IT

- Per l'utilizzo conforme a EN353-2, impiegare solo assorbitori di energia A.HABERKORN. Non sono ammesse prolunghe di altro tipo che possono compromettere la sicurezza.

DE) Gilt nur für: BUDDY Art.Nr.: 3859123 – Verschraubung zum Fixieren am Seil

EN) Only applies for: BUDDY Item no.: 3859123 – Screw connection for fixation on the rope

FR) Cela vaut seulement pour : BUDDY Art. n° : 3859123 – Raccordement vissé pour fixation sur la corde

NL) Geldt alleen voor: BUDDY Art.nr.: 3859123 – Schroefverbinding voor fixatie aan de lijn

SE) Gäller endast för: BUDDY Art.nr: 3859123 – Koppling för fixering vid rep

IT) Valido solo per: BUDDY Art.n.: 3859123 – Avvitamento per fissaggio alla fune





BACK UP ART.Nr.: 3859118



DE

- Verwendung nach EN353-2 nur mit A.HABERKORN Bandfalldämpfer. Weitere Verlängerungen sind unzulässig und gefährden Ihre Sicherheit.
- Verwendung nach EN567 und EN12841 wie in originaler Kong-Gebrauchsanleitung beschrieben.

EN

- Use according to EN353-2 only with tape fall absorber by A.HABERKORN. Further extensions are not permissible and will put your safety at risk.
- Use according to EN567 and EN12841 as per description in the original instructions for use of Kong.

FR

- Utilisation selon EN353-2 uniquement avec absorbeur d'énergie de sangle d'A.HABERKORN. D'autres rallonges ne sont pas autorisées et mettent votre sécurité en danger.
- Utilisation selon EN567 et EN12841, telle que décrite dans le mode d'emploi original de Kong.

NL

- Gebruik volgens EN353-2 alleen met A.HABERKORN bandvaldempers. Andere verlengingen zijn niet toegestaan en brengen de veiligheid in gevaar.
- Gebruik volgens EN567 en EN12841 als beschreven in de originele Kong gebruiksaanwijzing.

SE

- Användning enligt EN353-2 endast med A.HABERKORN bandfallsdämpare. Vidare förlängningar är inte tillåtna och är en fara för din säkerhet.
- Använd enligt EN567 och EN12841 som beskrivs i original Kong-bruksanvisningen.

IT

- Per l'utilizzo conforme a EN353-2 impiegare solo assorbitori di energia A.HABERKORN. Non sono ammesse prolunghe di altro tipo che possono compromettere la sicurezza.

Utilizzo ai sensi di EN567 e EN12841 descritto come nelle istruzioni Kong originali



- 7.2 Befestigung an der Anschlageinrichtung und am Auffanggurt**
- 7.2 Attachment to an anchor device and a full body harness**
- 7.2 Fixation au dispositif d'ancrage et au harnais de sécurité**
- 7.2 Bevestiging aan de verankeringsvoorziening en aan de vanggordel**
- 7.2 Fastsättning på förankringsanordningarna och vid selen**
- 7.2 Fissaggio ai dispositivi di ancoraggio e all'imbracatura anticaduta**

DE



Die Bewegliche Führung ist an einem ausreichend dimensionierten und gekennzeichneten Anschlagpunkt zu montieren (siehe hierzu unter Hinweis zur **Anschlageinrichtungen!** unter Punkt **1 Sicherheitshinweise**). Hierzu ist die Bewegliche Führung je nach Ausführung entweder mit dem fix eingenähten Karabiner (Es sind ausschließlich Karabiner nach EN 362 zu verwenden) an einer Anschlageinrichtung zu befestigen. Bei der Befestigung an einer Anschlageinrichtung darf keine Querbelastung am Karabiner auftreten. Bei der Montage der beweglichen Führung ist darauf zu achten, dass diese bei einer Sturzbelastung nicht beschädigt werden kann (siehe hierzu auch unter Punkt 2) Bestimmungen für den Gerätehalter). Der am Bandfalldämpfer eingehängte Karabiner darf ausschließlich nur an einer Auffangöse (mit "A" gekennzeichnet) an einem Auffanggurt nach

EN 361 eingehängt werden. Vorzugsweise ist eine vordere Auffangöse, im Brustbereich liegend, einer rückwertigen Auffangöse, im Schulterblattbereich liegend, vor zu ziehen. Damit das mitlaufende Auffanggerät auf der beweglichen Führung leichter läuft und damit es nicht zu einer Schlaffseilbildung kommt empfehlen wir am unteren Ende des Seils ein Gewicht (z. B. A.HABERKORN Ballastsack max. 5 KG) zu befestigen. Dadurch ist das Seil immer vorgespannt und ein problemloses auf- und abgleiten des mitlaufenden Auffanggerätes ist gewährleistet.

EN



The flexible anchor line must be attached to a sufficiently dimensioned and labelled anchor point (refer to Note on **Anchor devices!** under item **1 Safety notes**). For this the flexible anchor line has to be attached to the anchor device, according to design, either with a permanently sewn-in karabiner (Solely karabiners according to EN 362 to be used). When attaching an anchor device, radial load on the karabiner must be avoided. When attaching the flexible anchor line, take care that it cannot be damaged under the force of a fall (also refer to item 2 Regulations for the owner of the equipment). The karabiner, which is hooked in the tape fall absorber, may only be hooked in a full body harness according to EN 361 by means of a fall arrester eyelet (marked with "A"). A front fall arrester eyelet in the chest area should be particularly preferred to a rear fall arrester eyelet in the shoulder blade area. In order to make the guided type fall arrester run more smoothly on the flexible anchor line and to avoid a slack rope, we recommend fixing a weight on the lower end of the rope (e. g. A.HABERKORN ballast bag max. 5 kg). So the rope is always pre-taut guaranteeing problem-free sliding up and down of the guided type fall arrester.

FR



Le support d'assurance flexible doit être monté sur un point d'ancrage suffisamment dimensionné et marqué en tant que tel (voir à ce sujet la remarque concernant les **Dispositifs d'ancrage !** au point **1 Consignes de sécurité**). Pour cela, le support d'assurance flexible doit, en fonction du modèle, être attaché avec le mousqueton cousu de façon fixe (seuls des mousquetons conformes à la norme EN 362 doivent être utilisés) à un dispositif d'ancrage. Le mousqueton ne doit pas être soumis à une charge transversale lorsqu'il est fixé à un dispositif d'ancrage. Lors du montage du support d'assurance flexible, veillez à ce que celui-ci ne puisse pas être endommagé en cas d'une charge due à une chute (voir à ce sujet également au point 2, Dispositions s'appliquant au propriétaire). Le mousqueton accroché à l'absorbeur d'énergie de sangle doit uniquement être accroché à un anneau d'arrêt (marqué d'un « A ») d'un harnais antichute conforme à la norme EN 361. Il est conseillé de préférer un anneau d'arrêt avant, situé au niveau de la poitrine, à un anneau d'arrêt arrière, situé au niveau de l'omoplate. Afin que l'antichute mobile « EDGER » glisse plus facilement sur le support d'assurance flexible et pour éviter que la corde se détende, nous recommandons de fixer un poids (p. ex. sac de lest A.HABERKORN de max. 5 kg) à l'extrémité inférieure de la corde. Ainsi la corde reste toujours pré-tendue et le glissement vers le haut et vers le bas de l'antichute mobile est garanti.

NL



De flexibele ankerlijn dient aan een gewaarmerkt verankeringspunt met voldoende afmetingen te worden gemonteerd (zie hiervoor **Aanwijzing voor verankeringsvoorzieningen!** onder punt **1 Veiligheidsaanwijzingen**). Hiervoor dient de flexibele ankerlijn afhankelijk van de uitvoering ofwel met de vast ingenaaide karabiner (er mogen alleen karabiners volgens EN 362 gebruikt worden) aan een verankeringsvoorziening te worden bevestigd. Bij de bevestiging aan een verankeringsvoorziening mogen er geen dwarskrachten op de karabiner worden uitgeoefend. Bij de montage van de flexibele ankerlijn moet men erop letten dat deze bij een valbelasting niet beschadigd kan raken (zie hierover ook onder punt 2) Bepalingen voor de apparatuurbeheerder). De aan de bandvaldemper aangehaakte karabiner mag uitsluitend aan één bevestigingsring (met "A" gekenmerkt) van een vanggordel volgens EN 361 worden gehaakt. Bij voorkeur moet een op de borst liggende, of een op de rug rond de schouderbladen liggende bevestigingsring worden gebruikt. Om het meelopende valstopapparaat lichter te doen lopen op de flexibele ankerlijn en om te voorkomen dat een lijn slap gaat hangen, raden wij aan om onderaan de lijn een gewicht (bv. A.HABERKORN ballastzak max. 5 kg) te bevestigen. Dit zorgt ervoor dat de lijn altijd vorgespannen is en dat het meelopende valstopapparaat zonder problemen op en neer kan schuiven.

SE



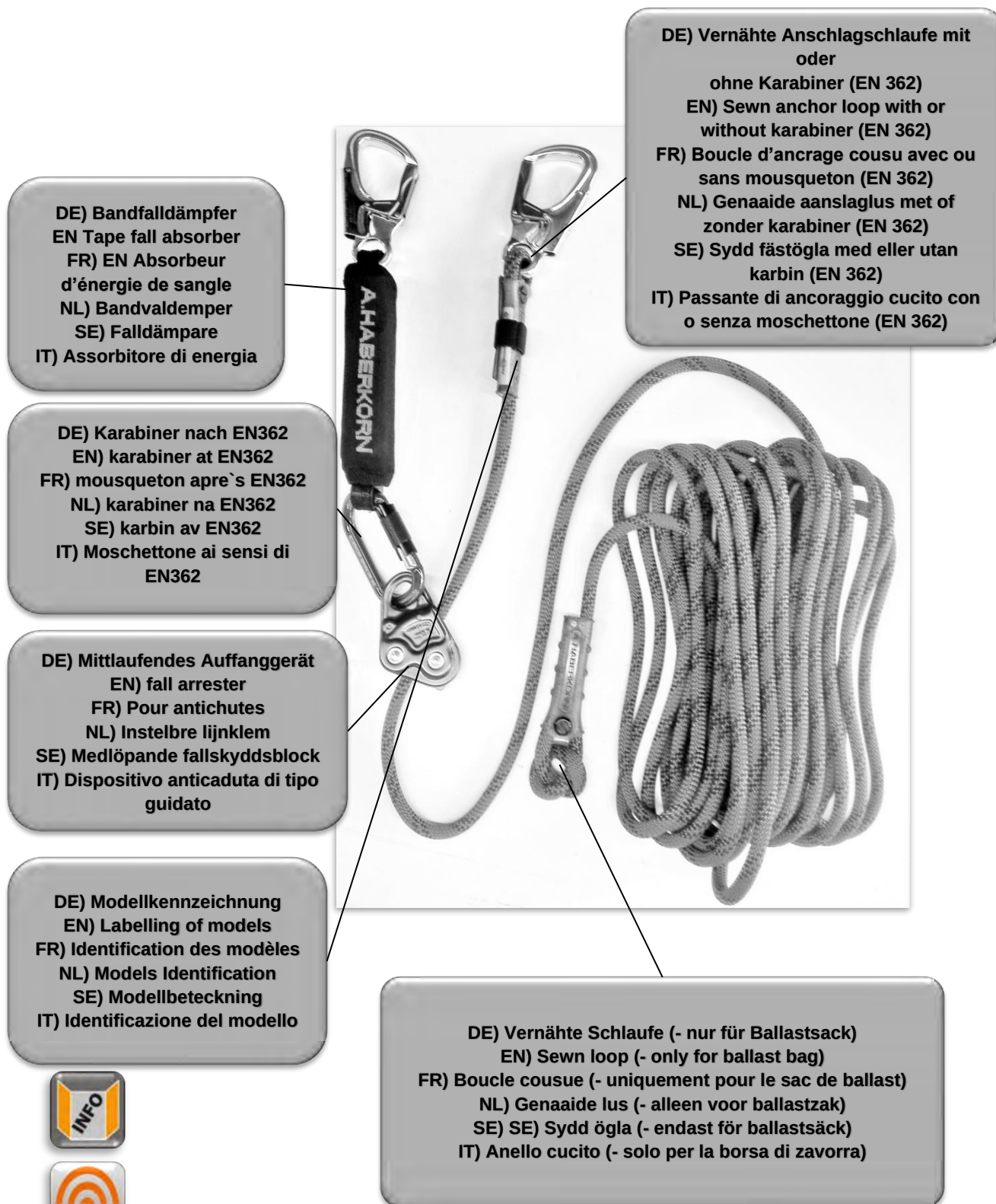
Den rörliga förankringslinan ska monteras vid en tillräckligt dimensionerad och markerad fästpunkt (se mer under **Hänvisningar om förankringsanordning!** under punkt **1 Säkerhetshänvisningar**). Här till ska den rörliga förankringslinan, beroende på utförande, fästas med en fast insydd karbinhake (endast karbinhakar som uppfyller EN 362 får lov att användas) på en förankringsanordning. När förankringsanordningen fästs får det inte uppstå någon tvärbelastning vid karbinen. Vid monteringen av den rörliga förankringslinan måste man se till att den inte kan skadas vid en fallbelastning (se även punkt 2 Bestämmelser för användaren av utrustningen). Riktningspilen (UP) på fallskyddsblocket HERKULES markerar uppstigningsriktningen. Fallskydds-dämparen är fast integrerad i systemet. Den i fallskyddsblocket fast insydda falldämparen får endast kopplas till helkroppsselen med en karbinhake som uppfyller EN 362. Vidare förlängningar är inte tillåtna och är en fara för din säkerhet. Den på fallskydds-dämparen ihängda karbinen får endast hängas in vid en uppfångningsögla (markerad med "A") vid en uppfångningsrem som uppfyller EN 361. Föredragsvis bör en främre uppfångningsögla som ligger vid bröstområdet användas istället för en bakre uppfångningsögla som ligger vid skulderbladet. För att det medlöpande fallskyddsblocket på den rörliga förankringslina (rep för vassa kanter "Edger") ska löpa lättare och så att inte repet blir slackt rekommenderar vi att man fäster en vikt längst ner på repet (t. ex. A.HABERKORN Ballastsäck 5 kg). För att repet alltid ska vara sträckt och problemfri glidning upp och ner ska kunna garanteras för det medlöpande fallskyddsblocket.

IT

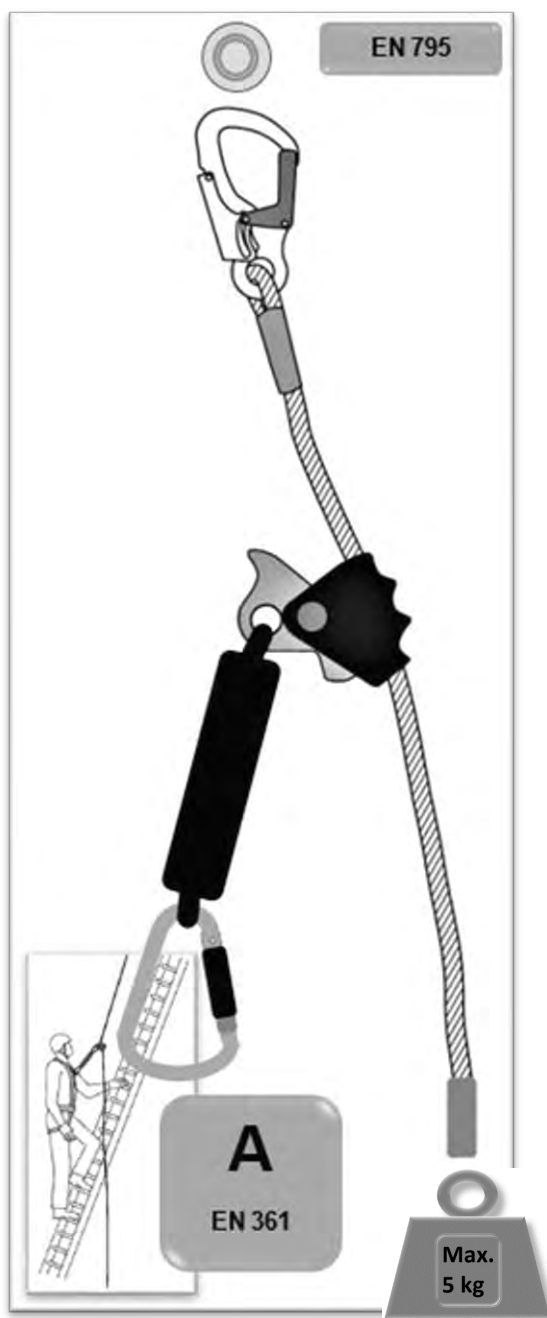


La linea di ancoraggio flessibile deve essere installata su un punto sufficientemente dimensionato e contrassegnato (cfr. Indicazioni sui **dispositivi di ancoraggio!** al Punto **1 Informazioni di sicurezza**). Per realizzare tale operazione, la linea di ancoraggio flessibile deve essere assicurata al sistema di ancoraggio mediante moschettone fissato (utilizzare esclusivamente moschettoni EN 362). Il moschettone fissato all'assorbitore di energia può essere assicurato esclusivamente mediante un anello di attacco (contrassegnato con la lettera "A") a imbracatura anticaduta ai sensi di EN 361. È preferibile la scelta di un anello di attacco anteriore posizionato sulla sezione anteriore del torace rispetto ad un anello di attacco posteriore nella sezione delle scapole. Affinché il dispositivo anticaduta di tipo guidato su linea di ancoraggio flessibile scorra più facilmente e la fune non si allenti, consigliamo di assicurare all'estremità inferiore della fune un peso (A.HABERKORN sacco per zavorra **max. 5 KG**). Mediante questa soluzione la fune rimane sempre in tensione, assicurando il corretto scorrimento del dispositivo anticaduta di tipo guidato.

- 7.3 Benennung der Teile – EN 353-2
 7.3 Nomenclature of parts – EN 353-2
 7.3 Nomenclature des pièces – EN 353-2
 7.3 Terminologie van de onderdelen – EN 353-2
 7.3 Namnen pa delarna – EN 353-2
 7.3 Denominazione dei componenti – EN 353-2



- 8 Allgemeine Verwendungshinweise – EN 353-2
- 8 General notes for use – EN 353-2
- 8 Notes d'utilisation générales – EN 353-2
- 8 Algemene gebruiksaanwijzingen – EN 353-2
- 8 Allmänna användningsanvisningar – EN 353-2
- 8 Allgemeine Condizioni generali per l'uso – EN 353-2



- 8.1 Funktionstest vor jeder Verwendung – EN 353-2**
- 8.1 Functional test before each use – EN 353-2**
- 8.1 Test fonctionnel avant chaque utilisation – EN 353-2**
- 8.1 Functioneringstest vóór ieder gebruik – EN 353-2**
- 8.1 Funktionstest före varje användningstillfälle – EN 353-2**
- 8.1 Test della funzionalità prima di ogni utilizzo – EN 353-2**



DE

Das verwendete Auffanggerät ist richtungsabhängig. Es klemmt nur in einer Richtung am Seil. Halten sie die bewegliche Führung am fix verbauten Karabiner fest und ziehen am Bandfalldämpfer des Auffanggerätes ruckartig – das Auffanggerät muss sofort blockieren ohne zu rutschen. Achtung das Auffanggerät darf nicht selbstständig nach unten rutschen. Überprüfen sie auch die Karabinerverschlüsse auf Leichtgängigkeit und auf sicheren Verschluss der Verriegelung.

EN

The used fall arrester is direction dependent. It only clamps in one direction on the rope. Hold the lanyard at the permanently attached karabiner and pull the karabiner in the fall arrester with a jerk - the fall arrester must block immediately without sliding. Attention: The fall arrester must not slide down on its own. Also check the karabiner locks for smooth running and secure locking.

FR

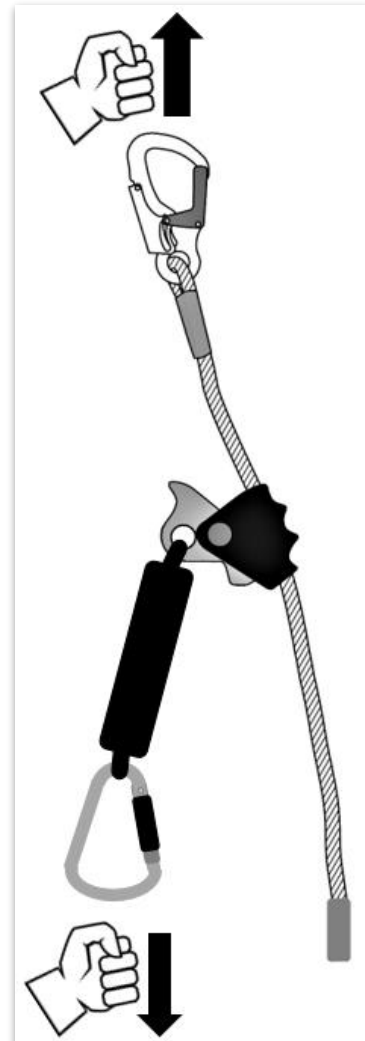
L'antichute utilisé a un sens d'utilisation. Il se bloque autour du câble que dans un seul sens. Tenez fermement la longe du mousqueton fixe et tirez un coup sec sur le mousqueton de l'antichute – l'antichute doit se bloquer aussitôt, sans glisser. Attention : l'antichute ne doit pas glisser vers le bas de lui-même. Vérifiez également la bonne mobilité des fermoirs des mousquetons et la sûreté de fermeture de leur verrouillage.

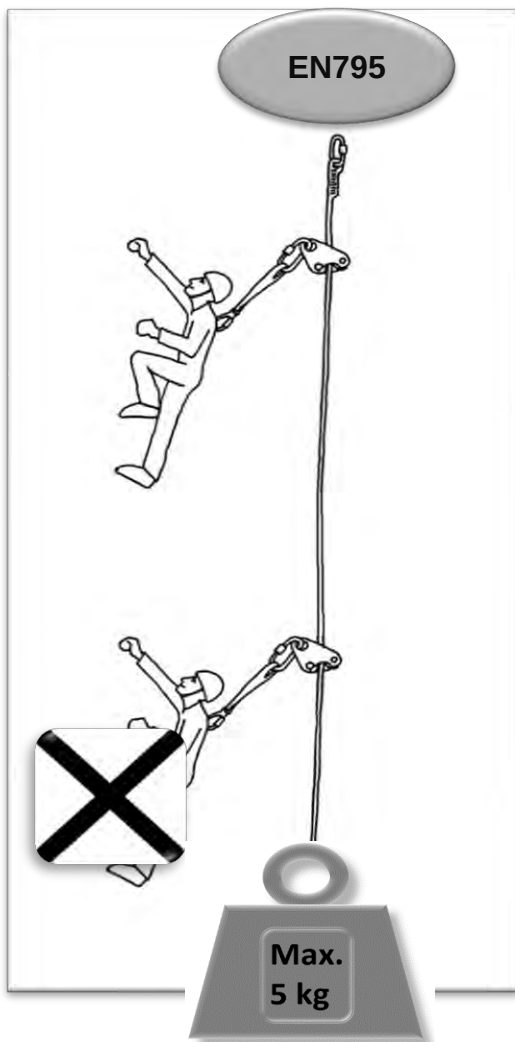
NL

Das verwendete Auffanggärt ist richtungsabhängig. Es klemmt nur in einer Richtung um Seil. Halten sie die bewegliche Führung am fix verbauten Karabiner fest und ziehen am Bandfalldämpfer im Auffanggeräte ruckartig – das Auffanggerät muss sofort blockieren ohne zu rutschen. Achtung das Auffanggerät darf nicht selbstständig nach unten rutschen. Über prüfen sie auch die Karabinerverschlüsse auf Leichtgängigkeit und auf sicheren Verschluss der Verriegelung.

SE

Fallskyddsblocket är riktningsavhängigt. Den klämmer åt kring repet endast i en riktning. Håll fast slingan i den monterade karbinhaken och ryck i karbinhaken med ryck – fallskyddsblocket måste blockera direkt utan att glida. Observera att fallskyddsblocket inte får glida nedåt av sig självt. Kontrollera också att karbinhakens låsning går lätt och att den är ordentligt låst.





DE

Bei der vertikalen Anwendung als **Auffangsystem** nach EN363 ist das System **nur für 1 Person** zugelassen. Niemals 2 Personen an einem Auffangsystem gleichzeitig sichern!

EN

When used vertically as fall arrester system according to EN363, the system is only approved for 1 person.

Never secure more than 2 persons with a fall arrester system at the same time!

FR

L'usage vertical en qualité de **système antichute** selon EN 363 n'est agréé que **pour 1 personne**.

Ne jamais assurer 2 personnes à la fois avec un même système antichute!

NL

Bij het verticale gebruik als **valbeveiligingssysteem** conform EN363 is het systeem **slechts voor 1-person** goedgekeurd.

Nooit 2 personen tegelijkertijd zekeren aan één valbeveiligingssysteem!

SE

Vid vertikal användning som **uppfångningssystem** som uppfyller EN 363 är systemet endast godkänt för **1 person**. Säkra aldrig 2 personer samtidigt i ett uppfångningssystem

IT

In caso di applicazione verticale come **sistema di arresto** in conformità a EN363, l'utilizzo è **consentito a una sola persona**. Non assicurare mai due persone contemporaneamente allo stesso sistema di arresto!

A

DE: Achten sie darauf, dass Sie **immer senkrecht** unter dem **Anschlagpunkt** arbeiten, um bei einem möglichen Sturz ein Auspendeln zu verhindern – Verletzungsgefahr!

EN: Take care to always **work vertically** below the **anchor point** in order to prevent swinging in case of a fall from a height – risk of injury!

FR: Veuillez à toujours **travailler dans l'axe vertical sous le point d'ancrage**, afin de prévenir les mouvements pendulaires en cas de chute – risque de blessure!

NL: Let daarbij op dat men altijd **loodrecht** onder het **verankeringspunt werkt** om bij een mogelijke val heen en weer zwaaien te voorkomen – letselgevaar!

SE: Se till att **alltid arbeta lodrätt** under **fästpunkten**, för att vid ett eventuellt fall förhindra utpendling – skaderisk

IT: Lavorare **sempre verticalmente** al di sotto del **punto di ancoraggio** al fine di evitare oscillazioni in caso di caduta – Pericolo di lesioni!

B

DE: **Vermeiden Sie eine Schlaffseilbildung.** Durch ein schlaffes Seil verlängert sich die Sturzhöhe – Verletzungsgefahr! Um eine Schlaffseilbildung bei der vertikalen Anwendung zu verhindern ist es möglich das Seil mittels dem 5kg A.HABERKORN Ballastsack (ACHTUNG: maximal 5kg) zu belasten.

EN: **Avoid a slack rope.** A slack rope increases the height of a fall - risk of injury! In order to avoid a slack rope during vertical use, the rope can be charged with a A.HABERKORN ballast bag of 5kg (ATTENTION: a maximum of 5kg).

FR: **Evitez que la corde se détende.** Une corde détendue prolonge la hauteur de chute – risque de blessure! La corde peut être alourdie avec un sac de lest A.HABERKORN de 5 kg (ATTENTION: maximum 5 kg), afin d'éviter qu'elle se détende lors d'une intervention verticale.

NL: **Vermijd** hierbij het gebruik van een **slap hangend touw**. Door een slap hangend touw wordt de valhoogte verlengd – letselgevaar! Om te voorkomen dat bij verticaal gebruik een touw slap gaat hangen is het mogelijk om het touw door middel van een A.HABERKORN ballastzak van (OPGELET: maximaal 5 kg) te belasten.

SE: **Undvik att repet hänger slapp.** Genom ett slapp rep förlängs fallhöjden - skaderisk! För att undvika att repet blir slackt vid vertikal användning är det möjligt att belasta repet med A.HABERKORN ballastsäck 5 kg (OBS: maximalt 5 kg)

IT: **Evitare che la fune si allenti.** Tale condizione aumenta l'altezza di caduta – Pericolo di lesioni! Per evitare che la fune

C

DE: Übersteigen Sie den Anschlagpunkt nicht! halten Sie die Sturzhöhe so gering wie möglich.

EN: Do not climb above the anchor point! Keep the height of a fall as low as possible.

FR: Ne montez pas plus haut que le point d'ancrage! Conservez une hauteur de chute aussi faible que possible.

NL: Ga niet hoger dan het verankeringspunt! Houd de valhoogte zo kort mogelijk.

SE: Överstig inte fästpunkten! se till att fallhöjden är så låg som möjligt.

IT: Non arrampicare oltre il punto di ancoraggio! Ridurre al minimo l'altezza di caduta.

D

DE: Vermeiden Sie stets, das Seil über **Kanten** zu führen, ohne Schutzschläuche, Kantenschoner oder dergleichen zum Schutz des Seils zu verwenden. In diesem Fall besteht die Gefahr eines Seilrisses.

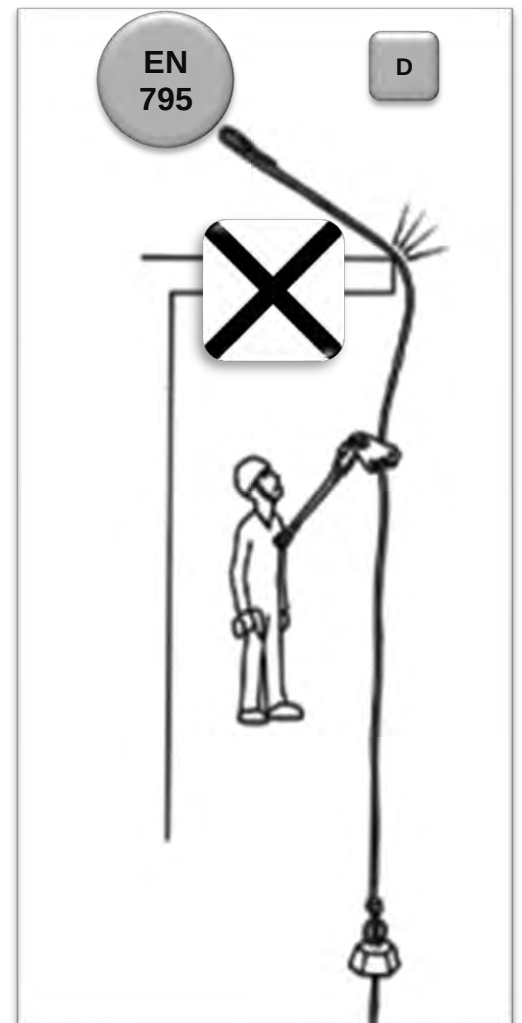
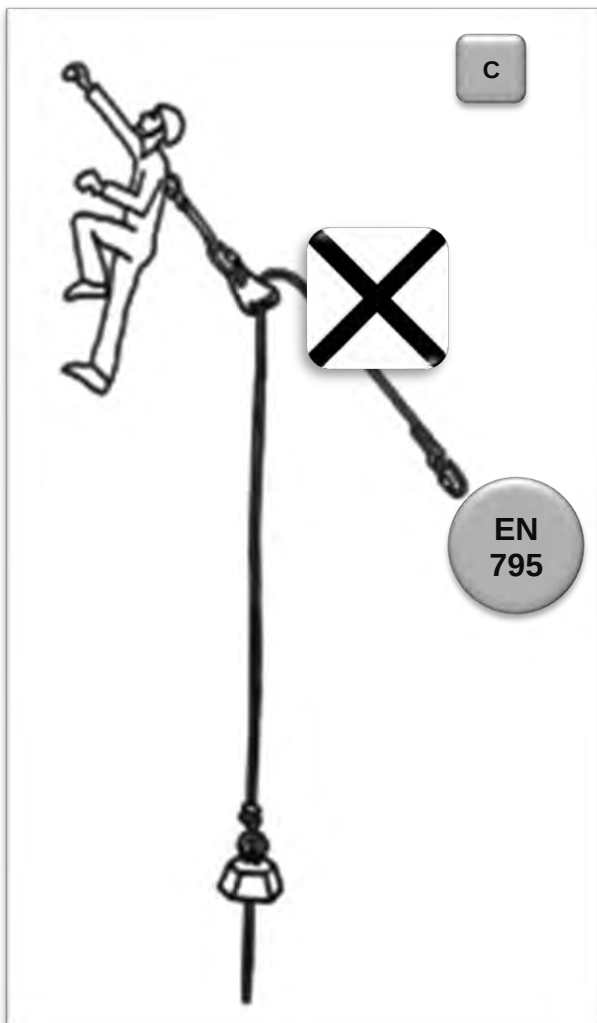
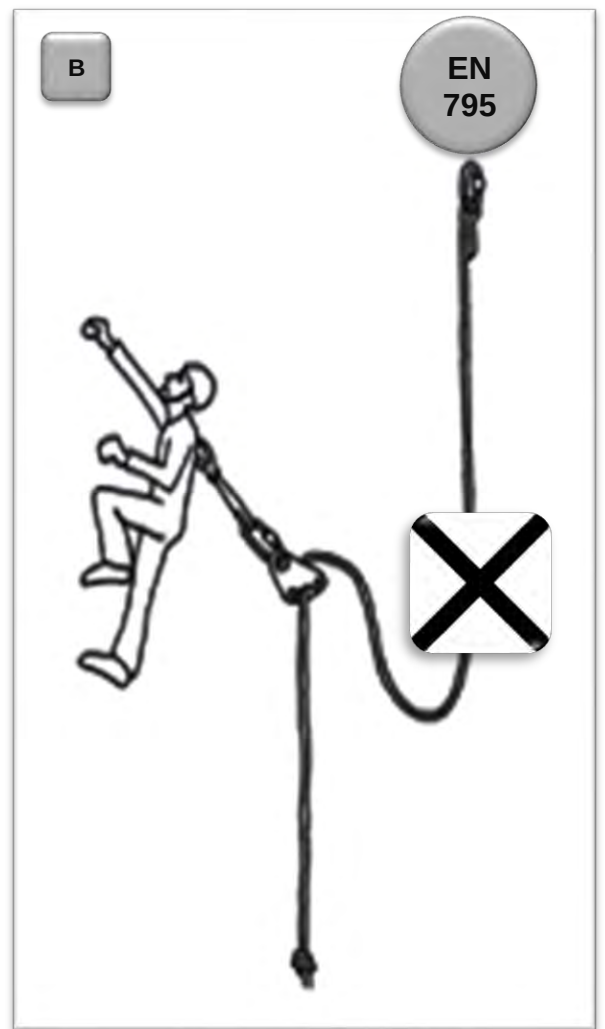
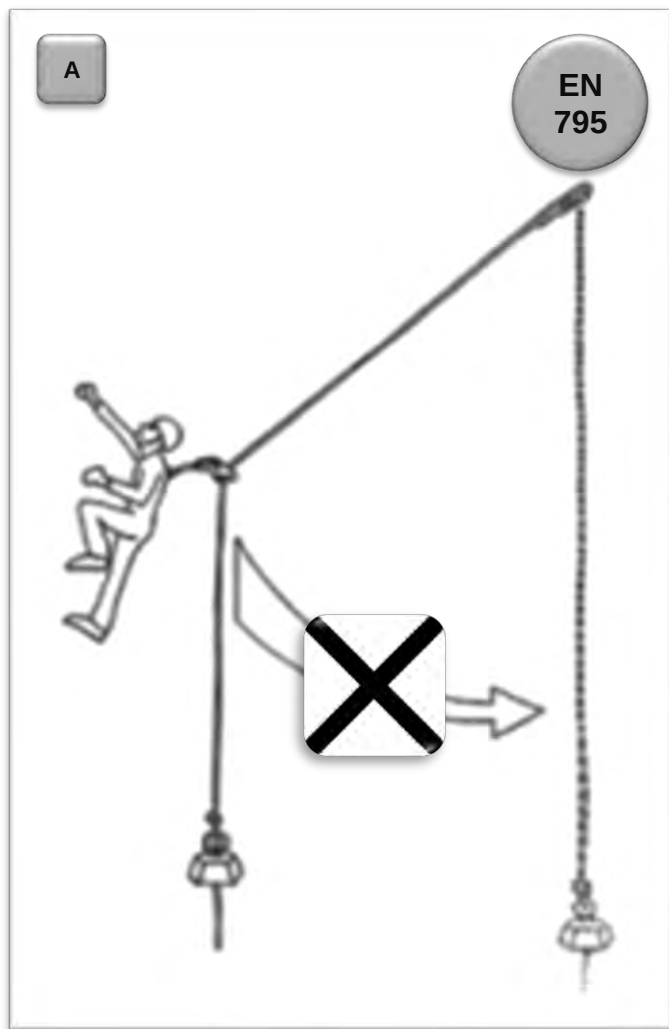
EN: Always avoid leading the rope over **edges** without using protective tubes, edge protectors or similar to protect the rope. This could lead to the risk of rope rupture.

FR: Évitez toujours de passer la corde sur des **arêtes** sans que vous utilisiez des gaines de protection, des protecteurs d'arête ou autre objet similaire de protection de la corde. Sans quoi la corde risquerait de rompre.

NL: Vermijd altijd dat het touw over **randen** geleid wordt zonder gebruik te maken van beschermsslangen, randbeschermers of dergelijke om het touw te beschermen. Anders bestaat er gevaar op het scheuren van het touw.

SE: Undvik alltid att föra repet över **kanter** utan att använda skyddsslangar, kantskonare eller liknande som skydd för repet. Risk för repbrott

IT: Evitare sempre che la fune entri in contatto con **bordi** senza flessibili, angolari o altri sistemi di protezione per la fune. In caso di contatto sussiste il pericolo di lacerazione



- 8.2 Rückhaltesystem mit der beweglichen Führung – EN 353-2
 8.2 Restraint system with flexible anchor line – EN 353-2
 8.2 Système de retenue avec support d'assurance flexible – EN 353-2
 8.2 Valbeveiligingssysteem met de flexibele ankerlijn – EN 353-2
 8.2 Tillbakahållningssystem med den rörliga förankringslinan – EN 353-2
 8.2 Sistema di ritenuta con linea di ancoraggio flessibile – EN 353-2



DE

Ein Rückhaltesystem mit der beweglichen Führung nach EN353-2 muss immer an einer mit „A“ gekennzeichneten Auffangöse an einem Auffanggurt nach EN361 eingehängt werden. Hier besteht der Vorteil, dass bei einem Sturz ein korrektes Auffangsystem zur Verfügung steht. Prinzipiell gelten die gleichen Anweisungen wie bei einem reinen Rückhaltesystem.

Ein Rückhaltesystem soll den Benutzer davon abhalten Bereiche mit Absturzgefahr zu erreichen. Bei Rückhaltesystemen muss die Länge so gewählt werden, dass eine mögliche Absturzzone nicht erreicht werden kann. **Eine notwendige Längeneinstellung am Verbindungsmittel darf nicht in einem absturzgefährdeten Bereich erfolgen!**

Merkmale eines Rückhaltesystems:

- Es schränkt den Bewegungsbereich des Benutzers ein, so dass er daran gehindert wird Bereiche mit Absturzgefahr zu erreichen.
- Bei einem stolpern darf die Absturzstelle nicht erreicht werden!
- **Es ist nicht dafür vorgesehen Stürze aufzufangen.**
- Es ist nicht für Arbeitssituationen vorgesehen in denen der Benutzer seinen Halt durch eine Körperhaltevorrückung erhält (z.B. um zu verhindern, dass er ausrutscht oder fällt).

EN

A restraint system with flexible anchor line according to EN353-2 must always be hooked in a full body harness according to EN361 by means of a fall arrester eyelet marked with „A“. The advantage is that a correct fall arrest system is available in case of a fall. In general, the same instructions as for restraint systems apply.

A restraint system is intended to keep the user away from areas with the risk of falling. The length of restraint systems must be chosen in a way that an eventual risk zone for a fall from a height cannot be reached. **The required length adjustment of the lanyard must not be carried out in areas at risk from falling from a height!**

Characteristics of a restraint system:

- It limits the user's motion range, so that he/she is prevented from reaching areas with the risk of falling.
- A crash site must not be reached in case of stumbling!
- It is not designed to absorb falls from a height.
- It is not intended for work situations, in which the user is held by a body support device (e.g. to prevent him/her from slipping or falling).

FR

Un système de retenue équipé d'un support d'assurance flexible selon la norme EN 353-2 s'accroche toujours à un anneau d'arrêt marqué d'un « A » sur un harnais de sécurité conforme à la norme EN 361. L'avantage ici est de disposer d'un système antichute correct. En principe, les mêmes instructions que pour un système de retenue seul s'appliquent.

Un système de retenue est destiné à empêcher l'utilisateur d'atteindre des zones présentant un risque de chute. Dans le cas des systèmes de retenue, choisir la longueur de sorte qu'une éventuelle zone à risque de chute reste hors de portée. **Le réglage impératif de la longueur d'une longe ne doit pas s'effectuer dans une zone à risque de chute de hauteur !**

Caractéristiques d'un système de retenue :

- Il limite la zone de mouvement de l'utilisateur de sorte qu'il ne puisse pas atteindre les zones présentant un risque de chute.
- En cas de trébuchement, le lieu de chute ne doit pas être atteint !
- Il n'est pas destiné à arrêter les chutes.
- Il n'est pas destiné aux situations de travail dans lesquelles l'utilisateur est soutenu par un dispositif de soutien du corps (par ex. pour éviter qu'il glisse ou qu'il tombe).

NL

Een valbeveiligingssysteem met de flexibele ankerlijn volgens EN353-2 moet altijd aan een met „A“ gemarkeerde bevestigingsring van een vanggordel volgens EN 361 worden gehaakt. Dit biedt als voordeel dat er bij een val een correct valstopsysteem beschikbaar is. In principe gelden dezelfde aanwijzingen als bij een valbeveiligingssysteem.

Een valbeveiligingssysteem moet voorkomen dat de gebruiker een zone met gevaar op vallen bereikt. Bij valbeveiligingsystemen moet de lengte zo worden gekozen dat een mogelijke valzone niet kan worden bereikt. **De lengte-instelling van de lijn mag, indien nodig, niet worden ingesteld worden in een zone waar valgevaar bestaat!**

Kenmerken van een valbeveiligingssysteem:

- Het beperkt de bewegingsruimte van de gebruiker zodat verhinderd wordt dat de gebruiker een zone met gevaar op vallen bereikt.
- Bij struikelen mag de valplek niet worden bereikt!
- Het is niet bedoeld om een val op te vangen.
- Het is niet bedoeld voor werksituaties waarbij de gebruiker zijn houvast behoudt door een harnassysteem (bv. om te verhinderen dat de gebruiker uitglijdt of valt).

SE

Ett tillbakahållningssystem med den rörliga förankringslinan som uppfyller EN353-2 måste alltid fästas i en uppfångningsögla märkt med ett "A" på en sele som uppfyller EN361. Fördelen är att vid ett fall står ett korrekt uppfångningssystem till förfogande. Som princip gäller samma anvisningar som för ett rent tillbakahållningssystem.

Ett tillbakahållningssystem ska hålla användaren borta från områden där fallrisk råder. När det gäller tillbakahållningssystem måste längden väljas på så sätt att en möjlig fallzon inte kan nås. **En erforderlig längsinställning på slingen får inte ske i ett fallriskområde!**

Ett tillbakahållningssystemens egenskaper:

- Det begränsar användarens rörelseområde så att hon/han hindras från att nå områden där fallrisk råder.
- Om man snubblar får fallriskstället inte nås!
- **Det skyddar inte mot fall.**
- Det är inte avsett för arbetssituationer i vilka användaren stoppas genom sin kroppshållning (t.ex. genom att förhindra att hon/han halkar eller faller).

IT

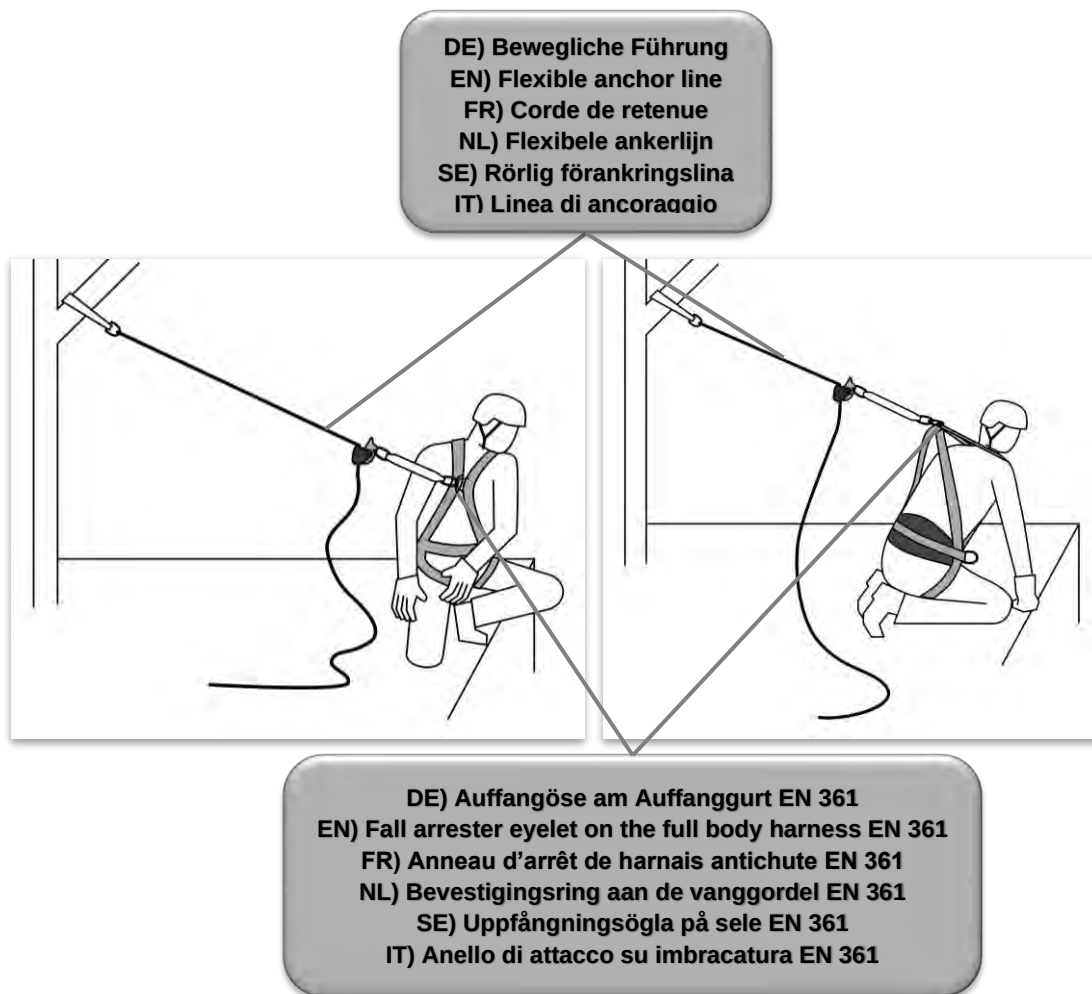
Un sistema di ritenuta con linea di ancoraggio flessibile ai sensi della norma EN353-2 dovrebbe essere sempre fissato a imbracatura anticaduta mediante anello di attacco contrassegnato ai sensi di EN361. In caso di caduta il vantaggio è quello di

potersi avvalere di un corretto sistema di arresto. In linea generale trovano applicazione le stesse indicazioni relative a un semplice sistema di ritenuta.

Lo scopo del sistema di ritenuta è quello di proteggere l'utilizzatore dal pericolo di caduta. Nel caso dei sistemi di ritenuta, la lunghezza deve essere scelta in modo tale da non consentire il raggiungimento della possibile zona di caduta. **La necessaria regolazione della lunghezza non deve essere effettuata nelle aree soggette a pericolo di caduta!**

Caratteristiche fondamentali di un sistema di ritenuta:

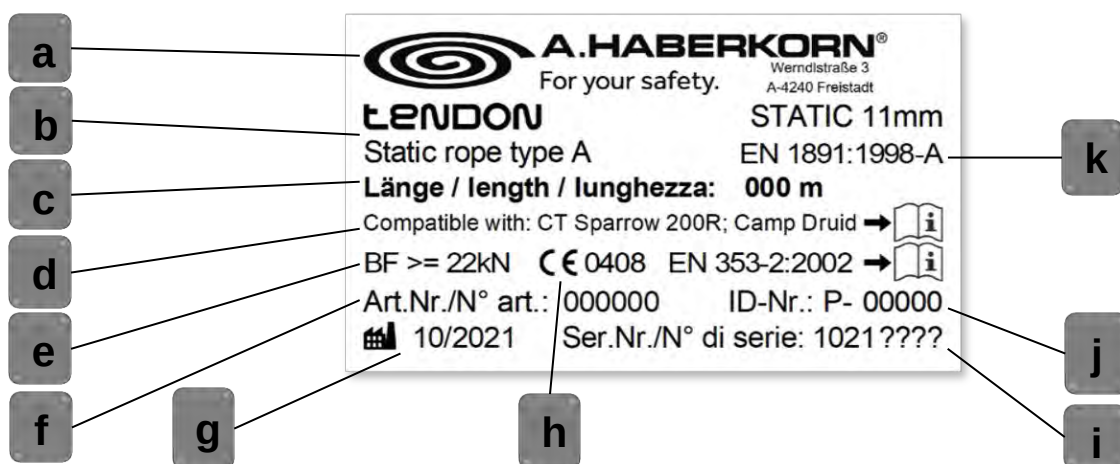
- limita il raggio di movimento dell'utilizzatore evitando che raggiunga aree soggette a pericolo di caduta.
- In caso di inciampo, impedisce di raggiungere il punto di caduta!
- **Non è progettato per arrestare le cadute.**
- Non è pensato per situazioni di lavoro in cui l'utilizzatore deve essere arrestato mediante imbracatura (es. per evitare che scivoli o cada)



9 Modellkennzeichnung
 9 Labelling of models
 9 Identification des modèles
 9 Models Identification
 9 Modellbeteckning
 9 Identificazione del modello



- a) Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Producent / Tillverkare/ Fabbricante
- b) Produktkennzeichnung / Productlabel / Désignation du produit / Product marking / Produktbeteckning / Identificazione del prodotto
- c) Länge / Length / Longueur / Lengte / Längd / Lunghezza
- d) Kompatibilität zu EN 341 / Compatibility to EN 341 / Compatibilité avec la norme EN 341 / Compatibiliteit met EN 341 / Kompatibilitet med EN 341 / Compatibilità con EN 341
- e) Statische Belastbarkeit / Static load capacity / Capacité de charge statique / Statische belastbaarheid / Statisk belastningskapacitet / Capacità di carico statico
- f) Artikelnummer / Part number / Numéro d'article / Artikelnummer / Artikelnummer / Numero di articolo
- g) Produktionsdatum / date of production / la date de production / de datum van productie / Datum för produktion / Data di produzione
- h) Prüfstellennummer-Normenkennzeichnung / Test institution number-standard mark / Numéro de l'institut d'essai-marques normes / Nummer keuringsinstantie-normaanduiding / Provningsanstaltens nummer - märkning / Numero del laboratorio di prova - Identificazione standard
- i) Seriennummer /Serial number / Numéro de série / Seriennummer / Seriennummer / Numero di serie
- j) Identifikations-Nummer / Identification number / Numéro d'identification / Identification-Nummer / Identifikationsnummer / Numero di identificazione
- k) Seiltype / Rope type / Type de corde / Type touw / Reptyp / Tipo di corda



10Allgemeine Erklärungen zum notwendigen Freiraum unterhalb einer möglichen Absturzstelle
 10General explanation of the required free space below an eventual crash site
 10Remarques générales concernant l'espace libre nécessaire sous une zone à risque de chute de hauteur
 10Algemene verklaringen over de vereiste vrije ruimte onder een mogelijke valplek
 10Allmänna förklaringar för erforderligt fritt utrymme under en möjlig fallplats
 10Informazioni generali relative sullo spazio libero necessario al di sotto di un possibile punto di caduta

DE
 Wesentlich für die Sicherheit ist dass die Lage zur Anschlagseinrichtung (Anschlagpunkt) so zu wählen ist, dass die Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt wird. In einem Auffangsystem dürfen nur Auffanggurte nach EN361 verwendet werden. Maximale Verbindungsmittel-Gesamtlänge 2,0m inklusive Beschläge, Karabiner und Dämpfungselement. Der nötige Freiraum unter der Absturzstelle ist vor Arbeitsbeginn zu berechnen.
Achtung: Ein durchhängendes Verbindungsmittel verlängert ebenfalls die Fallhöhe. Umso tiefer der Anschlagpunkt gewählt wird, umso mehr Freiraum ist unterhalb einer Absturzstelle einzurechnen.

10.1 Beispiel 1 – Bild 5.1-F1:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt über dem Kopf. Absturzhöhe 2m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – straff / senkrecht nach oben. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 0,0 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 0,5 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,5 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,0 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 2,0 m

10.2 Beispiel 2 – Bild 5.2-F2:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt in Brusthöhe. Absturzhöhe 5m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – maximale Gesamtlänge 2 m. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 2,0 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 1,0 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,5 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,0 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 4,5 m

10.3 Beispiel 3 – Bild 5.3-F3:

Funktionsvoraussetzungen: Anschlagereinrichtung / Anschlagpunkt in Höhe der Standplatzebene. Absturzhöhe 7m. Verbindungsmittel so kurz als möglich – maximale Gesamtlänge 2 m. Der Erforderliche Freiraum ist von der Standplatzebene bis zur nächstliegenden möglichen Aufprallebene (Z.B.: Boden, Maschinenteile, Podest, etc. ...) zu messen.

Verbindungsmittel (2)	= 4,00 m
Längenänderung am Dämpfungselement (4)	= 1,75 m
Auffanggurt-Verschiebung am Körper (5)	= 0,50 m
<u>Sicherheitsfreiraum</u>	<u>= 1,00 m</u>
Erforderlicher Freiraum unterhalb der Absturzstelle	= 7,25 m

EN

It is essential for safety reasons to choose the position of the anchor device (anchor point) in a way that the fall distance is limited to a minimum. Only full body harness according to EN361 may be used with a fall arrest system. Maximum total lanyard length 2.0m including fittings, karabiners and tape fall absorbers.

The required free space below a crash site has to be calculated before starting work.

 **Attention:** A slack lanyard also increases the fall height. The lower the chosen anchor point the more free space must be calculated below a crash site.

10.1 Example 1 - figure 5.1-F1:

Functional requirements: Anchor device / anchor point above the head. Fall distance 2m. Lanyard as short as possible - tensioned / vertically upwards. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 0.0 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 0.5 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.5 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 1,0 m</u>
Required free space below the crash site	= 2,0 m

10.2 Example 2 - figure 5.2-F2:

Functional requirements: Anchor device / anchor point in the chest area. Fall distance 5m. Lanyard as short as possible - total maximum length 2 m. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 2.0 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 1.0 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.5 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 1,0 m</u>
Required free space below the crash site	= 4.5 m

10.3 Example 3 - figure 5.3-F3:

Functional requirements: Anchor device / anchor point in the standing site level area. Fall distance 7m. Lanyard as short as possible - total maximum length 2 m. The required free space must be measured from the standing site level to the closest possible impact level (e.g.: floor, machine parts, platform, etc. ...).

Lanyard (2)	= 4.00 m
Length changes of the tape fall absorber (4)	= 1.75 m
Displacement of the full body harness on the body (5)	= 0.50 m
<u>Free safety space</u>	<u>= 1,00 m</u>
Required free space below the crash site	= 7,25 m

FR

Il est essentiel pour la sécurité d'installer le dispositif d'ancrage (point d'ancrage) à un emplacement permettant de limiter la hauteur de chute à un minimum. Seuls des harnais antichute selon EN361 sont autorisés avec les systèmes d'arrêt des chutes. Longueur totale maximum du dispositif d'assurage 2,0m ferrures, mousquetons et amortisseur inclus. Calculer l'espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute de hauteur avant de débiter les travaux.

 **Attention :** un dispositif d'ancrage relâché allonge également la hauteur de chute. Plus le point d'ancrage choisi est bas, plus il faut prévoir d'espace libre sous la zone à risque de chute.

10.1 Exemple 1 - illustration 5.1-F1:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : Dispositif d'ancrage / point d'ancrage au-dessus de la tête. Hauteur de chute 2 m. Dispositif d'assurage le plus court possible – tendu / vertical vers le haut. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 0,0 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 0,5 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,5 m
<u>Espace de sécurité</u>	<u>= 1,0 m</u>
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 2,0 m

10.2 Exemple 2 - illustration 5.2-F2:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : dispositif d'ancrage / point d'ancrage à hauteur de poitrine. Hauteur de chute 5 m. Dispositif d'ancrage le plus court possible – longueur maximum 2 m. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 2,0 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 1,0 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,5 m
<u>Espace de sécurité</u>	<u>= 1,0 m</u>
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 4,5 m

10.3 Exemple 3 - illustration 5.3-F3:

Conditions préalables pour un bon fonctionnement : Dispositif d'ancrage / point d'ancrage à hauteur de l'emplacement où se tient l'intervenant. Hauteur de chute 7 m. Dispositif d'ancrage le plus court possible – longueur maximum 2 m. Calculer l'espace libre nécessaire en fonction de la distance entre l'emplacement où se tient l'intervenant et la zone d'impact la plus proche (ex. sol, machines, plates-formes etc...).

Dispositif d'assurage (2)	= 4,00 m
Variation de longueur amortisseur (4)	= 1,75 m
Déplacement du harnais antichute au corps (5)	= 0,50 m
<u>Espace de sécurité</u>	<u>= 1,00 m</u>
Espace libre nécessaire sous la zone à risque de chute	= 7,25 m

NL

Wezenlijk voor de veiligheid is dat de positie van de verankeringsvoorziening (verankeringspunt) zo gekozen wordt dat de valhoogte tot een minimum beperkt wordt. In een valstopsysteem mogen alleen vanggordels volgens EN361 worden gebruikt. Maximale totale lengte verbindingsmiddel 2,0 m inclusief beslag, karabiners en bandvaldemper. De vereiste vrije ruimte onder de valplek dient vóór het begin van werkzaamheden te worden berekend.

 **PAS OP:** Een doorhangend verbindingsmiddel vergroot eveneens de valhoogte. Hoe lager het verankeringspunt wordt gekozen, hoe meer vrije ruimte er onder valplek moet worden berekend.

10.1 Voorbeeld 1 – Afbeelding 5.1-F1:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt boven het hoofd. Valhoogte 2m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – strak / loodrecht naar boven. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv. de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 0,0 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 0,5 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,5 m
<u>Veilige vrije ruimte</u>	<u>= 1,0 m</u>
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 2,0 m

10.2 Voorbeeld 2 – Afbeelding 5.2-F2:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt op borsthoogte. Valhoogte 5m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – maximale totale lengte 2 m. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot aan het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv.: de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 2,0 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 1,0 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,5 m
<u>Veilige vrije ruimte</u>	<u>= 1,0 m</u>
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 4,5 m

10.3 Voorbeeld 3 – Afbeelding 5.3-F3:

Functievoorwaarden: Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt ter hoogte van het standvlak. Valhoogte 7m. Verbindingsmiddel zo kort mogelijk – maximale totale lengte 2 m. De vereiste vrije ruimte moet vanaf het standvlak tot aan het dichtstbijzijnde mogelijke inslagoppervlak (bv.: de vloer, machineonderdelen, voetstuk, enz...) worden gemeten.

Verbindingsmiddel (2)	= 4,00 m
Lengteverandering bij het dempingselement (4)	= 1,75 m
Verschuiving vanggordel aan het lichaam (5)	= 0,50 m
<u>Veilige vrije ruimte</u>	<u>= 1,00 m</u>
Vereiste vrij ruimte onder de valplek minimaal	= 7,25 m

SE

Väsentligt för säkerheten är att läget till förankringsanordningar (fästpunkt) ska väljas på så sätt att fallhöjden begränsas till ett minimum. I ett uppfångningssystem får endast uppfångningsremmar enligt EN361 användas. Maximal fästmedellängd-totalängd 2,0 m inklusive beslag, karbiner och dämpningselement. Det nödvändiga fria utrymmet under fallplatsen ska beräknas innan arbetet påbörjas.

Beakta: En genomhängande fästordning förlänger också fallhöjden. Ju lägre fästpunkten väljs desto mer fritt utrymme ska beräknas in under fallplatsen.

10.1 Exempel 1 – Bild 5.1-F1:

Funktion hypotes: Lyftpunkt över huvudet. Förbindningsmedellängd så kort som möjlig – maximal fästmedellängd 2,0m. Desto lägre lyftpunkten väljs desto mer Säkerhetsfrirum måste räknas in – beakta att ett genomhängande fästelement förlänger fallängden.

Längd från förbindningsmedel (2)	= 0,0 m
Bromssträcka – Bandfallsdämpare (4)	= 0,5 m
Förskjutning av uppfångningsögla (5)	= 0,5 m
Säkerhetsfrirum	= 1,0 m
Nödvändigt frirum under fallplatserna minst	= 2,0 m

10.2 Exempel 2 – Bild 5.2-F2:

Funktion hypotes: Lyftpunkt i brösthöjd. Förbindningsmedellängd så kort som möjlig – maximal fästmedellängd 2,0 m. Desto lägre lyftpunkten väljs desto mer Säkerhetsfrirum måste räknas in – beakta att ett genomhängande fästelement förlänger fallängden.

Längd från förbindningsmedel (2)	= 2,0 m
Bromssträcka – Bandfallsdämpare (4)	= 1,0 m
Förskjutning av uppfångningsögla (5)	= 0,5 m
Säkerhetsfrirum	= 1,0 m
Nödvändigt frirum under fallplatserna minst	= 4,5 m

10.3 Exempel 3 – Bild 5.3-F3:

Funktion hypotes: Lyftpunkt under uppställningsnivå. Förbindningsmedellängd så kort som möjlig – maximal fästmedellängd 2,0m. Desto lägre lyftpunkten väljs desto mer Säkerhetsfrirum måste räknas in – beakta att ett genomhängande fästelement förlänger fallängden.

Längd från förbindningsmedel (2)	= 4,00 m
Bromssträcka – Bandfallsdämpare (4)	= 1,75 m
Förskjutning av uppfångningsögla (5)	= 0,50 m
Säkerhetsfrirum	= 1,00 m
Nödvändigt frirum under fallplatserna minst	= 7,25 m

IT

Condizione essenziale per la sicurezza è la scelta della posizione in cui viene applicata l'attrezzatura di ancoraggio (punto di ancoraggio) che deve limitare l'altezza di caduta. Nei sistemi di arresto devono essere utilizzate solo imbracature come da norma EN361. Lunghezza complessiva massima cordino 2,0m inclusi guarnizioni, moschettoni e assorbitore di energia. Lo spazio libero necessario al di sotto del punto di caduta deve essere calcolato prima dell'inizio delle operazioni di lavoro.

 **Attenzione:** un cordino allentato aumenta l'altezza di caduta. Quanto più in basso viene scelto il punto di ancoraggio, maggiore sarà lo spazio libero da tenere in considerazione al di sotto del punto di caduta.

10.1 Esempio 1 – Figura 5.1-F1:

Requisiti funzionali: attrezzatura di ancoraggio / punto di ancoraggio sopra la testa. Altezza di caduta 2m. Cordino più corto possibile – teso / perpendicolare verso l'alto. Lo spazio libero necessario deve essere misurato dal livello di posizione eretta al più vicino punto di impatto possibile (es.: terreno, componente di un macchinario, piattaforma, ecc. ...).

Cordino (2)	= 0,0 m
Estensione dell'assorbitore di energia (4)	= 0,5 m
Estensione dell'imbracatura sul corpo (5)	= 0,5 m
Spazio libero di sicurezza	= 1,0 m
Spazio libero necessario al di sotto del punto di caduta	= 2,0 m

10.2 Esempio 2 – Figura 5.2-F2:

Requisiti funzionali: attrezzatura di ancoraggio / punto di ancoraggio all'altezza del petto. Altezza di caduta 5m. Cordino più corto possibile – Lunghezza complessiva massima 2 m. Lo spazio libero necessario deve essere misurato dal livello di posizione eretta al più vicino punto di impatto possibile (es.: terreno, componente di un macchinario, piattaforma, ecc. ...).

Cordino (2)	= 2,0 m
Estensione dell'assorbitore di energia (4)	= 1,0 m
Estensione dell'imbracatura sul corpo (5)	= 0,5 m
Spazio libero di sicurezza	= 1,0 m
Spazio libero necessario al di sotto del punto di caduta	= 4,5 m

10.3 Esempio 3 – Figura 5.3-F3:

Requisiti funzionali: attrezzatura di ancoraggio / punto di ancoraggio corrispondente all'altezza del punto di posizione eretta. Altezza di caduta 7m. Cordino più corto possibile – Lunghezza complessiva massima 2 m. Lo spazio libero necessario deve essere misurato dal livello di posizione eretta al più vicino punto di impatto possibile (es.: terreno, componente di un macchinario, piattaforma, ecc. ...).

Cordino (2)	= 4,00 m
Estensione dell'assorbitore di energia (4)	= 1,75 m
Estensione dell'imbracatura sul corpo (5)	= 0,50 m
Spazio libero di sicurezza	= 1,00 m
Spazio libero necessario al di sotto del punto di caduta	= 7,25 m

DE

- (1) Anschlageinrichtung / Anschlagpunkt
- (2) Verbindungsmittel
- (3) Absturzhöhe
- (4) Längenänderung am Dämpfungselement
- (5) Verschiebung des Auffanggurtes am Körper
- (6) Verbleibender Freiraum

FR

- (1) Dispositif d'ancrage / point d'ancrage
- (2) Longe
- (3) Hauteur de chute
- (4) Variation de longueur amortisseur
- (5) Déplacement du harnais antichute au corps
- (6) Espace libre restant

SE

- (1) Lyftpunkt
- (2) Förbindningsmedel
- (3) Fallplatserna t. ex. 2 m
- (4) Bromssträcka – Bandfallsdämpare
- (5) Förskjutning av uppfångningsögla
- (6) Säkerhetsfrium resterande 1 m

EN

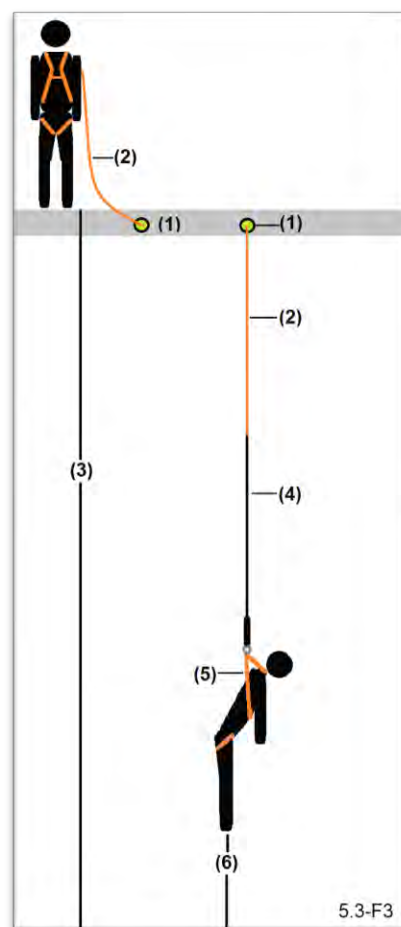
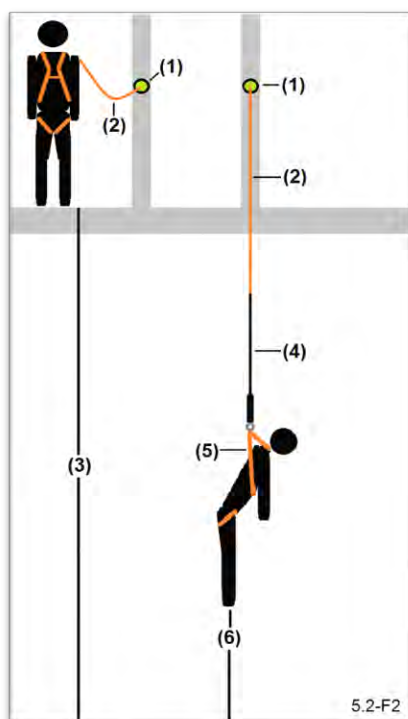
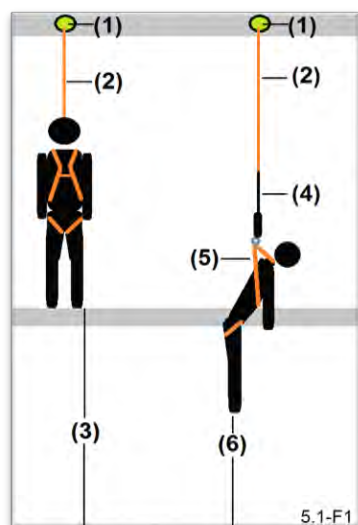
- (1) Anchor device / anchor point
- (2) Lanyard
- (3) Fall distance
- (4) Length changes of the tape fall absorber
- (5) Displacement of the full body harness on the body
- (6) Remaining free space

NL

- (1) Verankeringsvoorziening/ Verankeringspunt
- (2) Verbindingsmiddel
- (3) Valhoogte
- (4) Lengteverandering bij het dempingselement
- (5) Verschuiving van de vang gordel aan het lichaam
- (6) Resterende vrije ruimte

IT

- (1) Attrezzatura di ancoraggio / Punto di ancoraggio
- (2) Cordino
- (3) Altezza di caduta
- (4) Estensione dell'assorbitore di energia
- (5) Estensione dell'imbracatura sul corpo
- (6) Spazio libero rimanente



11(DE) EU-Konformitätserklärung
 11(EN) EU Declaration of conformity
 11(FR) Déclaration de conformité de l'UE
 11(NL) EU-conformiteitsverklaring
 11(SE) EU-försäkran om överensstämmelse
 11(IT) Dichiarazione di conformità UE



5000583

(DE) Hersteller / (EN) Manufacturer / (FR) Fabricant (NL) Fabrikant / (SE) Tillverkaren / (IT) Produttore:

A.HABERKORN & CO GMBH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3,

DE

erklärt das die unten angeführte PSAGa den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstungen entspricht. Die Qualitätssicherung unterliegt einem Qualitätsmanagement entsprechend der ISO 9001 wobei die Konformität der Grundlage einer Qualitätssicherung nach Modul D erklärt wird und der notifizierten Stelle TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (Kennnummer: 0408) unterliegt.

Die notifizierte Stelle sicherheitstechnische Prüfstelle AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, Kennnummer: 0511 hat die EU-Baumusterprüfung durchgeführt und Die EU-Baumusterprüfbescheinigung ausgestellt.

EN

declares that the below mentioned PPE against falls complies with the requirements of the Regulation (EU) 2016/425 for personal protective equipment. The quality assurance is governed by a quality management system according to ISO 9001, in which the conformity is declared on the basis of the quality assurance according to module D and subject to the notified body TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (identification number: 0408).

The notified body Sicherheitstechnische Prüfstelle AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, identification number: 0511 has carried out the EU type examination and issued the type examination certificate.

FR

Déclare que l'EPI antichute indiqué ci-dessous correspond aux exigences du règlement (UE) 2016/425 pour des équipements de protection individuelle. L'assurance qualité est soumise à la gestion de qualité d'après ISO 9001, de telle sorte que la conformité est déclarée sur la base de l'assurance qualité selon module D, qui est soumise à l'organisme notifié TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (numéro d'identification : 0408).

L'organisme notifié Sicherheitstechnische Prüfstelle AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, numéro d'identification : 0511, a réalisé l'examen de type UE et délivré l'attestation d'examen de type UE.

NL

verklaart dat de hieronder genoemde PBMtV voldoet aan de vereisten van Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De kwaliteitsborging is onderhevig aan een kwaliteitsbeheer volgens ISO 9001, waarbij de overeenstemming met de principes van de kwaliteitsborging volgens module D bevestigd wordt door de aangemelde instantie TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10 (kencijfer 0408).

De aangemelde veiligheidstechnische keuringsinstantie AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, kencijfer 0511 heeft de EU Typekeuring uitgevoerd en het EU Typekeuringscertificaat uitgevaardigd.

SE

förklarar att nedan angiven personlig fallskyddsutrustning överensstämmer med kraven enligt direktiv (EU) 2016/425 för personlig skyddsutrustning. Kvalitetssäkringen undergår en kvalitetshantering enligt ISO 9001 där konformiteten bekräftas baserat på en kvalitetssäkring enligt modul D och anmält organ TÜV Austria GmbH, , 1230 Wien, Deutschstraße 10, (identifikationsnummer: 0408).

Anmält organ för säkerhetstekniska test, AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, identifikationsnummer: 0511 har utfört EU-typprovning och utställt EU-typkontrollintyg.

IT

dichiara che il prodotto PSAGa indicato qui di seguito è conforme ai requisiti del Regolamento (UE) 2016/425 sui dispositivi di protezione individuali. La garanzia della qualità è soggetta a una gestione della qualità conforme allo standard ISO 9001. Viene dichiarata la conformità della base a una garanzia della qualità secondo il modulo D e soggetta all'organismo notificato TÜV Austria GmbH, 1230 Wien, Deutschstraße 10, (numero identificativo: 0408).

L'organismo notificato AUVA-STP- Sicherheitstechnische Prüfstelle, 1100 Wien, Wienerbergstraße 11, numero identificativo 0511, ha effettuato l'esame UE del tipo e rilasciato il relativo attestato.

(DE) Produkt (EN) Product (FR) Produit (NL) Product (SE) Produkt (IT) Prodotto	(DE) Artikelnummer (EN) Item number (FR) Numéro d'article (NL) Artikelnummer (SE) Artikelnummer (IT) Numero articolo	(DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung (EN) EU type examination certificate (FR) Certificat d'examen de type de l'UE (NL) Certificaat van EU-typeonderzoek (SE) EU-Typkontrollintyg (IT) Attestato di esame UE del tipo	(DE) Normen/Spezifikationen (EN) Standards/specifications (FR) Normes/Spécifications (NL) Normen/Specificaties (SE) Standarder/Specifikationer (IT) Norme/Specifiche
SEIL STATIC S/O 11MM AHK SCHLAUFE 3877232	401441 – 10m, 801746 – 12m 401438 – 15m, 401865 – 20m 401866 – 30m, 802005 – 60m	BUDDY BMB 2011-3324	EN 353-2:2002
SEIL STATIC S/O 11MM SCHLAUFE SCHLAUFE 3877232	802114 – 15m, 401877 – 30m 801256 – 60m, 402182 – 80m 802115 – 100m	KONG BACK UP BMB 2019-5241	

SEIL STATIC W/S 11MM AHK SCHLAUFE 3877224	800335 – 50m, 801766-30m 801797 – 10m, 801798 – 15m 801799 – 20m	BUDDY BMB 2011-3325 KONG BACK UP BMB 2019-5240	EN 353-2:2002
SEIL STATIC W/S 11MM SCHLAUFE SCHLAUFE 3877224	401440 – 10m, 401437 – 15m 401867 – 20m, 401578 – 30m 801657 – 60m, 801934 – 100m 802113 – 100m		
SEIL STATIC W/S 11MM AHK SCHLAUFE FÜR Felsräumer 3877224	801799 – 30 m		
SEIL STATIC O/S 12MM AHK SCHLAUFE 3877223	401075 – 5m, 409050 – 10m 409051 – 15m, 400276 – 20m 400666 – 30m, 402223 – 35m 400343 – 40m, 400510 – 50m 400619 – 60m, 400613 – 70m 400612 – 90m, 801842 – 100m, 801979 – 45m		
SEIL STATIC O/S 12MM SCHLAUFE SCHLAUFE 3877223	800590 – 15m, 800577 – 30m 800925 – 50m, 800926 – 60m		
SEIL STATIC O/S 12MM SCHLAUFE Für Felsräumer 3877223	401161 – 50m, 402035 – 80m 401215 – 100m, 401207 – 200m		
SEIL STATIC O/S 12MM AHK AHK Für Felsräumer 3877223	800827 – 100m		
SEIL STATIC ARAMID 11MM ALU- DREHW. SCHLAUFE 3877241	801767 - 20m, 801768 - 50m		
SEIL STATIC ARAMID 11MM AHK SCHLAUFE 3877241	801779 - 30m		
SEIL STATIC ARAMID 11MM SCHLAUFE SCHLAUFE 3877241	801754 – 10m, 801460 – 15m 800368 – 20m, 800369 – 30m 800370 – 50m		

Freistadt, 23.05.2025



(DE)Geschäftsführer / (EN)Manager / Directeur général / (NL) Directeur / Verkställande direktör / Amministratore delegato:

12 Documentazione per le ispezioni periodiche

43

